
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 群星，我的兄弟们(the Stars, My Brothers) 000001

2. 群星，我的兄弟们(the Stars, My Brothers) 000002

3. 群星，我的兄弟们(the Stars, My Brothers) 000003

4. 群星，我的兄弟们(the Stars, My Brothers) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

群星，我的兄弟们(The Stars, My Brothers)

第1/4页

[ðə; ði] [stɑːz] ,
THE STARS ,
这 明星 ,

群星

[maɪ] ['brʌðəz]
MY BROTHERS
我的 兄弟

我的兄弟们

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd]
EDMOND
埃德蒙

埃德蒙

['hæmɪltən]
HAMILTON
汉密尔顿

汉密尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] — [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
He was afraid — not of the present or the future , but of the past .
他 曾是 害怕的 — 不是 的 这 展示 或者 这 未来 , 但 的 这 过去的 .

他害怕的不是现在或未来，而是过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tægd] [riːd] ['kɪəˌɹɔːn] ,
He was afraid of the thing tagged Reed Kieran ,
他 曾是 害怕的 的 这 事物 标签 芦苇 基兰 ,

他害怕那个被贴上“里德·基兰”标签的东西。

[ðæt] [stɪf] [blaɪnd] ['vɔɪsləs] [θɪŋ] ['wiːlɪŋ] [ɪts] [sləʊ] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] ,
that stiff blind voiceless thing wheeling its slow orbit around the Moon ,
那 僵硬的 瞎的 无声 事物 惠灵 它是 慢的 轨道 大约 这 月亮 ,

那个僵硬、盲目、无声的物体，绕着月球缓慢地旋转着。

[kəm'pænjən] [tuː; tə] [ded] [wɜːld] [ænd; ənd]['saɪlənt] [speɪs] . [wʌn] .
companion to dead worlds and silent space . 1 .
伴侣 到 死的 世界 和 沉默的 空间 . 1 .

死寂世界和寂静空间的伴侣。1.

['sʌmθɪŋ] ['taɪni] [went] [rɒŋ] ,
SOMETHING tiny went wrong ,
某物 微小的 去 错误的 ,

某个小地方出了点问题，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['riːleɪ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [breɪn]
but no one ever knew whether it was in an electric relay or in the brain
但 不 一 曾经 知道 无论 它 曾是 在 一个 电的 中继 或者 在 这 脑
[ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
of the pilot .
的 这 飞行员 .

但没有人知道它究竟是在电子继电器中，还是在飞行员的大脑中。

[ðə; ði]['paɪlət][wɒz; wəz] [lef'tenənt] [tʃɑːlz] - , [ɔnɜ:k] , [həʊm] [ə'dres] : - ['ænstiː]
The pilot was Lieutenant Charles Wandek , UNRC , home address : 1677 Anstey
这 飞行员 曾是 中尉 查尔斯 - , 联合国难民署 , 家 地址 : - 安斯蒂
['ævənjuː] , [dɪ'trɔɪt] .
Avenue , Detroit .
大街 , 底特律 .

飞行员是查尔斯·万德克中尉，UNRC，家庭住址：底特律安斯蒂大道 1677 号。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['ɪntuː] [wiːl] [faɪv] .
He did not survive the crash of his ferry into Wheel Five .
他 做过 不是 存活 这 碰撞 的 他的 渡船 进入 车轮 五 .

他乘坐的渡轮撞上五号轮子后，不幸身亡。

['naɪðə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz] [θriː] ['pæsndʒər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [ˌæstrəʊ'fɪzɪsɪst] , [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən]
Neither did his three passengers , a young French astrophysicist , an East Indian
两者都不 做过 他的 三 乘客 , 一个 年轻的 法语 天体物理学家 , 一个 东方 印度
['ekspɜːt][ɒn][mæg'netɪk] ['fiːldz] ,
expert on magnetic fields ,
专家 在 磁的 字段 ,

他的三位乘客——一位年轻的法国天体物理学家、一位东印度磁场专家——也没有……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːti] - [jɪə(r)] - [əʊld][mæn][frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə]
and a forty - year - old man from Philadelphia who was coming out to
和 一个 四十 - 年 - 老的 男人 从 费城 WHO 曾是 未来 出去 到
[rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [pʌmp] [tek'nɪʃ(ə)n] .
replace a pump technician .
代替 一个 泵 技术员 .

还有一名来自费城的四十岁男子，他是来替换一名水泵技术员的。

['sʌmwʌn] [els] [huː] [dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [wɒz; wəz] [riːd] ['kɪəˌɹɔːn] ,
Someone else who did not survive was Reed Kieran ,
某人 别的 WHO 做过 不是 存活 曾是 芦苇 基兰 ,

另一位不幸遇难者是里德·基兰。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn] [wiːl] [faɪv] [ɪt'self][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] .
the only man in Wheel Five itself to lose his life .
这 仅有的 男人 在 车轮 五 本身 到 失去 他的 生活 .

他是第五轮战队中唯一丧生的人。

['kɪəˌɹɔːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['saɪəntɪst] - [ɪm'plɔɪiː]
Kieran , who was thirty - six years old , was an accredited scientist - employee
基兰 , WHO 曾是 三十 - 六 年 老的 , 曾是 一个 认证 科学家 - 员工
[ɒv; əv] [ɔnɜ:k] .
of UNRC .
的 联合国难民署 .

基兰当时 36 岁，是 UNRC 的一名正式科学家雇员。

[həʊm] [ə'dres] : - [elm] [striːt] , ['mɪdlənd] [sprɪŋz] , [əʊ'haɪəʊ] .
Home address : 815 Elm Street , Midland Springs , Ohio .
家 地址 : - 榆树 街道 , 米德兰 斯普林斯 , 俄亥俄州 .

家庭住址：俄亥俄州米德兰泉榆树街 815 号。

['kɪəˌɹɔːn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['bætʃələ(r)] ,
Kieran , despite the fact that he was a confirmed bachelor ,
基兰 , 尽管 这 事实 那 他 曾是 一个 确认的 学士 ,

尽管基兰是个公认的单身汉,

[wɒz; wəz][ɪn] [wiːl] [faɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
was in Wheel Five because of a woman .
曾是 在 车轮 五 因为 的 一个 女士 .

因为一个女人,我才坐上了第五轮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒst] [lʌv] .
But the woman who had sent him there was no beautiful lost love .
但 这 女士 WHO 有 发送 他 那里 曾是 不 美丽的 丢失的 爱 .

但把他送到那里的那个女人,并不是什么美丽的失恋女子。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['gɜːtruːd] - ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]
Her name was Gertrude Lemmiken ; she was nineteen years old and
她 姓名 曾是 格特鲁德 - ; 她 曾是 十九 年 老的 和
[ˌəʊvə'weɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][fæt] , ['stjuːpɪd] [feɪs] .
overweight , with a fat , stupid face .
超重 , 和 一个 胖的 , 愚蠢的 脸 .

她名叫格特鲁德·莱米肯,十九岁,身材肥胖,长着一张肥胖而愚蠢的脸。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [hed] - [k'əʊldz] , [ænd; ənd] [snɪft] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['kɒlɪdʒ]
She suffered from head - colds , and sniffed constantly in the Ohio college
她 遭受 从 头 - 感冒 , 和 嗅了嗅 不断地 在 这 俄亥俄州 大学
['klɑːsruːm] [weə(r)] ['kɪəˌɹɔːn] [tɔːt] ['fɪzɪks] [tuː] .
classroom where Kieran taught Physics Two .
课堂 在哪里 基兰 教授 物理 二 .

她经常感冒,在基兰教授物理二的俄亥俄州大学教室里,她总是不停地吸鼻子。

[wʌn] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , ['kɪəˌɹɔːn][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
One March morning , Kieran could bear it no longer .
一 行进 早晨 , 基兰 可以 熊 它 不 更长 .

三月的一个早晨,基兰再也无法忍受了。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [snif] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪm] [θruː] .
He told himself , " If she sniffs this morning , I'm through .
他 讲述 他自己 , " 如果 她 嗅嗅 这 早晨 , 我是 通过 .

他告诉自己:“如果她今天早上闻到气味,我就完了。”

[aɪl] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɔnɜːk] .
I'll resign and join the UNRC .
患病的 辞职 和 加入 这 联合国难民署 .

我将辞职并加入联合国难民署。

" ['gɜːtruːd] [snɪft] .
" Gertrude sniffed .
" 格特鲁德 嗅了嗅 .

格特鲁德抽了抽鼻子。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz]
Six months later , having finished his training for the United Nations
六 几个月 之后 , 拥有 完成的 他的 训练 为了 这 团结的 国家
[rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [kɔː(r)] ,
Reconnaissance Corps ,
侦察 兵团 ,

六个月后,他完成了联合国侦察部队的训练,

['kɪəˌɹɔːn] [ʃɪpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪn] [ɔnɚːk] [speɪs] [lə'bɒrətri] ['nʌmbə(r)] [faɪv]
Kieran shipped out for a term of duty in UNRC Space Laboratory Number 5
基兰 已发货 出去 为了 一个 学期 的 责任 在 联合国难民署 空间 实验室 数字 5

,
,
,

基兰被派往联合国区域中心第五太空实验室执行任务。

[nəʊn] [mɔː(r)] [fə'mɪliəli] [æz; əz] [wiːl] [faɪv] .
known more familiarly as Wheel Five .
已知 更多的 熟悉地 作为 车轮 五 .

更广为人知的名称是"第五轮"。

[wiːl] [faɪv] ['sɜːkld] [ðə; ði] [muːn] .
Wheel Five circled the Moon .
车轮 五 圈起来 这 月亮 .

第五轮围绕着月亮转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [beɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] - .
There was an elaborate base on the surface of the Moon in this year 1981 .
那里 曾是 一个 精心制作的 根据 在 这 表面 的 这 月亮 在 这 年 - .

1981年，月球表面有一个精密的基地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] [əb'zəːvitəri, ɔb-] [ðeə(r)] , [tuː] .
There were laboratories and observatories there , too .
那里 是 实验室 和 天文台 那里 , 也 .

那里还有实验室和天文台。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd]
But it had been found that the alternating fortnights of boiling heat and
但 它 有 到过 成立 那 这 交替 两周 的 沸腾 热 和
[nɪə(r)] - ['æbsəluːt] - ['zɪərəʊ] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['sɜːfɪs] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət]
near - absolute - zero cold on the lunar surface could play havoc with the delicate
靠近 - 绝对 - 零 寒冷的 在 这 月球 表面 可以 玩 混乱 和 这 精美的
['ɪnstrʊm(ə)nts] [juːst] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
instruments used in certain researches .
仪器 用过的 在 肯定 研究 .

但人们发现，月球表面每两周交替出现的酷热和接近绝对零度的严寒，可能会对某些研究中使用的精密仪器造成严重破坏。

[hens] [wiːl] [faɪv] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɑːft] [baɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [men] [huː]
Hence Wheel Five had been built and was staffed by research men who
因此 车轮 五 有 到过 建造 和 曾是 人员配备 经过 研究 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [rəu'teitid] [æt; ət] ['regjələ(r)] [eɪt] - [mʌnθ] ['ɪntərvlz] .
were rotated at regular eight - month intervals .
是 旋转 在 常规的 八 - 月 间隔 .

因此，第五轮实验室建成，并配备了研究人员，他们每八个月轮换一次。

['kɪəˌɹɔːn] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
KIERAN loved it , from the first .
基兰 喜爱 它 , 从 这 第一的 .

基兰从一开始就非常喜欢它。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gɔːnt]
He thought that that was because of the sheer beauty of it , the gaunt
他 想法 那 那 曾是 因为 的 这 透明 美丽 的 它 , 这 瘦削

,
,
,

他认为那是因为它的绝美，那瘦削的，

['sɪlvə(r)] ['deθs] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [fər'evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['sɒləm]
silver deaths - head of the Moon forever turning beneath , the still and solemn
银 死亡人数 - 头 的 这 月亮 永远 转弯 下面 , 这 仍然 和 庄严
['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'dɪmd] [stɑːz] ,
glory of the undimmed stars ,
荣耀 的 这 未变暗 明星 ,

月亮如银色骷髅头般永恒地在下方转动，不灭的星辰静谧而庄严地闪耀着荣光。

[ðə; ði] - [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstənt] [stɑː(r)] - ['klʌstəz] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [veɪlz] , [ðə; ði]
the filamentaries stretched across the distant star - clusters like shining veils , the
这 - 拉伸 穿过 这 遥远 星星 - 集群 喜欢 灼灼 面纱 , 这
['kwaɪətnəs] , [ðə; ði] [piːs] .
quietness , the peace .
寂静 , 这 和平 .

丝状物像闪亮的面纱一样铺展在遥远的星团上，一片寂静，一片祥和。

[bʌt; bət] ['kɪə,ɹɔːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [,ɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] ,
But Kieran had a certain intellectual honesty ,
但 基兰 有 一个 肯定 知识分子 诚实 ,

但基兰具有某种知识分子的诚实性，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [nɔː(r)] [ðə; ði]
and after a while he admitted to himself that neither the beauty nor the
和 后 一个 尽管 他 承认 到 他自己 那 两者都不 这 美丽 也不 这
[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðɪs] [laɪf] [səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hɪm] .
romance of it was what made this life so attractive to him .
浪漫 的 它 曾是 什么 制成 这 生活 所以 吸引人的 到 他 .

过了一段时间，他向自己承认，吸引他的既不是这种生活的优美，也不是它的浪漫。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
It was the fact that he was far away from Earth .
它 曾是 这 事实 那 他 曾是 远的 离开 从 地球 .

原因是他远在地球之外。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɜːθ] ,
He did not even have to look at Earth ,
他 做过 不是 甚至 有 到 看 在 地球 ,

他甚至不必看一眼地球，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [,dʒiːəʊ'fɪzɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [baɪ] [wiːlz] [tuː] [ænd; ənd]
for nearly all geophysical research was taken care of by Wheels Two and
为了 几乎 全部 地球物理 研究 曾是 已采取 关心 的 经过 车轮 二 和
[θriː] [ðæt] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['plænɪt] .
Three that circled the mother planet .
三 那 圈起来 这 母亲 行星 .

几乎所有的地球物理研究都是由环绕地球运行的二号和三号车轮完成的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɜːrθs] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
He was almost completely divorced from all Earth's problems and people .
他 曾是 几乎 完全地 离婚 从 全部 地球的 问题 和 人们 .

他几乎完全脱离了地球上的所有问题和人群。

['kɪə,ɹɔːn] [laɪkt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [,ʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
Kieran liked people , but had never felt that he understood them .
基兰 喜欢 人们 , 但 有 绝不 毛毡 那 他 理解 他们 .

基兰喜欢人，但他始终觉得自己并不了解他们。

[wɒt] [siːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːl][ðə; ði] [draɪvz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ]
What seemed important to them , all the drives of ordinary day - to - day
什么 似乎 重要的 到 他们 ，全部 这 驱动 的 普通的 天 - 到 - 天

[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ，

对他们来说，真正重要的，是日常生活中所有那些看似平凡的驱动力。

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] .
had never seemed very important to him .
有 绝不 似乎 非常 重要的 到 他 .

对他来说，这似乎从来都不重要。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ]
He had felt that there must be something wrong with him , something lacking
他 有 毛毡 那 那里 必须 是 某物 错误的 和 他 ， 某物 缺乏

,
,
,

他一直觉得自己肯定有什么地方不对劲，有什么缺失。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'lændɪʃ]
for it seemed to him that people everywhere committed the most outlandish
为了 它 似乎 到 他 那 人们 到处 坚定的 这 最多 古怪的

['fɒliz] ,
follies ,
愚行 ，

因为在他看来，各地的人们都犯下了各种匪夷所思的愚蠢行为。

[bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] ,
believed in the most incredible things ,
相信 在 这 最多 极好的 事物 ，

相信过最不可思议的事情，

[wɜː(r); wə(r)] [sweɪd] [baɪ][pjʊə(r)] [hɜːd] - ['ɪnstɪŋkt]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['hɑːmf(ə)l] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)]
were swayed by pure herd - instinct into the most harmful courses of behavior
是 摇摆 经过 纯的 一群 - 本能 进入 这 最多 有害 课程 的 行为

.
.
.

纯粹出于从众心理，他们走上了最有害的行为道路。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɔːl][biː; bi] [rɒŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [səʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] —
They could not all be wrong , he thought , so he must be wrong —
他们 可以 不是 全部 是 错误的 ， 他 想法 ， 所以 他 必须 是 错误的 —

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wʌrid] [hɪm] .
and it had worried him .
和 它 有 担心 他 .

他心想，他们不可能全都错了，那一定是他错了——这让他很担心。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['pɑːʃ(ə)l]['refjuːdʒ][ɪn][pjʊə(r)] ['saɪəns] ,
He had taken partial refuge in pure science ,
他 有 已采取 部分的 避难所 在 纯的 科学 ，

他曾部分地投身于纯科学领域。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæstrəʊ'fɪzɪks] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði]
but the study and then the teaching of astrophysics had not been the
但 这 学习 和 然后 这 教学 的 天体物理学 有 不是 到过 这

['refjuːdʒ] [ðæt] [wiːl] [faɪv] [wɒz; wəz] .
refuge that Wheel Five was .
避难所 那 车轮 五 曾是 .

但是，天体物理学的研究和教学并没有像第五轮那样成为避难所。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .
He would be sorry to leave the Wheel when his time was up .
他 会 是 对不起 到 离开 这 车轮 什么时候 他的 时间 曾是 向上 .

当时间到了，他会很遗憾地离开“轮盘”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɒri] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
And he was sorry , when the day came .
和 他 曾是 对不起 , 什么时候 这 天 来了 .

当那一天到来时，他感到后悔了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒkɪŋ] [lɒk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪm] ,
The others of the staff were already out in the docking lock in the rim ,
这 其他的 的 这 职员 是 已经 出去 在 这 对接 锁 在 这 轮缘 ,

其他工作人员已经进入了边缘的对接舱。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feri] .
waiting to greet the replacements from the ferry .
等待 到 迎接 这 替换 从 这 渡船 .

等候在渡轮旁迎接接替人员。

['kɪəˌɹɔːn] , ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , [lægd] [bɪ'haɪnd] .
Kieran , hating to leave , lagged behind .
基兰 , 憎恨 到 离开 , 滞后 在后面 .

基兰舍不得离开，落在了后面。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɜːlɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [jʌŋ] ['frentʃmən] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsɪŋ] [hɪm] ,
Then , realizing it would be churlish not to meet this young Frenchman who was replacing him ,
然后 , 意识到 它 会 是 粗鲁 不是 到 见面 这 年轻的 法国人 WHO 曾是 替换 他 ,

然后，他意识到如果不去见见这位接替他的年轻法国人，未免太失礼了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [spəʊk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
he hurried along the corridor in the big spoke when he saw the ferry coming in .
他 慌忙 沿着 这 走廊 在 这 大的 辐 什么时候 他 锯 这 渡船 未来 在 .

当他看到渡轮驶入时，他沿着大走廊匆匆赶去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
He was two - thirds of the way along the spoke to the rim when it happened .
他 曾是 二 - 三分之一 的 这 方式 沿着 这 辐 到 这 轮缘 什么时候 它 发生 .

事发时，他已经滑到了轮辋辐条三分之二的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ðæt] [flʌŋ] [hɪm] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
There was a tremendous crash that flung him violently from his feet .
那里 曾是 一个 巨大的 碰撞 那 扔 他 暴力 从 他的 脚 .

一声巨响，他被猛地甩了出去。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] , ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .
He felt a coldness , instant and terrible .
他 毛毡 一个 寒冷 , 立即的 和 糟糕的 .

他感到一阵寒意袭来，瞬间而强烈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
He was dying .
他 曾是 垂死 .

他快要死了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

[ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [wen] [ðə; ði]['taɪni]
The ferry had been coming in on a perfectly normal approach when the tiny
这 渡船 有 到过 未来 在 在 一个 完美 普通的 方法 什么时候 这 微小的
['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] ,
something went wrong ,
某物 去 错误的 ,

渡轮原本正以完全正常的方式进港，突然出现了一个小小的故障。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
in the ship or in the judgment of the pilot .
在 这 船 或者 在 这 判断 的 这 飞行员 .

在船上或在领航员的判断中。

[ɪts] [draɪv] - ['rɑːkɪts] ['sʌd(ə)nli] ['blɑːstɪd][ɒn] [fʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] ['əʊvə(r)] ['ʃɑːpli] ,
Its drive - rockets suddenly blasted on full , it heeled over sharply ,
它是 驾驶 - 火箭 突然 炸毁 在 满的 , 它 高跟鞋 超过 尖锐地 ,

它的推进火箭突然全速喷射，车身猛地倾斜。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['stɑːbəd] [spəʊk] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [θruː] ['bʌtə(r)] .
it smashed through the big starboard spoke like a knife through butter .
它 粉碎 通过 这 大的 右舷 辐 喜欢 一个 刀 通过 黄油 .

它像刀切黄油一样，轻松地撞穿了巨大的右舷舷墙。

[wiːl] [faɪv] ['stægəd] , [rɔkt] , [ænd; ənd] ['flaundə] .
Wheel Five staggered , rocked , and floundered .
车轮 五 交错 , 摇滚 , 和 挣扎 .

五号轮子摇摇晃晃，步履蹒跚。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['seɪfti] ['bʌlkhed] [hæd; həd][ɔːl] [kləʊzd] ,
The automatic safety bulkheads had all closed ,
这 自动的 安全 舱壁 有 全部 关闭 ,

自动安全舱壁全部关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [spəʊk] — ['sekʃ(ə)n] T2 — [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [bləʊ] [ɪts][eə(r)] ,
and the big spoke — Section T2 — was the only section to blow its air ,
和 这 大的 辐 — 部分 T2 — 曾是 这 仅有的 部分 到 吹 它是 空气 ,

而最大的辐条段——T2段——是唯一一个吹气的段。

[ænd; ənd]['kɪəˌɹɔːn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [kɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and Kieran was the only man caught in it .
和 基兰 曾是 这 仅有的 男人 捕捉 在 它 .

而基兰是唯一被卷入其中的人。

[ðə; ði] [ə'lɑːmz] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] , [wɪð] [θriː] [ded]
The alarms went off , and while the wreckage of the ferry , with three dead
这 警报 去 离开 , 和 尽管 这 残骸 的 这 渡船 , 和 三 死的
[men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
men in it ,
男人 在 它 ,

警报响起，人们发现渡轮残骸中还有三具男性尸体。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] [kləʊz] [baɪ] ,
was still drifting close by ,
曾是 仍然 漂流 关闭 经过 ,

仍然在附近漂流，

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] - [suːt][ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['meʒəz]
everyone in the Wheel was in his pressure - suit and emergency measures
每个人 在 这 车轮 曾是 在 他的 压力 - 套装 和 紧急情况 措施
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
were in full force .
是 在 满的 力量 .

“车轮”上的每个人都穿着压力服，紧急措施已全面实施。

[wɪ'ðɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'vaɪv]
WITHIN thirty minutes it became evident that the Wheel was going to survive
之内 三十 分钟 它 成为 明显 那 这 车轮 曾是 去 到 存活
[ðɪs] ['æksɪdənt] .
this accident .
这 事故 .

不到三十分钟，就很明显，这台“轮子”将在这场事故中幸存下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,
It was edging slowly out of orbit from the impetus of the blow ,
它 曾是 边缘 缓慢地 出去 的 轨道 从 这 动力 的 这 吹 ,

受到冲击力的影响，它正缓慢地脱离轨道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wiːkənd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɪts] [smɔːl] [kə'rektɪv] ['rɑːkɪts]
and in the present weakened state of the construction its small corrective rockets
和 在 这 展示 减弱 状态 的 这 建造 它是 小的 矫正 火箭
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [drɪft] .
could not be used to stop the drift .
可以 不是 是 用过的 到 停止 这 漂移 .

而由于目前结构脆弱，其小型修正火箭无法用于阻止漂移。

[bʌt; bət][mə'loʊni] , [ðə; ði] [ɔnɚːk] ['kæptɪn] [kə'mɑːndɪŋ] , [hæd; həd][gɒt] [fɜːst] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]
But Meloni , the UNRC captain commanding , had got first reports from
但 梅洛尼 , 这 联合国难民署 队长 指挥 , 有 得到 第一的 报告 从
[hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒ] - [kən'trəʊl] [tiːmz] ,
his damage - control teams ,
他的 损害 - 控制 团队 ,

但联合国难民署指挥官梅洛尼从他的损管小组那里得到了第一手报告。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [tuː] [bæd] .
and it did not look too bad .
和 它 做过 不是 看 也 坏的 .

看起来情况还不算太糟。

[hiː; hi]['faɪəd] [ɒf] [pə'remptəri] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][mə'tɪəriəlz][hiː; hi] [wʊd] [niːd] ,
He fired off peremptory demands for the repair materials he would need ,
他 被解雇 离开 蛮横 需求 为了 这 维修 材料 他 会 需要 ,

他厉声要求提供所需的维修材料，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ] [ɔnɚːk] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]['meksɪkəʊ] ['sɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['feriz]
and was assured by UNRC headquarters at Mexico City that the ferries
和 曾是 保证 经过 联合国难民署 总部 在 墨西哥 城市 那 这 渡轮
[wʊd] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
would be loaded and on their way as soon as possible .
会 是 已加载 和 在 他们的 方式 作为 很快 作为 可能的 .

联合国驻墨西哥城总部向他们保证，渡轮将尽快装载货物并启程。

[mə'loʊni][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [brɔːt] [ʌp]
Meloni was just beginning to relax a little when a young officer brought up
梅洛尼 曾是 只是 开始 到 放松 一个 小的 什么时候 一个 年轻的 官 带来 向上
[ə; eɪ]['maɪnə(r)][bʌt; bət] ['veksɪŋ] ['prɒbləm] .
a minor but vexing problem .
一个 次要的 但 令人恼火 问题 .

梅洛尼刚开始放松下来，一位年轻军官就提出了一个虽小但令人烦恼的问题。

[lef'tenənt] ['vɪnsn] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːti] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz]
Lieutenant Vinson had headed the small party sent out to recover the bodies
中尉 文森 有 标题 这 小的 派对 发送 出去 到 恢复 这 身体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ded] [men] .
of the four dead men .
的 这 四 死的 男人 .

文森中尉率领一支小队去回收四名死者的遗体。

[ɪn] [ðeə(r)] ['preʃə(r)] - [suːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['rekɪdʒ]
In their pressure - suits they had been pawing through the tangled wreckage
在 他们的 压力 - 西装 他们 有 到过 爪子 通过 这 纠缠不清 残骸

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

他们身穿压力服，已经在错综复杂的残骸中摸索了一段时间。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['vɪnsn] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
and young Vinson was tired when he made his report .
和 年轻的 文森 曾是 疲劳的 什么时候 他 制成 他的 报告 .

年轻的文森在做报告时已经很累了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [fɔː(r)] [ə,lɒŋ'saɪd] , [sɜː(r)] .
" We have all four alongside , sir .
" 我们 有 全部 四 旁边 , 先生 .

“先生，我们四个人都在身边。”

[ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['bædli] ['mæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [kræʃ] .
The three men in the ferry were pretty badly mangled in the crash .
这 三 男人 在 这 渡船 是 漂亮的 糟糕 残缺不全 在 这 碰撞 .

渡轮上的三名男子在事故中伤势严重。

['kɪə,ɹɔːn] ['wʌznt] ['fɪzɪkli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [daɪd] [frɒm; frəm] [speɪs] - [əs,fɪksi'eɪʃn] .
Kieran wasn't physically wounded , but died from space - asphyxiation .
基兰 不是 身体 受伤 , 但 死亡 从 空间 - 窒息 .

基兰没有受到身体伤害，但死于太空窒息。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
" The captain stared at him .
" 这 队长 凝视 在 他 .

船长盯着他看。

" [ə,lɒŋ'saɪd] ?
" Alongside ?
" 旁边 ?

“旁边？”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ?
Why didn't you bring them in ?
为什么 没有 你 带来 他们 在 ?

你为什么不把他们带进来？

[ðel] [gəʊ] [bæk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feriz] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] . "
They'll go back in one of the ferries to Earth for burial . "
他们会 去 后退 在 一 的 这 渡轮 到 地球 为了 葬礼 . "

他们将乘坐其中一艘渡轮返回地球安葬。

" [bʌt; bət] — " ['vɪnsn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] .
" But — " Vinson started to protest .
" 但 — " 文森 开始 到 反对 .

“但是——”文森刚要抗议。

[mə'loʊni] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑːpli] .
Meloni interrupted sharply .
梅洛尼 中断 尖锐地 .

梅洛尼突然打断了他。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mə'rɑːl] , [lef'tenənt] .
" You need to learn a few things about morale , Lieutenant .
" 你 需要 到 学习 一个 很少 事物 关于 士气 , 中尉 .

“中尉，你需要学习一些关于士气的知识。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [mə'rɑːl] [hɪə(r)] ['eni] [ɡʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r)] [ded] [men]
You think it's going to do morale here any good to have four dead men
你 思考 它是 去 到 做 士气 这里 任何 好的 到 有 四 死的 男人
['fləʊtɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [weə(r)] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ?
floating alongside where everyone can see them ?
漂浮的 旁边 在哪里 每个人 能 看 他们 ?

你觉得让四具尸体漂浮在水面上，人人都能看到，会对士气有好处吗?

[fetʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ænd; ənd] [stɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊldz] .
Fetch them in and store them in one of the holds .
拿来 他们 在 和 店铺 他们 在 一 的 这 持有 .

把它们取进来，存放在其中一个货舱里。

" ['vɪnsn] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [naʊ] , [hæd; həd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" Vinson , sweating and unhappy now , had visions of a black mark on his
" 文森 , 出汗 和 不开心 现在 , 有 愿景 的 一个 黑色的 标记 在 他的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
record ,
记录 ,

“文森现在满头大汗，闷闷不乐，他预感到自己的记录上会留下污点。”

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and determined to make his point .
和 决定 到 制作 他的 观点 .

他决心要证明自己的观点。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['kɪəˌɹɔːn] , [sɜː(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['frəʊz(ə)n] .
" But about Kieran , sir — he was only frozen .
" 但 关于 基兰 , 先生 — 他 曾是 仅有的 冷冻 .

“但是基兰的情况，先生——他只是被冻住了。”

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ? "
Suppose there was a chance to bring him back ? "
认为 那里 曾是 一个 机会 到 带来 他 后退 ? "

假设有机会把他带回来呢?

" [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ?
" Bring him back ?
" 带来 他 后退 ?

“把他带回来? ”

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What the devil are you talking about ?
什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ?

你到底在胡说八道些什么?

" ['vɪnsn] [sed] , " [ai] [riːd] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]
" Vinson said , " I read they're trying to find some way of restoring a man
" 文森 说 , " 我 读 它们是 尝试 到 寻找 一些 方式 的 恢复 一个 男人
[ðæt] [gets] [speɪs] - ['frəʊz(ə)n] .
that gets space - frozen .
那 获得 空间 - 冷冻 .

文森说：“我读到他们正在尝试找到某种方法来恢复被太空冷冻的人。”

[sʌm; səm] ['saɪəntɪsts] [daʊn] [æt; ət] ['deli] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Some scientists down at Delhi University .
一些 科学家 向下 在 德里 大学 .

德里大学的一些科学家。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kɪəˌɹɔːn] [stɪl] [ɪn'tækt] [ɪn] [speɪs] — "
If they succeeded , and if we had Kieran still intact in space — "
如果 他们 成功了 , 和 如果 我们 有 基兰 仍然 完好无损的 在 空间 — "

如果他们成功了，如果我们还能在太空中保住基兰的性命——”

" [əʊ] , [hel] , [ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [paɪp] - [driːm] , [ðel] ['nevə(r)] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,
" Oh , hell , that's just a scientific pipe - dream , they'll never find a way to do that ,
" 哦 , 地狱 , 那就是 只是 一个 科学 管道 - 梦 , 他们会 绝不 寻找 一个 方式 到 做 那 ,

“哦，见鬼，那只是科学界的白日梦，他们永远也找不到办法做到这一点。”

" [mə'loʊni] [sed] .
" Meloni said .
" 梅洛尼 说 .

梅洛尼说道。

" [ɪts] [ɔːl] [dʒʌst] ['θɪəri] . "
" It's all just theory . "
" 它是 全部 只是 理论 . "

“这一切都只是理论而已。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['vɪnsn] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Yes , sir , " said Vinson , hanging his head .
" 是的 , 先生 , " 说 文森 , 绞刑 他的 头 .

“是的，先生，”文森低着头说。

" [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [aɪ'diəz] [laɪk] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] ['æŋgrəli] .
" We've got trouble enough here without you bringing up ideas like this , " the captain continued angrily .
" 我们已经 得到 麻烦 足够的 这里 没有 你 带来 向上 想法 喜欢 这 , " 这 队长 持续 愤怒地 .

“我们这里已经够麻烦了，你别再提这种想法了，”船长愤怒地继续说道。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Get out of here .
" 得到 出去 的 这里 .

滚出去。

" ['vɪnsn] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [krʌʃt] .
" Vinson was now completely crushed .
" 文森 曾是 现在 完全地 碎 .

“文森彻底崩溃了。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn] .
I'll bring the bodies in .
患病的 带来 这 身体 在 .

我会把尸体带进来。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] .

" HE went out .

" 他 去 出去 .

他出去了。

[mə'loʊni] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

Meloni stared at the door , and began to think .

梅洛尼 凝视 在 这 门 , 和 开始 到 思考 .

梅洛尼盯着门，开始沉思。

[ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , [ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [skɪnd] [ə'laɪv] .

A commanding officer had to be careful , or he could get skinned alive .

一个 指挥 官 有 到 是 小心 , 或者 他 可以 得到 去皮 活 .

指挥官必须小心谨慎，否则可能会被活活剥皮。

[ɪf] , [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [tʃɑːns] , [ðɪs] ['deli] [aɪ'dɪə]['evə(r)] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] , [mə'loʊni] ,

If , by some remote chance , this Delhi idea ever succeeded , he , Meloni ,

如果 , 经过 一些 偏僻的 机会 , 这 德里 主意 曾经 成功了 , 他 , 梅洛尼 ,

如果德里的这个构想侥幸成功，那么他，梅洛尼，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['kɪəˌɹɔːn] ['berid] .

would be in for it for having Kieran buried .

会 是 在 为了 它 为了 拥有 基兰 埋葬 .

如果有人把基兰埋葬了，他肯定会遭到报应。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

He strode to the door and flung it open ,

他 大步走 到 这 门 和 扔 它 打开 ,

他大步走到门口，猛地推开门。

['mentəli] [kɜːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['snɒti] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] .

mentally cursing the young snotty who had had to bring this up .

精神上 咒骂 这 年轻的 傲慢的 WHO 有 有 到 带来 这 向上 .

心里暗骂那个傲慢无礼的年轻人，非要提起这件事。

" ['vɪnsn] !

" Vinson !

" 文森 !

“文森！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [tɜːnd] [bæk] , ['stɑːtld] .

The lieutenant turned back , startled .

这 中尉 转向 后退 , 惊慌 .

中尉吓了一跳，转过身去。

" [jes] , [sɜː(r)] ? "

" Yes , sir ? "

" 是的 , 先生 ? "

“是的，先生？”

" [həʊld] ['kɪərənz] ['bɒdi] [ˌaʊt'saɪd] .

" Hold Kieran's body outside .

" 抓住 基兰的 身体 外部 .

“把基兰的尸体抬到外面去。”

[aɪl] [tʃek] [ɒn] [ðɪs] [wɪð] ['meksɪkəʊ] ['sɪti] . "

I'll check on this with Mexico City . "

患病的 查看 在 这 和 墨西哥 城市 . "

我会向墨西哥城核实此事。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [stɪl] ['æŋgri] , [mə'loʊni] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'nel] [æt; ət]['meksɪkəʊ] ['sɪti] .
" Still angry , Meloni shot a message to Personnel at Mexico City .
" 仍然 生气的 , 梅洛尼 射击 一个 信息 到 人员 在 墨西哥 城市 .

"梅洛尼仍然怒气冲冲，向墨西哥城的人事部门发送了一条信息。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That done , he forgot about it .
那 完毕 , 他 忘了 关于 它 .

事情办完之后，他就把这件事忘了。

[ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] , [let] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['bæksaɪd] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
The buck had been passed , let the boys sitting on their backsides down on Earth handle it .
这 巴克 有 到过 通过了 , 让 这 男孩们 坐着 在 他们的 背面 向下 在 地球 处理 它 .

责任已经推给了别人，就让地球上那些坐在屁股后面的人去处理吧。

['kɜːn(ə)l] ['haʊsmən] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nel] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔnɜːk] ,
Colonel Hausman , second in command of Personnel Division of UNRC ,
上校 豪斯曼 , 第二 在 命令 的 人员 分配 的 联合国难民署 ,

联合国驻地协调员办公室人事处副处长豪斯曼上校

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [mɛlənɪs] ['mesɪdʒ] [went] .
was the man to whom Meloni's message went .
曾是 这 男人 到 谁 梅洛尼 信息 去 .

梅洛尼的信息就是传达给他的。

[hiː; hi] [snɔːt] ['laʊdli] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He snorted loudly when he read it .
他 哼了一声 高声 什么时候 他 读 它 .

他读到这段话时大声嗤笑了一声。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['gɑːrsɛs] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
And later , when he went in to report to Garces , the brigadier commanding the Division ,
和 之后 , 什么时候 他 去 在 到 报告 到 加尔塞斯 , 这 准将 指挥 这 分配 ,

后来，当他去向指挥该师的准将加尔塞斯汇报时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [hɪm] .
he took the message with him .
他 采取 这 信息 和 他 .

他把信息带走了。

" [mə'loʊni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] ['bædli] ['rætld] [baɪ] [ðə; ði] [kræʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Meloni must be pretty badly rattled by the crash , " he said .
" 梅洛尼 必须 是 漂亮的 糟糕 摇晃 经过 这 碰撞 , " 他 说 .

"梅洛尼肯定被这次事故吓坏了,"他说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Look at this .
" 看 在 这 .

看看这个。

" ['gɑːrsɛs] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" Garces read the message , then looked up .
" 加尔塞斯 读 这 信息 , 然后 看起来 向上 .

加尔塞斯读完信息后抬起头来。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
" Anything to this ?
" 任何事物 到 这 ?

“这件事有什么进展吗？”

[ðə; ði] ['deli] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ai] [miːn] ?
The Delhi experiments , I mean ?
这 德里 实验 , 我 意思是 ?

我是指德里实验吗?

" ['haʊsmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [briːf] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪm'fætɪkli] .
" Hausman had taken care to brief himself on that point and was able to answer emphatically .
" 豪斯曼 有 已采取 关心 到 简短的 他自己 在 那 观点 和 曾是 有能力的 到 回答 强调地 .

“豪斯曼事先了解了这一点，并能够给出肯定的回答。

" [dæmd] ['lɪt(ə)l] .
" Damned little .
" 该死的 小的 .

“该死的小东西。”

[ðəʊz] [tʃæps] [ɪn] ['deli] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['friːzɪŋ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
Those chaps in Delhi have been playing around freezing insects and thawing them out ,
那些 小伙子们 在 德里 有 到过 玩耍 大约 冷冻 昆虫 和 解冻 他们 出去 ,

德里的那些家伙一直在玩冷冻昆虫再解冻的游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prəʊses] [mait] [biː; bi] [dɪ'veləpt] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [,aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rɪ'vaɪv] ['frəʊz(ə)n] ['speɪsmæn, -mən] .
and they think the process might be developed someday to where it could revive frozen spacemen .
和 他们 思考 这 过程 可能 是 发达 总有一天 到 在哪里 它 可以 复活 冷冻 太空人 .

他们认为这项技术有朝一日可能会发展到可以复活冷冻的宇航员的地步。

[ɪts] [æn; ən] ['ɪfi] [aɪ'dɪə] .
It's an iffy idea .
它是 一个 不确定 主意 .

这主意不太靠谱。

[aɪl] [bɜːn] [mɛlənɪs] ['bæksaɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [,aɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I'll burn Meloni's backside off for bringing it up at a time like this .
患病的 烧伤 梅洛尼 背面 离开 为了 带来 它 向上 在 一个 时间 喜欢 这 .

在这种时候提起这件事，我非得把梅洛尼的屁股烧掉不可。

" ['gɑːrsɛs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Garces , after a moment , shook his head .
" 加尔塞斯 , 后 一个 片刻 , 摇晃 他的 头 .

过了一会儿，加尔塞斯摇了摇头。

" [nəʊ] , [weɪt] .
" No , wait .
" 不 , 等待 .

“不，等等。”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Let me think about this .
让 我 思考 关于 这 .

让我想想。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['spekjələtɪvli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
" He looked speculatively out of the window for a few moments .
" 他 看起来 推测性地 出去 的 这 窗户 为了 一个 很少 时刻 .

他若有所思地望着窗外，看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
Then he said ,
然后 他 说 ,

然后他说，

" ['mesɪdʒ] [mə'ləʊni] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [tʃæps] ['bɒdi] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['kɪəˌɹɔːn] ?
" Message Meloni that this one chap's body — what's his name , Kieran ?
" 信息 梅洛尼 那 这 一 小伙子的 身体 — 是什么 他的 姓名 , 基兰 ?

“告诉梅洛尼，这个人的尸体——他叫什么名字，基兰？”

— [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [speɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
— is to be preserved in space against a chance of future revival .
— 是 到 是 保存完好 在 空间 反对 一个 机会 的 未来 复兴 .

—将被保存在太空中，以防止将来复活。

" ['haʊsmən] ['nɪəli] ['blɒtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒpibʊk] [baɪ] [ik'skleim] ,
" Hausman nearly blotted his copybook by exclaiming ,
" 豪斯曼 几乎 印迹 他的 副本簿 经过 惊呼 ,

豪斯曼差点因为惊呼而弄脏了自己的笔记本，

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] — " [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
" For God's sake — " He choked that down in time and said ,
" 为了 神的 清酒 — " 他 窒息 那 向下 在 时间 和 说 ,

“看在上帝的份上——”他及时把话说完，然后说道：

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['prəʊses] [ɪz] [pə'fektɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [ɪz] .
" But it could be centuries before a revival process is perfected , if it ever is .
" 但 它 可以 是 几个世纪 前 一个 复兴 过程 是 完善 , 如果 它 曾经 是 .

“但即便复兴进程最终能够完善，也可能需要几个世纪的时间。”

" ['gɑːrsɛs] [n'ɒdɪd] .
" Garces nodded .
" 加尔塞斯 点头 .

加尔塞斯点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔnɜ˞ːk] .
But you're missing a psychological point that could be valuable to UNRC .
但 你是 丢失的 一个 心理 观点 那 可以 是 有价值的 到 联合国难民署 .

但你忽略了一个对联合国难民署来说可能很有价值的心理因素。

[ðɪs] ['kɪəˌɹɔːn] [hæz; həz] ['relətɪvz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
This Kieran has relatives , doesn't he ?
这 基兰 有 亲属 , 不 他 ?

这个基兰有亲戚吧？

" ['haʊsmən] [n'ɒdɪd] .
" **Hausman nodded .**
" 豪斯曼 点头 .

豪斯曼点了点头。

" [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .
" **A widowed mother and a sister .**
" 一个 寡 母亲 和 一个 姐姐 .

一位寡居的母亲和一位姐妹。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [biːn] [ded] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
His father's been dead a long time .
他的 父亲的 到过 死的 一个 长的 时间 .

他父亲去世很久了。

[nəʊ] [waɪf] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
No wife or children .
不 妻子 或者 孩子们 .

没有妻子和孩子。

" ['gɑːrsɛs] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [hiːz] [ded] , ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['berid] ,
" **Garces said , " If we tell them he's dead , frozen in space and then buried ,**
" 加尔塞斯 说 , " 如果 我们 告诉 他们 他是 死的 , 冷冻 在 空间 和 然后 埋葬 ,

加尔塞斯说："如果我们告诉他们他已经死了，被冷冻在太空中然后埋葬了，

[ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
it's all over with .
它是 全部 超过 和 .

一切都结束了。

[woʊnt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiːz] [ə'pærəntli] [ded] ,
Won't those people feel a lot better if we tell them that he's apparently dead ,
惯于 那些 人们 感觉 一个 很多 更好的 如果 我们 告诉 他们 那 他是 显然 死的 ,

如果我们告诉他们他显然已经死了，他们岂不是会感觉好些吗？

[bʌt; bət] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] - [tek'niːk] [ɪz] [pə'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
but might be brought back when a revival - technique is perfected in the future
但 可能 是 带来 后退 什么时候 一个 复兴 - 技术 是 完善 在 这 未来

? "
? "
? "

但未来当复兴技术完善后，或许会重新启用？

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeid] [fiːl] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['haʊsmən] [kən'siːd] .
" **I suppose they'd feel better about it , " Hausman conceded .**
" 我 认为 他们会 感觉 更好的 关于 它 , " 豪斯曼 承认 .

"我想他们会感觉好一些，"豪斯曼承认道。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] —
" **But I don't see —**
" 但 我 不 看 —

但我没看到——

" ['gɑːrsɛs] [ʃrʌg] .
" **Garces shrugged .**
" 加尔塞斯 耸了耸肩 .

加尔塞斯耸了耸肩。

" ['sɪmp(ə)l] .
" **Simple .**
" 简单的 .

"简单的。

[wɪr] ['əʊnli] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We're only really beginning in space , you know .
是 仅有的 真的 开始 在 空间 , 你 知道 .

你知道，我们在太空探索方面才刚刚起步。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] , [ɔnɜːk] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , [speɪs] - [strʌk]
As we go on , UNRC is going to lose a number of men , space - struck
作为 我们 去 在 , 联合国难民署 是 去 到 失去 一个 数字 的 男人 , 空间 - 击
[dʒʌst] [laɪk] ['kɪəˌɹɔːn] .
just like Kieran .
只是 喜欢 基兰 .

随着我们继续前进，UNRC将会失去一些像基兰一样对太空着迷的人。

[ə; eɪ] [haʊl] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kæʒuəlti] ['lɪsts] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
A howl will go up about our casualty lists , it always does .
一个 嚎 将要 去 向上 关于 我们的 伤亡 列表 , 它 总是 做 .

我们的伤亡名单肯定会引起一片哗然，这是必然的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['ðer] ['əʊnli]['frəʊz(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][rɪ'vaɪv(ə)l]
But if we can say that they're only frozen until such time as revival
但 如果 我们 能 说 那 它们是 仅有的 冷冻 直到 这样的 时间 作为 复兴
[tek'niːk] [ɪz] [ə'tʃiːvd] ,
technique is achieved ,
技术 是 已达成 ,

但如果我们可以说，它们只是被冷冻起来，直到复活技术出现为止，

['evriwʌn] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
everyone will feel better about it . "
每个人 将要 感觉 更好的 关于 它 . "

大家都会感觉好一些。

" [ai] [sə'pəʊz] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — " ['haʊsmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]
" I suppose public relations are important — " Hausman began to say , and
" 我 认为 民众 关系 是 重要的 — " 豪斯曼 开始 到 说 , 和
['gɑːrsɛs] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .
Garces nodded quickly .
加尔塞斯 点头 迅速地 .

“我想公共关系很重要——”豪斯曼刚开口，加尔塞斯就连忙点头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [mə'loʊni] .
See that this is done , when you go up to confer with Meloni .
看 那 这 是 完毕 , 什么时候 你 去 向上 到 授予 和 梅洛尼 .

当你去和梅洛尼商议时，务必确保这件事已经办妥。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ɒntə] [ðə; ði]['vɪdiəʊ] ['netˌwɜːrk] , [ai] [wɒnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Make sure that it gets onto the video networks , I want everyone to see it .
制作 当然 那 它 获得 到 这 视频 网络 , 我 想 每个人 到 看 它 .

一定要让它在视频网络上播放，我想让每个人都能看到。

" ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['meni] ['kæmərəz][ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] , ['kɪərənz] ['bɒdi] , [ɪn]
" Later , with many cameras and millions of people watching , Kieran's body , in
" 之后 , 和 许多 相机 和 百万 的 人们 观看 , 基兰的 身体 , 在
[ə; eɪ] ['preʃə(r)] - [suːt] ,
a pressure - suit ,
一个 压力 - 套装 ,

“后来，在众多摄像机和数百万人的注视下，基兰的遗体被装在压力服里。”

[wɒz; wəz] [ˌserəˈməʊniəsli] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːbɪt][ðə; ði] [muːn]
was ceremoniously taken to a selected position where it would orbit the Moon
曾是 庄严地 已采取 到 一个 已选 位置 在哪里 它 会 轨道 这 月亮

.
.
.

它被隆重地运送到选定的位置，在那里它将绕月运行。

[ɔːl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəri][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] .
All suggestions of the funerary were carefully avoided .
全部 建议 的 这 葬礼 是 小心 避免 .

所有关于葬礼的建议都被刻意回避了。

[ðə; ði] [speɪs] - [strʌk] [mæn] — ['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] " [ded] " — [wʊd]
The space - struck man — nobody at all referred to him as " dead " — would
这 空间 - 击 男人 — 无人 在 全部 指 到 他 作为 " 死的 " — 会
[rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l]['prəʊses][wɒz; wəz] [pə'fektɪd] .
remain in this position until a revival process was perfected .
保持 在 这 位置 直到 一个 复兴 过程 曾是 完善 .

这位被太空惊魂击中的男子——没有人称他为"死人"——将保持这种状态，直到复活程序完善为止。

" [ʌn'tɪl] [fər'evə(r)] , " [θɔːt] ['haʊsmən] , ['wɒtʃɪŋ] ['saʊəli] .
" Until forever , " thought Hausman , watching sourly .
" 直到 永远 , " 想法 豪斯曼 , 观看 酸涩地 .

"直到永远，"豪斯曼愤愤地想，看着这一切。

" [ai] [sə'pəʊz] ['gɑːrsɛs][ɪz] [raɪt] .
" I suppose Garces is right .
" 我 认为 加尔塞斯 是 正确的 .

我想加尔塞斯是对的。

[bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['greɪvjɑːd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .
But they'll have a whole graveyard here , as time goes on .
但 他们会 有 一个 所有的 墓地 这里 , 作为 时间 去 在 .

但随着时间的推移，这里将会变成一片墓地。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [dɪd] . [ˌtuː'tuː] .
" As time went on , they did . 2 .
" 作为 时间 去 在 , 他们 做过 . 2 .

随着时间的推移，他们确实做到了。2.

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] , [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['wɪspəd] .
IN HIS dreams , a soft voice whispered .
在 他的 梦境 , 一个 柔软的 嗓音 低声说道 .

在他的梦中，一个温柔的声音低语。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
He did not know what it was telling him , except that it was important .
他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 讲述 他 , 除了 那 它 曾是 重要的 .

他不知道它在告诉他什么，只知道这件事很重要。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
He was hardly aware of its coming , the times it came .
他 曾是 几乎 意识到的 的 它是 未来 , 这 时代 它 来了 .

他几乎没有意识到它的到来，也没有意识到它何时到来。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɜːmərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]
There would be the quiet murmuring , and something in him seemed to hear
那里 会 是 这 安静的 淙淙 , 和 某物 在 他 似乎 到 听到
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,
and understand ,
和 理解 ,

会传来低低的咕哝声，他似乎听到了，也理解了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mɜːmə(r)]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [driːmz] [ə'gen] .
and then the murmur faded away and there was nothing but the dreams again .
和 然后 这 低语 褪色 离开 和 那里 曾是 没有什么 但 这 梦境 再次 .

然后低语声消失了，一切又只剩下梦境。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [driːmz] ?
But were they dreams ?
但 是 他们 梦境 ?

但那是梦吗?

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [fɔːm] [ɔː(r)] ['miːnɪŋ] .
Nothing had form or meaning .
没有什么 有 形式 或者 意义 .

万物皆无形无义。

[lait] , ['dɑːknəs] , [saʊnd] , [peɪn][ænd; ənd][nɒt] - [peɪn] , [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Light , darkness , sound , pain and not - pain , flowed over him .
光 , 黑暗 , 声音 , 疼痛 和 不是 - 疼痛 , 流动 超过 他 .

光明、黑暗、声音、痛苦与无痛，在他身上流淌。

[fləʊd] ['əʊvə(r)] — [huː] ?
Flowed over — who ?
流动 超过 — WHO ?

流过——是谁?

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who was he ?
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] .
He did not even know that .
他 做过 不是 甚至 知道 那 .

他对此毫不知情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .
He did not care .
他 做过 不是 关心 .

他毫不在意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][keə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veɪgli] [nægd] [hɪm] .
But he came to care , the question vaguely nagged him .
但 他 来了 到 关心 , 这 问题 依稀 唠叨 他 .

但他开始在意了，这个问题一直萦绕在他心头。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
He should try to remember .
他 应该 尝试 到 记住 .

他应该试着回忆一下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .
There was more than dreams and the whispering voice .
那里 曾是 更多的 比 梦境 和 这 耳语 嗓音 .

除了梦境和低语声之外，还有更多。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] — [wɒt] ?
There was — what ?
那里 曾是 — 什么 ?

有什么?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
If he had one real thing to cling to ,
如果 他 有 一 真实的 事物 到 黏着 到 ,

如果他还有什么真正可以依靠的东西的话，

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ænd; ənd] [klaɪm] [bæk] [frɒm; frəm] — [wʌn] [θɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
to put his feet on and climb back from — One thing like his name .
到 放 他的 脚 在 和 爬 后退 从 — 一 事物 喜欢 他的 姓名 .

让他站起来，然后爬回来——就像他的名字一样。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
He had no name .
他 有 不 姓名 .

他没有名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] .
He was no one .
他 曾是 不 一 .

他只是个无名小卒。

[sliːp] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Sleep and forget it .
睡觉 和 忘记 它 .

睡一觉，把一切都忘掉。

[sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] —
Sleep and dream and listen —
睡觉 和 梦 和 听 —

睡觉、做梦、聆听——

" ['kɪəˌɹɔːn] .
" Kieran .
" 基兰 .

“基兰。

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðæt] [wɜːd] .
" It went across his brain like a shattering bolt of lightning , that word .
" 它 去 穿过 他的 脑 喜欢 一个 破碎 螺栓 的 闪电 , 那 单词 .

“那个词就像一道闪电，狠狠地击中了他的大脑。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment]
He did not know what the word was or what it meant
他 做过 不是 知道 什么 这 单词 曾是 或者 什么 它 意思是

他不知道那个词是什么，也不知道它是什么意思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [æn; ən]['ekəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [skriːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
but it found an echo somewhere and his brain screamed it .
但 它 成立 一个 回声 某处 和 他的 脑 尖叫 它 .

但它在某个地方引起了回响，他的大脑发出了尖叫。

" ['kɪəˌɹɔːn] !
" Kieran !
" 基兰 !

“基兰！”

" [nɒt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːʃli] [ænd; ənd] ,
" Not his brain alone , his voice was gasping it , harshly and croakingly ,
" 不是 他的 脑 独自的 , 他的 嗓音 曾是 喘息 它 , 严厉地 和 嘶哑地 ,

“不仅是他的大脑，他的声音也在喘息着，沙哑而嘶哑。”

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['siːmɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'speld] [ðə; ði] [wɜːd] .
his lungs seeming on fire as they expelled the word .
他的 肺 似乎 在 火 作为 他们 被驱逐 这 单词 .

他吐出那个字时，肺部仿佛着了火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
He was shaking .
他 曾是 摇晃 .

他浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ðæt] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] , [ðæt] [kʊd; kəd] [fiːl] [peɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ]
He had a body that could shake , that could feel pain , that was feeling
他 有 一个 身体 那 可以 摇 , 那 可以 感觉 疼痛 , 那 曾是 感觉
[peɪn] [naʊ] .
pain now .
疼痛 现在 .

他的身体会颤抖，会感到疼痛，现在就正在感受疼痛。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] , [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
He tried to move , to break the nightmare , to get back again to the
他 尝试 到 移动 , 到 休息 这 恶梦 , 到 得到 后退 再次 到 这
[veɪg] [driːmz] ,
vague dreams ,
模糊的 梦境 ,

他试图动起来，打破噩梦，重新回到模糊的梦境中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['wɪspə(r)] .
and the soothing whisper .
和 这 舒缓 耳语 .

还有那舒缓的低语。

[hiː; hi] [muːvd] .
He moved .
他 已搬 .

他搬家了。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [θræʃt] ['lɛdnli] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːv] [ænd; ənd] [pænt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] .
His limbs thrashed leadenly , his chest heaved and panted , his eyes opened .
他的 四肢 痛击 铅灰色 , 他的 胸部 喘息 和 喘息 , 他的 眼睛 打开 .

他四肢沉重地抽搐着，胸膛剧烈起伏，气喘吁吁，双眼睁开。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['met(ə)l] [ruːm] .
He lay in a narrow bunk in a very small metal room .
他 躺 在 一个 狭窄的 假寐 在 一个 非常 小的 金属 房间 .

他躺在一间非常小的金属房间里狭窄的铺位上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] .
He looked slowly around .
他 看起来 缓慢地 大约 .

他缓缓环顾四周。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] .
He did not know this place .
他 做过 不是 知道 这 地方 .

他并不认识这个地方。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [waɪt] ['met(ə)l][ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .
The gleaming white metal of walls and ceiling was unfamiliar .
这 闪闪发光 白色的 金属 的 墙壁 和 天花板 曾是 陌生 .

墙壁和天花板闪亮的白色金属材质让人感到陌生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [pə'sɪstənt] ['tɪŋglɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
There was a slight , persistent tingling vibration in everything that was
那里 曾是 一个 轻微 , 执着的 刺痛感 振动 在 一切 那 曾是
[ˌʌnfə'mɪliə(r)] , [tuː] .
unfamiliar , too .
陌生 , 也 .

对于所有不熟悉的事物，都会有一种轻微而持续的刺痛感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [wiːl] [faɪv] .
He was not in Wheel Five .
他 曾是 不是 在 车轮 五 .

他不在第五轮。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evri] [sel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ðɪs] .
He had seen every cell in it and none of them were like this .
他 有 已见 每一个 细胞 在 它 和 没有任何 的 他们 是 喜欢 这 .

他检查过里面的每一个细胞，没有一个细胞是这样的。

['ɔːlsəʊ] , [ðeə(r)] [lækt] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [sjʊ'sʌrənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [pʌmps] .
Also , there lacked the persistent susurrant sound of the ventilation pumps .
还 , 那里 缺乏 这 执着的 低语 声音 的 这 通风 水泵 .

此外，也没有通风泵持续不断的嗡嗡声。

[weə(r)] —
Where —
在哪里 —

在哪里-

[jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['kɪəˌɹɔːn] .
You're in a ship , Kieran .
你是 在 一个 船 , 基兰 .

基兰，你现在在一艘船上。

[ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] .
A starship .
一个 星舰 .

一艘星际飞船。

['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][təʊld][hɪm] [ðæt] .
SOMETHING back in his mind told him that .
某物 后退 在 他的 头脑 讲述 他 那 .

他脑海中某个声音告诉他这一点。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [ə; eɪ][kwɜːk][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
But of course it was ridiculous , a quirk of the imagination .
但 的 课程 它 曾是 荒谬的 , 一个 怪癖 的 这 想像力 .

但这当然是荒谬的，只是想象力的产物。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['stɑːʃɪp] .
There weren't any starships .
那里 不是 任何 星际飞船 .

当时并没有星际飞船。

[jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] , ['kɪəˌɹɔːn] .
You're all right , Kieran .
你是 全部 正确的 , 基兰 .

你没事，基兰。

[jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] .
You're in a starship , and you're all right .
你是 在 一个 星舰 , 和 你是 全部 正确的 .

你身处一艘星际飞船中，一切安好。

[ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ə'ʃʊərəns] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The emphatic assurance came from somewhere back in his brain and it
这 强调 保证 来了 从 某处 后退 在 他的 脑 和 它
[wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] .
was comforting .
曾是 令人感到安慰 .

那份斩钉截铁的保证来自他大脑深处，让人感到安心。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['veri] [gʊd] , [hiː; hi] [felt] ['dəʊpi] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
He didn't feel very good , he felt dopey and sore ,
他 没有 感觉 非常 好的 ， 他 毛毡 傻瓜 和 疮 ，

他感觉不太舒服，昏昏沉沉的，浑身酸痛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi]
but there was no use worrying about it when he knew for sure he
但 那里 曾是 不 使用 令人担忧 关于 它 什么时候 他 知道 为了 当然 他
[wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] —
was all right —
曾是 全部 正确的 —

但他知道自己肯定没事，所以担心也没用——

[ðə; ði] [hel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] !
The hell he was all right !
这 地狱 他 曾是 全部 正确的 ！

他怎么可能没事！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmpleɪs] [njuː] , ['sʌmpleɪs] [streɪndʒ] ,
He was in someplace new , someplace strange ,
他 曾是 在 某个地方 新的 ， 某个地方 奇怪的 ，

他身处一个陌生的地方，一个完全陌生的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɑːf] [sɪk] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] .
and he felt half sick and he was not all right at all .
和 他 毛毡 一半 生病的 和 他 曾是 不是 全部 正确的 在 全部 .

他感觉一阵恶心，浑身都不舒服。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfətɪŋ] [laɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Instead of lying here on his back listening to comforting lies from his
反而 的 说谎 这里 在 他的 后退 聆听 到 令人感到安慰 谎言 从 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ，

他没有像往常那样仰面躺着，听着自己想象中那些安慰人的谎言，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ʌp] , [faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
he should get up , find out what was going on , what had happened .
他 应该 得到 向上 ， 寻找 出去 什么 曾是 去 在 ， 什么 有 发生 .

他应该起床，弄清楚发生了什么事。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['meməri] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] .
Of a sudden , memory began to clear .
的 一个 突然 ， 记忆 开始 到 清除 .

突然间，记忆开始清晰起来。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kəʊldnəs] —
Something , a crash , a terrible coldness —
某物 ， 一个 碰撞 ， 一个 糟糕的 寒冷 —

某种东西，一声巨响，一阵可怕的寒冷——

['kɪəˌɹɔːn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .
Kieran began to shiver .
基兰 开始 到 颤抖 .

基兰开始发抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['sekʃ(ə)n] T2 , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] ,
He had been in Section T2 , on his way to the lock ,
他 有 到过 在 部分 T2 , 在 他的 方式 到 这 锁 ,

他当时在T2区，正前往船闸。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wiːl] [faɪv] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and suddenly the floor had risen under him and Wheel Five had seemed to crash into pieces around him .
和 突然 这 地面 有 升起 在下面 他 和 车轮 五 有 似乎 到 碰撞 进入 件 大约 他 .

突然间，他脚下的地板隆起，五号轮子似乎在他周围轰然倒塌。

[ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði][peɪn] —
The cold , the pain —
这 寒冷的 , 这 疼痛 —

寒冷，疼痛——

[jʊr; jər][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] .
You're in a starship .
你是 在 一个 星舰 .

你身处一艘星际飞船中。

[jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们都没事。

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] [kiːp] ['telɪŋ] [hɪm] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [θɪŋz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] ?
For God's sake why did his mind keep telling him things like that , things he believed ?
为了 神的 清酒 为什么 做过 他的 头脑 保持 讲述 他 事物 喜欢 那 , 事物 他 相信 ?

天哪，为什么他的脑海里总是浮现出这样的想法，而他自己却相信了这些想法?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] ,
For if he did not believe them he would be in a panic ,
为了 如果 他 做过 不是 相信 他们 他 会 是 在 一个 恐慌 ,

如果他不相信他们，他就会惊慌失措。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] .
not knowing where he was , how he had come here .
不是 会心 在哪里 他 曾是 , 如何 他 有 来 这里 .

他不知道自己身在何处，也不知道自己是怎么来到这里的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæriə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was panic in his mind but there was a barrier against it ,
那里 曾是 恐慌 在 他的 头脑 但 那里 曾是 一个 障碍 反对 它 ,

他内心感到恐慌，但有一道屏障阻挡着这种恐慌。

[ðə; ði]['bæriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .
the barrier of the soothing reassurances that came from he knew not where .
这 障碍 的 这 舒缓 保证 那 来了 从 他 知道 不是 在哪里 .

他不知从何而来，却被一股令人安心的保证所阻隔。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
He tried to sit up .
他 尝试 到 坐 向上 .

他试图坐起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .
It was useless , he was too weak .
它 曾是 无用 , 他 曾是 也 虚弱的 .

没用，他太虚弱了。

[hiː; hi] [leɪ] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
He lay , breathing heavily .
他 躺 , 呼吸 重度 .

他躺着，呼吸沉重。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] [fɪə(r)][bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ,
He felt that he should be hysterical with fear but somehow he was not ,
他 毛毡 那 他 应该 是 歇斯底里的 和 害怕 但 不知何故 他 曾是 不是 ,

他觉得自己应该吓得歇斯底里，但不知为何却没有。

[ðæt] ['bæriə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that barrier in his mind prevented it .
那 障碍 在 他的 头脑 阻止 它 .

他心中的那道障碍阻止了他。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [wen] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
He had decided to try shouting when a door in the side of the little
他 有 决定 到 尝试 喊叫 什么时候 一个 门 在 这 边 的 这 小的
[ruːm] [slɪd]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] .
room slid open and a man came in .
房间 滑行 打开 和 一个 男人 来了 在 .

他正打算大声呼喊时，小房间侧面的一扇门滑开了，一个男人走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['kɪəˌɹɔːn] .
He came over and looked down at Kieran .
他 来了 超过 和 看起来 向下 在 基兰 .

他走过来，低头看着基兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['sændi] - [heəd] , [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pækt] , ['tʃʌŋki] ['fɪgə(r)][ænd; ənd]
He was a young man , sandy - haired , with a compact , chunky figure and
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 沙 - 头发 , 和 一个 袖珍的 , 厚实的 数字 和
[ə; eɪ] [flæt] , [hɑːd] [feɪs] .
a flat , hard face .
一个 平坦的 , 难的 脸 .

他是个年轻人，有着沙金色的头发，身材精干敦实，脸型扁平而冷峻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ,
His eyes were blue and intense ,
他的 眼睛 是 蓝色的 和 激烈的 ,

他的眼睛是蓝色的，目光炯炯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['kɪəˌɹɔːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wuːnd] - [ʌp] [sprɪŋ] .
and they gave Kieran the feeling that this man was a wound - up spring .
和 他们 给予 基兰 这 感觉 那 这 男人 曾是 一个 伤口 - 向上 春天 .

他们让基兰感觉这个人就像一根上了紧发条的弹簧。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ,
He looked down and said ,
他 看起来 向下 和 说 ,

他低头说道：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , ['kɪəˌɹɔːn] ?
" How do you feel , Kieran ?
" 如何 做 你 感觉 , 基兰 ?

“基兰，你感觉怎么样？”

" ['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" Kieran looked up at him .
" 基兰 看起来 向上 在 他 .

基兰抬头看着他。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [ˌeɪ 'em] [ai] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] ? "
He asked , " Am I in a starship ? "
他 问 , " 是 我 在 一个 星舰 ? "

他问道：“我是在一艘星际飞船上吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['stɑːʃɪp] . "
" But there aren't any starships . "
" 但 那里 不是 任何 星际飞船 . "

“但是根本没有星际飞船。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
" There are .
" 那里 是 .

“有。

[jʊr; jər] [ɪn] [wʌn] .
You're in one .
你是 在 一 .

你身处其中。

" [ðə; ði] ['sændi] - [heəd] [mæn] ['ædɪd] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['væljənt] .
" The sandy - haired man added , " My name is Vaillant .
" 这 沙 - 头发 男人 额外 , " 我的 姓名 是 勇敢 .

“这位金发男子补充道：‘我的名字叫瓦扬。’

" [ɪts] [truː] , [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɪərənz] [maɪnd] .
" It's true , what he says , murmured the something in Kieran's mind .
" 它是 真的 , 什么 他 说道 , 低声说道 这 某物 在 基兰的 头脑 .

“他说的没错，”基兰脑海中某个声音低语道。

" [weə(r)] — [haʊ] — " ['kɪəˌɹɔːn] [bɪ'gæn] .
" Where — how — " Kieran began .
" 在哪里 — 如何 — " 基兰 开始 .

“哪里——怎么——”基兰开口道。

['væljənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['stæmərɪŋ] ['kwestʃən] .
Vaillant interrupted his stammering question .
勇敢 中断 他的 结巴 问题 .

瓦扬打断了他结结巴巴的问题。

" [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] , [wɪr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
" As to where , we're quite a way from Earth ,
" 作为 到 在哪里 , 是 相当 一个 方式 从 地球 ,

至于我们身在何处，我们离地球相当远。

['hedɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æl'teə(r)] .
heading right now in the general direction of Altair .
标题 正确的 现在 在 这 一般的 方向 的 牵牛星 .

现在正朝着牛郎星的方向前进。

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [daʊn] [æt; ət] ['kɪəˌɹɔːn] .
As to how — " He paused , looking keenly down at Kieran .
作为 到 如何 — " 他 暂停 , 寻找 敏锐地 向下 在 基兰 .

至于如何——”他停顿了一下，目光锐利地低头看着基兰。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ?
" Don't you know how ?
" 不 你 知道 如何 ?

你不知道怎么做吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] .
" Of course I know .
" 的 课程 我 知道 .

我当然知道。

[ai][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [gɒn] [baɪ]
I was frozen , and now I have been awakened and time has gone by
我 曾是 冷冻 , 和 现在 我 有 到过 觉醒 和 时间 有 已消失 经过
—
—
—

我曾一度麻木，如今醒来，时间却已流逝——

['væljənt] , ['lʊkɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Vaillant , looking searchingly down at his face , showed a trace of relief .
勇敢 , 寻找 仔细地 向下 在 他的 脸 , 显示 一个 痕迹 的 宽慰 .

瓦扬低头仔细端详着自己的脸，脸上露出一丝如释重负的表情。

" [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You do know , don't you ?
" 你 做 知道 , 不 你 ?

“你知道的，对吧？”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [wɜːkt] .
For a moment I was afraid it hadn't worked .
为了 一个 片刻 我 曾是 害怕的 它 之前没有 工作 .

我一度担心它没成功。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" He sat down on the edge of the bunk .
" 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 假寐 .

他坐在床铺边缘。

" [haʊ] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] ['kɪəˌɹɔːn] .
" How long ? " asked Kieran .
" 如何 长的 ? " 问 基兰 .

“还要多久？”基兰问道。

['væljənt] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwestʃən]
Vaillant answered as casually as though it was the most ordinary question
勇敢 回答 作为 随意地 作为 尽管 它 曾是 这 最多 普通的 问题
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

瓦扬的回答漫不经心，仿佛这是世界上最普通的问题。

" [ə; eɪ][bɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
" A bit over a century .
" 一个 少量 超过 一个 世纪 .

“一个多世纪了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [θɔːt] ['kɪəˌɹɔːn] , [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [laɪk] [ðæt]
" IT WAS wonderful , thought Kieran , how he could take a statement like that
" 它 曾是 精彩的 , 想法 基兰 , 如何 他 可以 拿 一个 陈述 喜欢 那
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
without getting excited .
没有 获得 兴奋的 .

“太棒了，”基兰心想，“他竟然能对这样的言论无动于衷。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [id] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
It was almost as though he'd known it all the time .
它 曾是 几乎 作为 尽管 他会 已知 它 全部 这 时间 .

他好像一直都知道这件事似的。

" [haʊ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" How — " he began , when there was an interruption .
" 如何 — " 他 开始 , 什么时候 那里 曾是 一个 中断 .

"怎么——"他刚开口，就被打断了。

['sʌmθɪŋ] [bʌzd] ['θɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] ['væljənts] [ʃɜːt] .
Something buzzed thinly in the pocket of Vaillant's shirt .
某物 嗡嗡作响 薄薄的 在 这 口袋 的 威扬的 衬衫 .

瓦扬衬衫口袋里传来一阵微弱的嗡嗡声。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [θriː] - [ɪntʃ] [dɪsk][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [sed] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
He took out a thin three - inch disk of metal and said sharply into it ,
他 采取 出去 一个 薄的 三 - 英寸 磁盘 的 金属 和 说 尖锐地 进入 它 ,

他掏出一块三英寸厚的金属薄片，对着它厉声说道：

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] [skwɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪsk] .
" A tiny voice squawked from the disk .
" 一个 微小的 嗓音 尖叫 从 这 磁盘 .

磁盘中传来一个细小的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['kɪəˌɹɔːn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was too far from Kieran for him to understand what it was
它 曾是 也 远的 从 基兰 为了 他 到 理解 什么 它 曾是
['seɪɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
saying but it had a note of excitement ,
说 但 它 有 一个 笔记 的 激动 ,

离基兰太远了，他听不懂它在说什么，但听起来像是兴奋的语气。

['ɔːlməʊst][ɒv; əv]['pænɪk] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
almost of panic , in it .
几乎 的 恐慌 , 在 它 .

其中几乎充满了恐慌。

['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd] , ['hɑːd(ə)nd] , [ɪn] ['væljənts] [flæt] [feɪs] .
Something changed , hardened , in Vaillant's flat face .
某物 已更改 , 硬化 , 在 威扬的 平坦的 脸 .

瓦扬扁平的脸上，某种东西发生了变化，变得坚硬起来。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He said , " I expected it .
他 说 , " 我 预期的 它 .

他说："我预料到了。"

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] .
I'll be right there .
患病的 是 正确的 那里 .

我马上就到。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
You know what to do .
你 知道 什么 到 做 .

你知道该怎么做。

" [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" He did something to the disk and spoke into it again .
" 他 做过 某物 到 这 磁盘 和 辐 进入 它 再次 .

"他对磁盘做了些什么，然后又对着它说话。"

" ['pɔːlə] , [teɪk] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .
" Paula , take over here .
" 宝拉 , 拿 超过 这里 .

"宝拉，你来接管这里。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['fiːlɪŋ] [nʌm] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] .
Kieran looked up at him , feeling numb and stupid .
基兰 看起来 向上 在 他 , 感觉 麻木的 和 愚蠢的 .

基兰抬头看着他，感到麻木和愚蠢。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] . "
" I'd like to know some things . "
" ID 喜欢 到 知道 一些 事物 . "

"我想知道一些事情。"

" ['leɪtə(r)] , " [sed] ['væljənt] .
" Later , " said Vaillant .
" 之后 , " 说 勇敢 .

"以后再说吧，"瓦扬说道。

" [wɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] .
" We've got troubles .
" 我们已经 得到 麻烦 .

我们遇到麻烦了。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Stay where you are .
停留 在哪里 你 是 .

待在原地别动。

" [hiː; hi] [went] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" He went rapidly out of the room .
" 他 去 快速 出去 的 这 房间 .

他迅速走出了房间。

['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['wʌndərɪŋ] .
Kieran looked after him , wondering .
基兰 看起来 后 他 , 好奇 .

基兰看着他，心中充满疑惑。

['trʌb(ə)lz] — ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] ?
Troubles — troubles in a starship ?
麻烦 — 麻烦 在 一个 星舰 ?

麻烦——星际飞船上出了什么麻烦?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pɑːst] —
And a century had passed —
和 一个 世纪 有 通过了 —

一个世纪过去了——

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [gʌts] .
He suddenly felt an emotion that shook his nerves and tightened his guts .
他 突然 毛毡 一个 情感 那 摇晃 他的 神经 和 收紧 他的 内脏 .

他突然感到一股强烈的情绪涌上心头，令他神经紧绷，五脏六腑都揪紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪt][hɪm] [naʊ] .
It was beginning to hit him now .
它 曾是 开始 到 打 他 现在 .

他现在开始意识到这一点了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
He sat up in the bunk and swung his legs out of it and tried to
他 卫星 向上 在 这 假寐 和 摇摆 他的 腿 出去 的 它 和 尝试 到
[stænd][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ,
stand but could not ,
站立 但 可以 不是 ,

他从铺位上坐起来，把腿伸出床沿，试图站起来，但站不起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] .
he was too weak .
他 曾是 也 虚弱的 .

他太虚弱了。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] .
All he could do was to sit there , shaking .
全部 他 可以 做 曾是 到 坐 那里 , 摇晃 .

他只能坐在那里，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
His mind could not take it in .
他的 头脑 可以 不是 拿 它 在 .

他一时无法接受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn]
It seemed only minutes ago that he had been walking along the corridor in
它 似乎 仅有的 分钟 前 那 他 有 到过 步行 沿着 这 走廊 在
[wiːl] [faɪv] .
Wheel Five .
车轮 五 .

仿佛就在几分钟前，他还在五号轮子的走廊里走着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiːl] [faɪv] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [taɪm]
It seemed that Wheel Five must exist , that the Earth , the people , the time
它 似乎 那 车轮 五 必须 存在 , 那 这 地球 , 这 人们 , 这 时间
[hiː; hi] [njuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

第五轮似乎必然存在，他所知的地球、人民和时代，都与此息息相关。

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .
must still be somewhere out there .
必须 仍然 是 某处 出去 那里 .

它一定还存在于某个地方。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ɔː(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
This could be some kind of a joke , or some kind of psychological
这 可以 是 一些 种类 的 一个 开玩笑 , 或者 一些 种类 的 心理
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

这可能是一种玩笑，也可能是一种心理实验。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [speɪs] - ['medsn; 'medɪsn] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [wei] - [aʊt]
That was it — the space - medicine boys were always making way - out
那 曾是 它 — 这 空间 - 药品 男孩们 是 总是 制作 方式 - 出去
[ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [men] [wʊd] [beə(r)][ʌp][ɪn][ʌn'juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
experiments to find out how men would bear up in unusual conditions ,
实验 到 寻找 出去 如何 男人 会 熊 向上 在 异常 状况 ，

就是这样——那些太空医学专家总是进行一些非同寻常的实验，以了解人类在特殊条件下会如何承受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] —
and this must be one of them —
和 这 必须 是 一 的 他们 —

这肯定是其中之一——

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A woman came into the room .
一个 女士 来了 进入 这 房间 .

一个女人走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['wʊmən] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,
She was a dark woman who might have been thirty years old ,
她 曾是 一个 黑暗的 女士 WHO 可能 有 到过 三十 年 老的 ，

她是个肤色黝黑的女人，大概三十岁左右。

[ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [slæks] .
and who wore a white shirt and slacks .
和 WHO 穿着 一个 白色的 衬衫 和 休闲裤 .

她身穿白衬衫和休闲裤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hæv; həv] [biːn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [səʊ]
She would , he thought , have been good - looking if she had not looked so
她 会 ， 他 想法 ， 有 到过 好的 - 寻找 如果 她 有 不是 看起来 所以
['taɪəd][ænd; ənd][səʊ] ['edʒi] .
tired and so edgy .
疲劳的 和 所以 前卫 .

他心想，如果她看起来不那么疲惫和焦躁不安，她应该会很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
She came over and looked down at him and said to him ,
她 来了 超过 和 看起来 向下 在 他 和 说 到 他 ，

她走过来，低头看着他，对他说：

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] [jet] .
" Don't try to get up yet .
" 不 尝试 到 得到 向上 然而 .

“先别急着起床。”

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] ['veri] [suːn] .
You'll feel better very soon .
你会 感觉 更好的 非常 很快 .

你很快就会感觉好多了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hʌski] [wʌn] .
" Her voice was a slightly husky one .
" 她 嗓音 曾是 一个 轻微地 沙哑 一 .

她的声音略带沙哑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['kɪəˌɹɔːn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs]
It was utterly familiar to Kieran , and yet he had never seen this
它 曾是 完全地 熟悉的 到 基兰 ， 和 然而 他 有 绝不 已见 这
['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] .
woman before .
女士 前 .

基兰觉得这女子无比熟悉，但他以前从未见过她。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
Then it came to him .
然后 它 来了 到 他 .

然后他突然明白了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" You were the one who talked to me , " he said , looking up at her .
" 你 是 这 一 WHO 谈话 到 我 , " 他 说 , 寻找 向上 在 她 .

“是你主动跟我说话的，”他抬头看着她说。

" [ɪn][ðə; ði] [driːmz] , [ai] [miːn] .
" In the dreams , I mean .
" 在 这 梦境 , 我 意思是 .

“我是说在梦里。”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪm] ['pɔːlə] [reɪ]
" I'm Paula Ray
" 我是 宝拉 射线

我是宝拉·雷

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
and I'm a psychologist .
和 我是 一个 心理学家 .

我是一名心理学家。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] . "
You had to be psychologically prepared for your awakening . "
你 有 到 是 心理方面 准备 为了 你的 唤醒 . "

你必须在心理上做好觉醒的准备。

" [prɪ'peəd] ?
" Prepared ?
" 准备 ?

准备好了吗?

" [ðə; ði]['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" The woman explained patiently .
" 这 女士 解释 耐心 .

“那位女士耐心地解释道。”

" [tek'niːk] — [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [fækts][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .
" Hypnopedic technique — establishing facts in the subconscious of a sleeping patient .
" 催眠药 技术 — 建立 事实 在 这 潜意识 的 一个 睡眠 病人 .

“催眠术——在睡眠患者的潜意识中建立事实。”

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tə'rɪfɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪkənd] .
Otherwise , it would be too terrific a shock for you when you awakened .
否则 , 它 会 是 也 了不起 一个 震惊 为了 你 什么时候 你 觉醒 .

否则，当你醒来时，这会给你带来太大的冲击。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pruːvd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [traɪd] [rɪ'vaɪvɪŋ] [speɪs] - [strʌk] [men] , ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was proved when they first tried reviving space - struck men , forty or fifty years ago .
那 曾是 已证实 什么时候 他们 第一的 尝试 复苏 空间 - 击 男人 , 四十 或者 五十 年 前 .

这一点在四五十年前他们首次尝试复活太空坠落者时就得到了证明。

" [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [feɪk] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
" THE comfortable conviction that this was all a fake , an experiment of some kind ,
" 这 舒服的 定罪 那 这 曾是 全部 一个 伪造的 , 一个 实验 的 一些 种类 ,

“人们普遍确信这一切都是假的，是某种实验，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dreɪn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɪəˌɹɔːn] .
began to drain out of Kieran .
开始 到 流走 出去 的 基兰 .

基兰的情绪开始消退。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] —
But if it was true —
但 如果 它 曾是 真的 —

但如果这是真的——

[hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [speɪs] - ['frəʊz(ə)n] [men] ,
He asked , with some difficulty , " You say that they found out how to revive space - frozen men ,
他 问 , 和 一些 困难 , " 你 说 那 他们 成立 出去 如何 到 复活 空间 - 冷冻 男人 ,

他有些吃力地问道：“你说他们找到了复活被太空冷冻的人的方法？”

[ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "
that long ago ? "
那 长的 前 ? "

那是很久以前的事了吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Yet it took forty or fifty years to get around to reviving me ?
" 然而 它 采取 四十 或者 五十 年 到 得到 大约 到 复苏 我 ?

“然而，花了四五十年才把我复活？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [saɪd] .
" The woman sighed .
" 这 女士 叹了口气 .

女人叹了口气。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .
" You have a misconception .
" 你 有 一个 误解 .

你对此有误解。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [pə'fektɪd] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
The process of revival was perfected that long ago .
这 过程 的 复兴 曾是 完善 那 长的 前 .

复兴的过程很久以前就已经完善了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] ['əʊnli] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rek] [ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] .
But it has been used only immediately after a wreck or disaster .
但 它 有 到过 用过的 仅有的 立即地 后 一个 破坏 或者 灾难 .
但它仅在发生事故或灾难后立即使用。

[men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [speɪs] - ['semitriz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'vaɪvd] . "
Men or women in the old space - cemeteries have not been revived . "
男人 或者 女性 在 这 老的 空间 - 墓地 有 不是 到过 复活 . "
旧太空墓地里的男人或女人都没有复活。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['keəfəli] .
" Why not ? " he asked carefully .
" 为什么 不是 ? " 他 问 小心 .
“为什么不行？”他小心翼翼地问道。

" [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Unsatisfactory results , " she said .
" 不令人满意 结果 , " 她 说 .
“结果不尽如人意,”她说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ə'dʒʌst] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" They could not adjust psychologically to changed conditions .
" 他们 可以 不是 调整 心理方面 到 已更改 状况 .
“他们无法在心理上适应变化的环境。”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'bælənst] .
They usually became unbalanced .
他们 通常 成为 不平衡 .
它们通常会失去平衡。

[sʌm; səm]['sjuisaid][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌskɪtsə'friːniə] [rɪ'zʌltɪd] .
Some suicides and a number of cases of extreme schizophrenia resulted .
一些 自杀 和 一个 数字 的 案例 的 极端 精神分裂症 结果 .
结果导致了一些自杀事件和多起重度精神分裂症病例。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaɪndnəs][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] [speɪs] - [strʌk] [keɪsɪz]
It was decided that it was no kindness to the older space - struck cases
它 曾是 决定 那 它 曾是 不 仁慈 到 这 老 空间 - 击 案例
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . "
to bring them back . "
到 带来 他们 后退 . "
最终决定，把那些年长的太空旅行者带回来，对他们来说并非仁慈之举。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] ? "
" But you brought me back ? "
" 但 你 带来 我 后退 ? "
“可是你把我带回来了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "
“为什么？ ”

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
" There were good reasons .
" 那里 是 好的 原因 .
“这其中有充分的理由。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['klɪəli] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] .
" She was , clearly , evading that question .
" 她 曾是 , 清楚地 , 逃避 那 问题 .

"她显然是在回避这个问题。"

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] .
She went on quickly .
她 去 在 迅速地 .

她继续快速地走着。

" [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['devəsteɪtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] .
" The psychological shock of awakening would have been devastating , if you were not prepared .
" 这 心理 震惊 的 唤醒 会 有 到过 毁灭性的 , 如果 你 是 不是 准备 .

"如果你没有做好准备，醒来时的心理冲击将是毁灭性的。"

[səʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] [sɪ'deɪʃn] , [ai] [juːst] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒn] [juː; jʊ] .
So , while you were still under sedation , I used the hypnopedic method on you .
所以 , 尽管 你 是 仍然 在下面 镇静 , 我 用过的 这 催眠药 方法 在 你 .

所以，在你还处于镇静状态的时候，我对你使用了催眠疗法。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ə'wəʊk] ,
Your unconscious was aware of the main facts of the situation before you awoke ,
你的 无意识 曾是 意识到的 的 这 主要的 事实 的 这 情况 前 你 醒来 ,

在你醒来之前，你的潜意识已经了解了事情的主要真相。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʊʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ʃɒk] .
and that cushioned the shock .
和 那 缓冲 这 震惊 .

这样就缓冲了冲击力。

" ['kɪəˌɹɔːn] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['laɪɪŋ] ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [speɪs] ,
" Kieran thought of himself , lying frozen and dead in a graveyard that was space ,
" 基兰 想法 的 他自己 , 说谎 冷冻 和 死的 在 一个 墓地 那 曾是 空间 ,

"基兰想象着自己，冰冷地躺在太空墓地里，已经死去。"

['bɒdɪz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] ['ɔːbɪt] , ['sɜːklɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] ,
bodies drifting in orbit , circling slowly around each other as the years passed ,
身体 漂流 在 轨道 , 盘旋 缓慢地 大约 每个 其他 作为 这 年 通过了 ,

在轨道上漂移的天体，随着岁月的流逝，彼此缓慢地绕圈旋转。

[ɪn] [ə; eɪ] [mə'kɑːbrə] ['særəˌbænd] — [ə; eɪ] [diːp] ['ʃɪvə(r)] [ʃʊk] [hɪm] .
in a macabre sarabande — A deep shiver shook him .
在 一个 恐怖 萨拉班德舞曲 — 一个 深的 颤抖 摇晃 他 .

一阵阴森的萨拉班德舞曲——他不禁打了个寒颤。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [speɪs] - [strʌk] ['vɪktɪms][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['preʃə(r)] - [suːts] , [ˌdiːhaɪ'dreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
" Because all space - struck victims were in pressure - suits , dehydration was
" 因为 全部 空间 - 击 受害者 是 在 压力 - 西装 , 脱水 曾是
[nɒt][ðə; ði]['prɒbləm][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,
not the problem it could have been ,
不是 这 问题 它 可以 有 到过 ,

"因为所有太空坠落受害者都穿着压力服，所以脱水并不是一个大问题。"

" ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Paula was saying .
" 宝拉 曾是 说 .

宝拉说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] ['haɪli] ['delɪkət] ['prəʊses] —
" But it's still a highly delicate process —
" 但 它是 仍然 一个 高度 精美的 过程 —

但这仍然是一个极其微妙的过程——

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rʌfli] .
" He looked at her and interrupted roughly .
" 他 看起来 在 她 和 中断 大致 .

他看了她一眼，粗暴地打断了她。

" [wɒt] ['riːz(ə)nz] ?
" What reasons ?
" 什么 原因 ?

什么原因?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['blæŋkli] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And when she stared blankly , he added ,
" 和 什么时候 她 凝视 茫然地 , 他 额外 ,

"当她茫然地盯着他时，他又补充道:"

" [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l] .
" You said there were good reasons why you picked me for revival .
" 你 说 那里 是 好的 原因 为什么 你 挑选 我 为了 复兴 .

"你说过你选择我来主持复兴会是有充分理由的。"

[wɒt] ['riːz(ə)nz] ?
What reasons ?
什么 原因 ?

什么原因?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [taɪt] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .
" Her face became tight and alert .
" 她 脸 成为 紧的 和 警报 .

她的脸变得紧绷而警觉。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst]['vɪktɪm] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deɪt] .
" You were the oldest victim , in point of date .
" 你 是 这 最老 受害者 , 在 观点 的 日期 .

"从时间上看，你是年龄最大的受害者。"

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['fæktəz] — "
That was one of the determining factors — "
那 曾是 一 的 这 确定 因素 — "

这是决定性因素之一——

" [lʊk] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] .
" Look , " said Kieran .
" 看 , " 说 基兰 .

"你看,"基兰说。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [jet] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
" I'm not a child , nor yet a savage .
" 我是 不是 一个 孩子 , 也不 然而 一个 野蛮的 .

"我既不是孩子，也不是野蛮人。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [drɒp] [ðə; ði] ['pætrənaɪzɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒɑːgən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .
You can drop the patronizing professional jargon and answer my question .
你 能 降低 这 居高临下 专业的 行话 和 回答 我的 问题 .

你可以抛开那些居高临下的专业术语，直接回答我的问题。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] .
" Her voice became hard and brittle .
" 她 嗓音 成为 难的 和 脆 .

她的声音变得生硬而尖锐。

" [jʊr; jər] [njuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] .
" You're new to this environment .
" 你是 新的 到 这 环境 .

你对这个环境还不熟悉。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] . "
You wouldn't understand if I told you . "
你 不会 理解 如果 我 讲述 你 . "

就算我告诉你，你也不会明白。

" [traɪ] [ˌem 'iː] . "
" Try me . "
" 尝试 我 . "

"试试我。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" All right , " she answered .
" 全部 正确的 , " 她 回答 .

"好的，"她回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪr] ['weɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" We need you , as a symbol , in a political struggle we're waging against the
" 我们 需要 你 , 作为 一个 象征 , 在 一个 政治的 斗争 是 工资 反对 这
['sɑːkaɪ] . "
Sakae . "
荣 . "

"我们需要你，作为象征，来参与我们正在进行的反对荣氏的政治斗争。"

" [ðə; ði] ['sɑːkaɪ] ? "
" The Sakae ? "
" 这 荣 ? "

"荣？"

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] , ['tɜːnɪŋ]
" I told you that you couldn't understand yet , " she answered impatiently , turning
" 我 讲述 你 那 你 不能 理解 然而 , " 她 回答 不耐烦地 , 转弯
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"我告诉过你，你现在还不能理解，"她不耐烦地回答，然后转身离开。

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ðæts] [njuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" You can't expect me to fill you in on a whole world that's new to you ,
" 你 不能 预计 我 到 充满 你 在 在 一个 所有的 世界 那就是 新的 到 你 ,

"你不能指望我向你详细介绍一个对你来说全新的世界，

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
in five minutes .
在 五 分钟 .

五分钟后。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" She started toward the door .
" 她 开始 朝向 这 门 .

她朝门口走去。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] .
" Oh , no , " said Kieran .
" 哦 , 不 , " 说 基兰 .

“哦，不，”基兰说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [jet] .
" You're not going yet .
" 你是 不是 去 然而 .

你还不能走。

" [hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] .
" He slid out of the bunk .
" 他 滑行 出去 的 这 假寐 .

他从铺位上滑了下来。

[hiː; hi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [bʌt; bət] [rɪ'zentmənt] ['enədʒaɪzd] [hɪz; ɪz] ['flæsɪd] ['mʌs(ə)lz] .
He felt weak and shaky but resentment energized his flaccid muscles .
他 毛毡 虚弱的 和 摇晃 但 怨恨 充满活力 他的 松弛 肌肉 .

他感到虚弱无力，浑身发抖，但怨恨却让他疲软的肌肉充满了力量。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He took a step toward her .
他 采取 一个 步 朝向 她 .

他朝她走近了一步。

[ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [went] [dɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊl] - [θrəut] [rɔː(r)] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,
The lights suddenly went dim , and a bull - throated roar sounded from somewhere ,
这 灯 突然 去 暗淡 , 和 一个 公牛 - 喉咙 吼 听起来 从 某处 ,

灯光突然变暗，远处传来一声粗犷的咆哮。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [rɔː] ['paʊə(r)] .
an appalling sound of raw power .
一个 令人震惊 声音 的 生的 力量 .

一声令人毛骨悚然的原始力量之声。

[ðə; ði] [slaɪt] ['tɪŋglɪŋ] [ðæt] ['kɪəˌɹɔːn] [hæd; həd] [felt] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['fæbrɪk] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə'brʌptli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dizi] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
The slight tingling that Kieran had felt in the metal fabric around him abruptly became a vibration so deep and powerful that it dizzied him and he had to grab the stanchion of the bunk to keep from falling .
这 轻微 刺痛感 那 基兰 有 毛毡 在 这 金属 织物 大约 他 突然 成为 一个 振动 所以 深的 和 强大的 那 它 头晕 他 和 他 有 到 抓住 这 支柱 的 这 假寐 到 保持 从 坠落 .

基兰感觉到的金属织物上的轻微刺痛感突然变成了一种深沉而强烈的震动，让他感到头晕目眩，他不得不抓住床铺的支柱才不至于摔下去。

[ə'lɑːm] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
Alarm had flashed into the woman's face .
警报 有 闪光灯 进入 这 女性的 脸 .

女人脸上闪过一丝惊恐。

[nekst]['məʊmənt] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] [jeld] ['ʃɑːpli] ,
Next moment , from some hidden speaker in the wall , a male voice yelled sharply ,
下一个 片刻 , 从 一些 隐 扬声器 在 这 墙 , 一个 男性 嗓音 大喊 尖锐地 ,

下一刻，从墙里某个隐藏的扬声器中，传来一声尖锐的男声：

" [ˌoʊvər'teɪkən] — [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'striːm] [ɪ'veɪʒ(ə)n] — "
" Overtaken — prepare for extreme evasion — "
" 被超越 — 准备 为了 极端 逃避 — "

"已被超越——准备采取极端规避措施——"

" [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld]['kɪəˌɹɔːn] .
" Get back into the bunk , " she told Kieran .
" 得到 后退 进入 这 假寐 , " 她 讲述 基兰 .

"回到铺位上去，"她对基兰说。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [feɪnt] ['vɪʃəsnəs] ,
" It may be , " she said with a certain faint viciousness ,
" 它 可能 是 , " 她 说 和 一个 肯定 头晕的 恶毒 ,

"也许是这样，"她带着一丝淡淡的恶意说道。

" [ðæt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . " [θriː] .
" that you're about to die a second time . " 3 .
" 那 你是 关于 到 死 一个 第二 时间 . " 3 .

"你即将第二次死去。"3.

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [tuː; tə]['semi] - ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [gruː] [wɜːs] .
THE lights dimmed to semi - darkness , and the deep vibration grew worse .
这 灯 调暗 到 半 - 黑暗 , 和 这 深的 振动 生长 更糟 .

灯光渐暗，变得昏暗，深沉的震动也愈发剧烈。

['kɪəˌɹɔːn] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːm] .
Kieran clutched the woman's arm .
基兰 紧握 这 女性的 手臂 .

基兰紧紧抓住那女人的手臂。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ? "
" What's happening ? "
" 是什么 发生 ? "

发生了什么事?

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] !
" Damn it , let me go !
" 该死 它 , 让 我 去 !

"该死，放开我！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhəʊlli] [fəˈmɪliə(r)][ɪn][ɪts][ˈhjuːmən] [ˈæŋgrinəs] [ðæt] [ˈkɪəˌɹɔːn][ˈɔːlməʊst]

The exclamation was so wholly familiar in its human angriness that Kieran almost

这 感叹 曾是 所以 完全 熟悉的 在 它是 人类 忾 那 基兰 几乎

[laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

liked her ,

喜欢 她 ,

那声怒吼充满了人类特有的愤怒，如此熟悉，以至于基兰几乎有点喜欢上她了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

for the first time .

为了 这 第一的 时间 .

首次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ˈɒntə][hɜː(r); hə(r)] ,

But he continued to hold onto her ,

但 他 持续 到 抓住 到 她 ,

但他还是继续抱着她不放。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈwiːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɜː(r); hə(r)]

although he did not feel that with his present weakness he could hold her

虽然 他 做过 不是 感觉 那 和 他的 展示 弱点 他 可以 抓住 她

[lɒŋ] .

long .

长的 .

虽然他觉得自己以现在的虚弱状态，无法长久地留住她。

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I've a right to know , " he said .

" 我已经 一个 正确的 到 知道 , " 他 说 .

“我有权知道，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ˈpɔːlə] .

" All right , perhaps you have , " said Paula .

" 全部 正确的 , 也许 你 有 , " 说 宝拉 .

“好吧，也许你已经有了，”宝拉说。

" [wiː; wi] — [ˈaʊə(r)] [gruːp] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [əˈgenst] [ɔːˈθɒrəti] .

" We — our group — are operating against authority .

" 我们 — 我们的 团体 — 是 操作 反对 权威 .

“我们——我们这个团体——正在对抗权威。”

[wɪv] [ˈbrəʊkən] [lɔːz] , [ɪn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪvɪŋ] [juː; jʊ] .

We've broken laws , in going to Earth and reviving you .

我们已经 破碎的 法律 , 在 去 到 地球 和 复苏 你 .

我们违反了法律，来到地球复活了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːˈθɒrəti] [ɪz] [ˈkætʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "

And now authority is catching up to us . "

和 现在 权威 是 捕捉 向上 到 我们 . "

现在，当局终于要追上我们了。

" [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] ?

" Another ship ?

" 其他 船 ?

另一艘船？

[ɪz][ðeə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ? "

Is there going to be a fight ? "

是 那里 去 到 是 一个 斗争 ? "

会发生打架吗？

" [ə; eɪ] [faɪt] ?
" A fight ?
" 一个 斗争 ?

“打架？”

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [ænd; ənd] [ðen] [feɪnt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" She stared at him , and shock and then faint repulsion showed in her
" 她 凝视 在 他 , 和 震惊 和 然后 头晕的 排斥 显示 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她盯着他，脸上先是露出震惊的神色，然后又流露出淡淡的厌恶。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][taɪm][ɒv; əv][w'ɔːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]
" But of course , you come from the old time of wars , you would think
" 但 的 课程 , 你 来 从 这 老的 时间 的 战争 , 你 会 思考
[ðæt] —
that —
那 —

“但是，你来自战乱年代，你当然会这么想——”

" ['kɪəˌɹɔːn][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
" Kieran got the impression that what he had said had made her look
" 基兰 得到 这 印象 那 什么 他 有 说 有 制成 她 看
[æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
at him with the same feelings he would have had when he looked at
在 他 和 这 相同的 情怀 他 会 有 有 什么时候 他 看起来 在
[ə; eɪ] ['diːsnt] ,
a decent ,
一个 体面的 ,

“基兰感觉，他说的那些话让她看他的眼神，就像他看一个体面的女人时一样。”

['wɜːði] ['sævɪdʒ] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kænɪbl] .
worthy savage who happened to be a cannibal .
值得 野蛮的 WHO 发生 到 是 一个 食人族 .

一个值得尊敬的野蛮人，碰巧是个食人族。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I always felt that bringing you back was a mistake , " she said ,
" 我 总是 毛毡 那 带来 你 后退 曾是 一个 错误 , " 她 说 ,

“我一直觉得把你带回来是个错误,”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
with a sharpness in her voice .
和 一个 锐利度 在 她 嗓音 .

她语气尖锐。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
" Let me go .
" 让 我 去 .

放我走。

" [ʃiː; ʃi] [rentʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
" She wrenched away from him and before he could stop her she
" 她 扭动 离开 从 他 和 前 他 可以 停止 她 她
[hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
had got to the door and slid it open .
有 得到 到 这 门 和 滑行 它 打开 .

她挣脱了他的怀抱，还没等他阻止，她已经走到门口，把门拉开了。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈɪntuː]
He woke up in time to lurch after her and he got his shoulder into
他 觉醒 向上 在 时间 到 困境 后 她 和 他 得到 他的 肩膀 进入
[ðə; ði] [dɔː(r)] - [ˈəʊpənɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [slaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .
the door - opening before she could slide it shut .
这 门 - 开幕 前 她 可以 滑动 它 关闭 .

他及时醒来，踉跄着追了上去，在她关上门之前，用肩膀顶住了门缝。

" [əʊ] , [ˈveri] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
" Oh , very well , since you insist I'm not going to worry about you ,
" 哦 , 非常 出色地 , 自从 你 坚持 我是 不是 去 到 担心 关于 你 ,

“哦，好吧，既然你坚持，那我就不担心你了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] .
" she said rapidly , and turned and hurried away .
" 她 说 快速 , 和 转向 和 慌忙 离开 .

她语速飞快地说完，转身匆匆离去。

[ˈkɪəˌɹɔːn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbʌk(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)] [hɪm] .
Kieran wanted to follow her but his knees were buckling under him .
基兰 通缉 到 跟随 她 但 他的 膝盖 是 屈曲 在下面 他 .

基兰想跟着她，但他的双腿却使不上劲。

[hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [ˈəʊpənɪŋ] .
He hung to the side of the door - opening .
他 悬挂 到 这 边 的 这 门 - 开幕 .

他倚在门框边上。

[hiː; hi] [felt] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [ˈæŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] .
He felt angry , and anger was all that kept him from falling over .
他 毛毡 生气的 , 和 愤怒 曾是 全部 那 保留 他 从 坠落 超过 .

他感到愤怒，正是这愤怒让他没有摔倒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪnt] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] .
He would not faint , he told himself .
他 会 不是 头晕的 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，他不会晕倒的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [wʌn] —
He was not a child , and would not be treated like one —
他 曾是 不是 一个 孩子 , 和 会 不是 是 治疗 喜欢 一 —

他不是孩子，也不能被当成孩子对待——

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
He got his head outside the door .
他 得到 他的 头 外部 这 门 .

他把头探出了门外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnærəʊ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ,
There was a long and very narrow corridor out there ,
那里 曾是 一个 长的 和 非常 狭窄的 走廊 出去 那里 ,

外面有一条又长又窄的走廊。

[blæŋk] [ˈmet(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊzd] [dɔːz] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
blank metal with a few closed doors along it .
空白的 金属 和 一个 很少 关闭 门 沿着 它 .

光秃秃的金属墙边有几扇紧闭的门。

[wʌn] [dɔː(r)] , [əˈweɪ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈslaɪdɪŋ] [ʃʌt] .
One door , away down toward the end of the corridor , was just sliding shut .
一 门 , 离开 向下 朝向 这 结尾 的 这 走廊 , 曾是 只是 滑动 关闭 .

走廊尽头的一扇门正缓缓关上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð]
HE started down the corridor , steadying himself with his hand against the smooth
他 开始 向下 这 走廊 ， 稳定 他自己 和 他的 手 反对 这 光滑的
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他沿着走廊走去，用手扶着光滑的墙壁稳住自己。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
Before he had gone more than a few steps ,
前 他 有 已消失 更多的 比 一个 很少 步骤 ，

他还没走几步，

[ðə; ði]['æŋgə(r)] [ðæt] [pʊʃt] [hɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eb] [ə'weɪ] .
the anger that pushed him began to ebb away .
这 愤怒 那 推动 他 开始 到 落潮 离开 .

驱使他的怒火开始消退。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['maʊntənəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪn]
Of a sudden , the mountainous and incredible fact of his being here , in
的 一个 突然 ， 这 多山 和 极好的 事实 的 他的 存在 这里 ， 在
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ，

突然间，他身处此地，这个不可思议的事实，变得无比沉重。

[ðɪs] [taɪm] , [ðɪs] [ʃɪp] ,
this time , this ship ,
这 时间 ， 这 船 ，

这一次，这艘船，

[keɪm] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priː] - [kən'dɪʃənɪŋ]
came down on him like an avalanche from which the hypnopedic pre - conditioning
来了 向下 在 他 喜欢 一个 雪崩 从 哪个 这 催眠药 预 - 调理
[wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [prə'tekt] [hɪm] .
would no longer protect him .
会 不 更长 保护 他 .

就像雪崩一样向他袭来，催眠术的预先设定再也无法保护他了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] , [ai] , [riːd] ['kɪəˌɹɔːn][ɒv; əv]['mɪdlənd]
I am touching a starship , I am in a starship , I , Reed Kieran of Midland
我 是 接触 一个 星舰 ， 我 是 在 一个 星舰 ， 我 ， 芦苇 基兰 的 米德兰
[sprɪŋz] , [əʊ'haɪəʊ] .
Springs , Ohio .
斯普林斯 ， 俄亥俄州 .

我正在触摸一艘星舰，我身处一艘星舰之中，我是来自俄亥俄州米德兰泉的里德·基兰。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðeə(r)] , ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['klɑːsɪz] ,
I ought to be back there , teaching my classes ,
我 应该 到 是 后退 那里 ， 教学 我的 课程 ，

我应该回去教课了。

['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['hɑːrtnɛts] [drʌg] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒft] [drɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,
stopping at Hartnett's Drug Store for a soft drink on the way home ,
停止 在 哈特内特的 药品 店铺 为了 一个 柔软的 喝 在 这 方式 家 ，

回家途中在哈特内特药店停下来买了一瓶软饮料，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['fliːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɑːz] . . .
but I am here in a ship fleeing through the stars . . .
但 我 是 这里 在 一个 船 逃离 通过 这 明星 . . .

但我此刻正身处一艘穿梭于星际间的飞船中……

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ]
His head was spinning
他的 头 曾是 旋转

他头晕目眩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] .
and he was afraid that he was going to go out again .
和 他 曾是 害怕的 那 他 曾是 去 到 去 出去 再次 .

他害怕自己会再次出去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [fel] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] [ˌɪn'saɪd] .
He found himself at the door and slid it open and fell rather than walked inside .
他 成立 他自己 在 这 门 和 滑行 它 打开 和 跌倒 相当 比 步行 里面 .

他发现自己站在门口，便拉开门，结果摔倒在地，而不是走进去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] .
He heard a startled voice .
他 听到 一个 惊慌 嗓音 .

他听到一个惊恐的声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ruːm] .
This was a bigger room .
这 曾是 一个 大 房间 .

这是一个更大的房间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [huːz] [tɒp][wɒz; wəz][trænz'luːs(ə)nt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] ['sɪmbəlz] [ɪn] [braɪt] [laɪt] ,
There was a table whose top was translucent and which showed a bewildering mass of fleeting symbols in bright light ,
那里 曾是 一个 桌子 谁 顶部 曾是 半透明 和 哪个 显示 一个 扑朔迷离 大量的 的 转瞬即逝 符号 在 明亮的 光 ,

有一张桌子，桌面是半透明的，在强光下会显现出令人眼花缭乱的瞬息万变的符号。

['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
ever changing .
曾经 变化 .

不断变化。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] [ɒn][wʌn][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] ,
There was a screen on one wall of the room and that showed nothing ,
那里 曾是 一个 屏幕 在 一 墙 的 这 房间 和 那 显示 没有什么 ,

房间的一面墙上挂着一块屏幕，但上面什么也没显示。

[ə; eɪ][blæŋk] , [dɑːk] ['sɜːfɪs] .
a blank , dark surface .
一个 空白的 , 黑暗的 表面 .

一片空白、漆黑的表面。

['væljənt] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [reɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,
Vaillant and Paula Ray and a tall ,
勇敢 和 宝拉 射线 和 一个 高的 ,

瓦扬和宝拉·雷以及一个高个子，

[tʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] , [sə'praɪzd] .
tough - looking man of middle age were around the table and had looked up , surprised .
艰难的 - 寻找 男人 的 中间 年龄 是 大约 这 桌子 和 有 看起来 向上 , 惊讶 .

桌旁坐着几个看起来很强壮的中年男子，他们抬起头，一脸惊讶。

['væljənts] [feɪs] [flæʃt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
Vaillant's face flashed irritation .
威扬的 脸 闪光灯 刺激 .

瓦扬脸上闪过一丝恼怒。

" ['pɔːlə] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ! "
" Paula , you were supposed to keep him in his cabin ! "
" 宝拉 , 你 是 据称 到 保持 他 在 他的 舱 ! "

“宝拉，你应该把他关在船舱里！”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I didn't think he was strong enough to follow , " she said .
" 我 没有 思考 他 曾是 强的 足够的 到 跟随 , " 她 说 .

“我觉得他力气不够大，跟不上，”她说。

" [aɪm][nɒt] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['əʊvə(r)] .
" I'm not , " said Kieran , and pitched over .
" 我是 不是 , " 说 基兰 , 和 投球 超过 .

“我不是，”基兰说着，翻了个身。

[ðə; ði][tɔːl]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The tall middle - aged man reached and caught him before he hit the floor ,
这 高的 中间 - 老年人 男人 达到 和 捕捉 他 前 他 打 这 地面 ,

那位身材高大的中年男子伸手接住了他，才没让他摔倒在地。

[ænd; ənd] [iːzd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and eased him into a chair .
和 缓解 他 进入 一个 椅子 .

然后扶他坐到椅子上。

[hiː; hi] [hɜːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , ['væljənts] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['ɪrɪˌteɪtɪdli] ,
He heard , as though from a great distance , Vaillant's voice saying irritatedly ,
他 听到 , 作为 尽管 从 一个 伟大的 距离 , 威扬的 嗓音 说 恼怒地 ,

他仿佛从很远的地方听到瓦扬恼怒的声音说：

" [let] ['pɔːlə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , ['webə(r)] .
" Let Paula take care of him , Webber .
" 让 宝拉 拿 关心 的 他 , 韦伯 .

“让宝拉照顾他吧，韦伯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星，我的兄弟们(The Stars, My Brothers)
第2/4页

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ə'nʌðə(r)] [rɪft] —
Look at this — we're going to cross another rift —
看 在 这 — 是 去 到 叉 其他 裂痕 —

瞧瞧这个——我们要跨越另一道裂缝了——

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðen] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒʌmbld] [ʌp] [ɪn] ['kɪərənz] [maɪnd] .
" There were a few minutes then when everything was very jumbled up in Kieran's mind .
" 那里 是 一个 很少 分钟 然后 什么时候 一切 曾是 非常 错杂 向上 在 基兰的 头脑 .

“那几分钟里，基兰的脑子里一片混乱。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
The woman was talking to him .
这 女士 曾是 说 到 他 .

女人正在和他说话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm] ['fɪzɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ,
She was telling him that they had prepared him physically , as well as psychologically ,
她 曾是 讲述 他 那 他们 有 准备 他 身体 , 作为 出色地 作为 心理方面 ,

她告诉他，他们已经从身体和心理两方面为他做好了准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
for the shock of revival ,
为了 这 震惊 的 复兴 ,

为了复苏的冲击，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['sləʊli] .
and that he would be quite all right but had to take things more slowly .
和 那 他 会 是 相当 全部 正确的 但 有 到 拿 事物 更多的 缓慢地 .

他会没事的，但需要放慢节奏。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bʌt; bət] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
He heard her voice but paid little attention .
他 听到 她 嗓音 但 有薪酬的 小的 注意力 .

他听到了她的声音，但并没有太在意。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['blæŋkli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] [fləʊ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['sɪmbəlz] .
He sat in the chair and blankly watched the two men who hung over the table and its flow of brilliant symbols .
他 卫星 在 这 椅子 和 茫然地 观看 这 二 男人 WHO 悬挂 超过 这 桌子 和 它是 流动 的 杰出的 符号 .

他坐在椅子上，茫然地看着桌子上方的两个男人和桌子上流动的绚丽符号。

['væljənt] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['məʊmənts] [pɑːst] ,
Vaillant seemed to tighten up more and more as the moments passed ,
勇敢 似乎 到 拧紧 向上 更多的 和 更多的 作为 这 时刻 通过了 ,

随着时间的流逝，瓦扬似乎越来越紧张。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]
and there was still about him the look of a coiled spring but now the
和 那里 曾是 仍然 关于 他 这 看 的 一个 卷曲 春天 但 现在 这
[sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
spring seemed to be wound to the breaking - point .
春天 似乎 到 是 伤口 到 这 打破 - 观点 .

他身上仍然带着一种蓄势待发的弹簧的神情，但现在这根弹簧似乎已经绷到了断裂的边缘。

['webə(r)] , [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [tʌf] [feɪs] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd]
Webber , the tall man with the tough face , watched the fleeting symbols and
韦伯 , 这 高的 男人 和 这 艰难的 脸 , 观看 这 转瞬即逝 符号 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['stəʊni] .
his face was stony .
他的 脸 曾是 石质的 .

韦伯身材高大，面容坚毅，他注视着那些转瞬即逝的符号，脸上毫无表情。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,
" Here we go , " he muttered ,
" 这里 我们 去 , " 他 低声说道 ,

“开始了，”他低声说道。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['væljənt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [blæk] [skriːn] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] .
and both he and Vaillant looked up at the blank black screen on the wall .
和 两个都 他 和 勇敢 看起来 向上 在 这 空白的 黑色的 屏幕 在 这 墙 .

他和瓦扬都抬头看向墙上空白的黑色屏幕。

['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [tuː] .
Kieran looked too .
基兰 看起来 也 .

基兰也看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
There was nothing .
那里 曾是 没有什么 .

什么也没有。

[ðen] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Then , in an instant ,
然后 , 在 一个 立即的 ,

然后，就在一瞬间，

[ðə; ði] ['blæknəs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] [ə; eɪ]['vɪstə][ɒv; əv] [sʌtʃ]
the blackness vanished from the screen and it framed a vista of such
这 黑 消失了 从 这 屏幕 和 它 框 一个 景色 的 这样的
['kɒzmɪk] ,
cosmic ,
宇宙 ,

屏幕上的黑暗消失了，取而代之的是一幅浩瀚无垠的宇宙景象。

['stʌnɪŋ] ['splendə(r)] [ðæt] ['kɪəˌɹɔːn][kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] .
stunning splendor that Kieran could not grasp it .
令人惊叹的 辉煌 那 基兰 可以 不是 抓牢 它 .

令人惊叹的壮丽景色，连基兰都无法理解。

[stɑːz] [bleiz] [laɪk] [haɪ] ['faɪərz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] , [luːps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [klɒts]
STARS blazed like high fires across the screen , loops and chains and shining clots
明星 燃烧的 喜欢 高的 火灾 穿过 这 屏幕 , 循环 和 链条 和 灼灼 血栓
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

繁星如同熊熊烈火般在屏幕上闪耀，形成环状、链状和闪亮的星团。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wiːl] [faɪv]
This was not too different from the way they had looked from Wheel Five
这 曾是 不是 也 不同的 从 这 方式 他们 有 看起来 从 车轮 五
.
.
.

这和他们在第五轮时的样子并没有太大区别。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːməmənt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['blɒtɪd]
But what was different was that the starry firmament was partly blotted
但 什么 曾是 不同的 曾是 那 这 繁星 苍穹 曾是 部分 印迹
[aʊt] [baɪ] [vɑːst] ['rɪftɪd] ['ræmˌpɑːts] [ɒv; əv] ['blæknəs] ,
out by vast rifted ramparts of blackness ,
出去 经过 广阔的 裂谷 城墙 的 黑 ,

但不同的是，繁星点点的苍穹被巨大的、裂隙纵横的黑色屏障部分遮蔽了。

['eb(ə)n] [klɪfs] [ðæt] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
ebon cliffs that went up to infinity .
乌木 悬崖 那 去 向上 到 无穷大 .

深不见底的黑色悬崖。

['kɪəˌɹɔːn] [hæd; həd] [siːn] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['fəutəgræfs] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] ['blæknəs]
Kieran had seen astronomical photographs like this and knew what the blackness
基兰 有 已见 天文 照片 喜欢 这 和 知道 什么 这 黑
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

基兰见过类似的天文照片，知道那片漆黑是什么。

[dʌst] .
Dust .
灰尘 .

灰尘。

[ə; eɪ] [dʌst] [səʊ] [faɪn] [ðæt] [ɪts] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [speɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vækjuːm] , [ɒn]
A dust so fine that its percentage of particles in space would be a vacuum , on
一个 灰尘 所以 美好的 那 它是 百分比 的 颗粒 在 空间 会 是 一个 真空 , 在
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

这种尘埃极其细小，如果其在太空中的粒子比例在地球上会形成真空。

[bʌt; bət] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] ['pɑːsek] [ɒv; əv] [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bæriə(r)]
But , here where it extended over parsecs of space , it formed a barrier
但 , 这里 在哪里 它 扩展 超过 秒差距 的 空间 , 它 形成 一个 障碍
[tuː; tə] [lait] .
to light .
到 光 .

但是，在这里，当它延伸到数秒差距之外的空间时，它就形成了一道阻挡光线的屏障。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪft] [hɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taɪtn] [klɪfs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [hiː; hi]
There was a narrow rift here between the titan cliffs of darkness and he
那里 曾是 一个 狭窄的 裂痕 这里 之间 这 泰坦 悬崖 的 黑暗 和 他
— [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] — [wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] [rɪft] .
— the ship he was in — was fleeing across that rift .
— 这 船 他 曾是 在 — 曾是 逃离 穿过 那 裂痕 .

这里，黑暗的巨人悬崖之间有一条狭窄的裂缝，他和他乘坐的飞船正逃离这条裂缝。

[ðə; ði] [skriːn] [ə'brʌptli] [went] [blæk] [ə'gen] .
THE screen abruptly went black again .
这 屏幕 突然 去 黑色的 再次 .

屏幕突然再次变黑。

['kɪəˌɹɔːn] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Kieran remained sitting and staring at it .
基兰 剩余 坐着 和 凝视 在 它 .

基兰仍然坐在那里，盯着它看。

[ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒn] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs]
That incredible fleeting vision had finally impressed the utter reality of all this
那 极好的 转瞬即逝 想象 有 最后 印象深刻 这 说出 现实 的 全部 这
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
upon his mind .
之上 他的 头脑 .

那令人难以置信的转瞬即逝的景象，最终让他彻底明白了这一切的真实性。

[ðeɪ] , [ðɪs] [ʃɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɜːθ] — ['veri] [fɑː(r)] ,
They , this ship , were far from Earth — very far ,
他们 , 这 船 , 是 远的 从 地球 — 非常 远的 ,

他们，这艘飞船，距离地球很远——非常远。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] - [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [pə'sjuːə] .
in one of the dust - clouds in which they were trying to lose pursuers .
在 一 的 这 灰尘 - 云 在 哪个 他们 是 尝试 到 失去 追击者 .

在他们试图摆脱追捕者的其中一团尘土中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəl] .
This was real .
这 曾是 真实的 .

这是真的。

" — [wɪl] [hæv; həv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [fɪks] [ɒn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [krɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , " ['væljənt]
" — will have got another fix on us as we crossed , for sure , " Vaillant
" — 将要 有 得到 其他 使固定 在 我们 作为 我们 交叉 , 为了 当然 , " 勇敢
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

“——在我们过河的时候，他们肯定会再盯上我们，”瓦扬说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [vɔɪs] .
in a bitter voice .
在 一个 苦的 嗓音 .

语气苦涩。

" [ðel] [hæv; həv] [ðə; ði] [net] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪpɪŋ] [naʊ]
" They'll have the net out for us — the pattern will be shaping now
" 他们会 有 这 网 出去 为了 我们 — 这 图案 将要 是 成型 现在
[ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [slɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
and we can't slip through it . "
和 我们 不能 滑 通过 它 . "

“他们会为我们布下大网——布局已经开始形成，我们逃不掉的。”

" [wiː; wi] [kænt] , " [sed] ['webə(r)] .
" We can't , " said Webber .
" 我们 不能 , " 说 韦伯 .

“我们做不到，”韦伯说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kænt] .
" The ship can't .
" 这 船 不能 .

“这艘船做不到。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] [kæn; kən] , [wɪð] [lʌk] .
But the flitter can , with luck .
但 这 闪烁 能 , 和 运气 .

但幸运的话，飞虫可以。

" [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət]['kɪəˌɹɔːn] .
" They both looked at Kieran .
" 他们 两个都 看起来 在 基兰 .

他们俩都看向了基兰。

" [hiːz] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] , " ['webə(r)] [sed] .
" He's the important one , " Webber said .
" 他是 这 重要的 一 , " 韦伯 说 .

"他才是最重要的人,"韦伯说。

" [ɪf] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][get][hɪm] [θruː] — "
" If a couple of us could get him through — "
" 如果 一个 夫妻 的 我们 可以 得到 他 通过 — "

"如果我们几个人能帮他渡过难关——"

" [nəʊ] , " [sed] ['pɔːlə] .
" No , " said Paula .
" 不 , " 说 宝拉 .

"不,"宝拉说。

" [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] .
" We couldn't .
" 我们 不能 .

我们不能。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['flɪtə(r)] [gɒn] , [ðeid] [biː; bi]
As soon as they caught the ship and found the flitter gone , they'd be
作为 很快 作为 他们 捕捉 这 船 和 成立 这 闪烁 已消失 , 他们会 是
['ɑːftə(r)][hɪm] . "
after him . "
后 他 . "

他们一旦追上那艘船，发现那只飞虫不见了，就会立刻追上去。

" [nɒt] [tuː; tə]['sɑːkoʊ] , " [sed] ['webə(r)] .
" Not to Sako , " said Webber .
" 不是 到 佐古 , " 说 韦伯 .

"不是对萨科说的,"韦伯说。

" [ðeid] ['nevə(r)]['fɪgə(r)] [ðæt] [wɪd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['sɑːkoʊ] . "
" They'd never figure that we'd take him to Sako . "
" 他们会 绝不 数字 那 我们会 拿 他 到 佐古 . "

"他们绝对想不到我们会把他带到佐古去。"

" [duː; də][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['kɪəˌɹɔːn] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Do I have a word in this ? " asked Kieran , between his teeth .
" 做 我 有 一个 单词 在 这 ? " 问 基兰 , 之间 他的 牙齿 .

"我能插句话吗？"基兰咬牙切齿地问道。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['væljənt] .
" What ? " asked Vaillant .
" 什么 ? " 问 勇敢 .

"什么？"瓦扬问道。

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

"这。

[ðə; ði] [hel] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] .
The hell with you all .
这 地狱 和 你 全部 .

去你的！

[aɪl] [gəʊ][nəʊ] [pleɪs] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll go no place with you or for you .
患病的 去 不 地方 和 你 或者 为了 你 .

我不会跟你一起去任何地方，也不会为了你去任何地方。

" [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" HE got a savage satisfaction from saying it ,
" 他 得到 一个 野蛮的 满意 从 说 它 ,

“他说这话时获得了一种残忍的满足感。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['buːbi] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [hɪm] ,
he was tired of sitting there like a booby while they discussed him ,
他 曾是 疲劳的 的 坐着 那里 喜欢 一个 鲣鱼 尽管 他们 讨论 他 ,

他厌倦了像个傻瓜一样坐在那里听他们议论他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .
but he did not get the reaction from them he had expected .
但 他 做过 不是 得到 这 反应 从 他们 他 有 预期的 .

但他并没有得到他预期的反应。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['mɪəli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪm] .
The two men merely continued to look thoughtfully at him .
这 二 男人 仅仅 持续 到 看 深思熟虑 在 他 .

两人只是若有所思地继续看着他。

[ðə; ði]['wʊmən] [saɪd] ,
The woman sighed ,
这 女士 叹了口气 ,

女人叹了口气。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" You see ?
" 你 看 ?

“你看？

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
There wasn't time enough to explain it to him .
那里 不是 时间 足够的 到 解释 它 到 他 .

没有足够的时间向他解释。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ri'ækt] [wɪð] [hɒ'stɪləti] . "
It's natural for him to react with hostility . "
它是 自然的 为了 他 到 反应 和 敌意 . "

他表现出敌意是人之常情。

" [pʊt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] , " [sed] ['webə(r)] .
" Put him out , and take him along , " said Webber .
" 放 他 出去 , 和 拿 他 沿着 , " 说 韦伯 .

“把他赶出去，然后带走他，”韦伯说。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɔːlə] ['ʃɑːpli] .
" No , " said Paula sharply .
" 不 , " 说 宝拉 尖锐地 .

“不，”宝拉厉声说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [raɪt] [naʊ] [hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] .
" If he goes out right now he's liable to stay out .
" 如果 他 去 出去 正确的 现在 他是 容易 到 停留 出去 .

“如果他现在出去，他很可能就一直待在外面。”

[ai][woʊnt]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I won't answer for it . "
我 惯于 回答 为了 它 . "

我不会为此负责。

" ['miːnwaɪl] , " [sed] ['væljənt] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ʌp] .
" Meanwhile , " said Vaillant with an edge to his voice , " the pattern is forming up .
" 同时 , " 说 勇敢 和 一个 边缘 到 他的 嗓音 , " 这 图案 是 成型 向上 .

"与此同时,"瓦扬语气尖锐地说,"这种模式正在形成。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] , ['pɔːlə] ?
Have you any suggestions , Paula ?
有 你 任何 建议 , 宝拉 ?

宝拉，你有什么建议吗?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

"这。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [skwiːzd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] ['kɪərənz] [nəʊz] ,
" She suddenly squeezed something under Kieran's nose ,
" 她 突然 挤压 某物 在下面 基兰的 鼻子 ,

她突然把什么东西挤到基兰鼻子底下,

[ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
a small thing that she had produced from her pocket without his noticing it ,
一个 小的 事物 那 她 有 生产 从 她 口袋 没有 他的 注意到 它 ,

她悄悄地从口袋里掏出一个小东西，他并没有注意到。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [men] .
in his angry preoccupation with the two men .
在 他的 生气的 专注 和 这 二 男人 .

他满脑子都是那两个人的愤怒。

[hiː; hi] [smeld] [ə; eɪ] [swiːt] , [rɪ'freʃɪŋ] ['əʊdə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] .
He smelled a sweet , refreshing odor and he struck her arm away .
他 闻起来 一个 甜的 , 令人耳目一新 气味 和 他 击 她 手臂 离开 .

他闻到一股甜美清新的气味，便一把拍开了她的手臂。

" [əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] [dəup]] — " [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ,
" Oh , no , you're not giving me any more dopes — " Then he stopped ,
" 哦 , 不 , 你是 不是 给予 我 任何 更多的 傻瓜 — " 然后 他 停止 ,

"哦，不，你不能再给我注射毒品了——"然后他停住了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] ['raɪli] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] [hɪm] .
for suddenly it all seemed wryly humorous to him .
为了 突然 它 全部 似乎 略带讽刺地 幽默 到 他 .

突然间，这一切在他看来都变得滑稽可笑起来。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['blʌdi] [in'kɔmpitənt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
" A bunch of bloody incompetents , " he said , and laughed .
" 一个 束 的 血腥 不称职的人 , " 他 说 , 和 笑了 .

"一群彻头彻尾的无能之辈,"他说着，哈哈大笑起来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] — [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [sliːp] ,
" This is the one thing I would never have dreamed — that a man could sleep ,
" 这 是 这 一 事物 我 会 绝不 有 梦见 — 那 一个 男人 可以 睡觉 ,

"这是我做梦都想不到的事——一个男人竟然会睡觉,

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːʃɪp] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [mænd] [baɪ] ['blʌndərə] . "
and wake up in a starship , and find the starship manned by blunderers . "
和 唤醒 向上 在 一个 星舰 , 和 寻找 这 星舰 有人值守 经过 笨蛋 . "

然后醒来发现自己身处一艘星舰中,而这艘星舰上的船员却是一群笨蛋。

" [juː'fɒrɪk] , " [sed] ['pɔːlə] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .
" Euphoric , " said Paula , to the two men .
" 欣快 , " 说 宝拉 , 到 这 二 男人 .

"欣喜若狂,"宝拉对那两个男人说。

" [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['webə(r)] ['saʊəli] , " [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
" At that , " said Webber sourly , " there may be something in what he says about us .
" 在 那 , " 说 韦伯 酸涩地 , " 那里 可能 是 某物 在 什么 他 说道 关于 我们 .

"这么说来,"韦伯酸溜溜地说,"他说的关于我们的话或许有几分道理。"

" ['væljənt] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [sed] ['fɪəsli] ,
" Vaillant turned on him and said fiercely ,
" 勇敢 转向 在 他 和 说 激烈地 ,

瓦扬特转过身,恶狠狠地对他说:

" [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — " [ðen] [hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ['taɪtli] , " - [nəʊ] [gʊd] .
" If that's what you think — " Then he controlled himself and said tightly , " Quarrelling's no good .
" 如果 那就是 什么 你 思考 — " 然后 他 受控 他自己 和 说 紧紧 , " - 不 好的 .

"如果你是这么想的——"然后他克制住自己,语气坚定地说:"争吵没有好处。"

[wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['meɪbi] [stɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə]['sɑːkoʊ] .
We're in a box but we can maybe still put it over if we get this man to Sako .
是 在 一个 盒子 但 我们 能 或许 仍然 放 它 超过 如果 我们 得到 这 男人 到 佐古 .

我们现在处境艰难,但如果我们能把这个人送到佐佐木,或许还能扭转局面。

['webə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɔːlə] [teɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['flɪtə(r)] .
Webber , you and Paula take him in the flitter .
韦伯 , 你 和 宝拉 拿 他 在 这 闪烁 .

韦伯,你和宝拉带他去飞翔。

" ['kɪəˌɹɔːn] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Kieran rose to his feet .
" 基兰 玫瑰 到 他的 脚 .

基兰站了起来。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .
" Fine , " he said gaily .
" 美好的 , " 他 说 兴高采烈地 .

"很好,"他兴高采烈地说。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['flɪtə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .
" Let us go in the flitter , whatever that is .
" 让 我们 去 在 这 闪烁 , 任何 那 是 .

"让我们一起进入那个奇妙的世界吧,不管那是什么。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [bɔːd] [wɪð] ['stɑːʃɪp] .
I am already bored with starships .
我 是 已经 无聊的 和 星际飞船 .

我已经对星际飞船感到厌倦了。

" [hiː; hi] [felt] [gʊd] , ['veri] [gʊd] .
" He felt good , very good .
" 他 毛毡 好的 , 非常 好的 .

他感觉很好，非常好。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] ,
He felt a little drunk ,
他 毛毡 一个 小的 醉 ,

他感觉有点醉了，

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn]
not enough to impede his mental processes but enough to give him a fine
不是 足够的 到 阻碍 他的 精神的 流程 但 足够的 到 给 他 一个 美好的
['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
devil - may - care indifference to what happened next .
魔鬼 - 可能 - 关心 漠不关心 到 什么 发生 下一个 .

虽然不足以阻碍他的思维过程，但足以让他对接下来发生的事情抱有一种毫不在乎的淡定态度。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [spreɪ] ['pɔːlə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
So it was only the spray Paula had given him — it still made his body
所以 它 曾是 仅有的 这 喷 宝拉 有 给定 他 — 它 仍然 制成 他的 身体
[fiːl] ['betə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [siːm]
feel better and removed his shock and worry and made everything seem
感觉 更好的 和 已移除 他的 震惊 和 担心 和 制成 一切 似乎
['sʌd(ə)nli] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
suddenly rather amusing .
突然 相当 有趣 .

所以，那只是宝拉给他的喷雾剂——它仍然让他的身体感觉好多了，消除了他的震惊和担忧，让一切突然变得相当有趣。

" [let] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sɑːkoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us to Sako in the flitter , " he said .
" 让 我们 到 佐古 在 这 闪烁 , " 他 说 .

“让我们乘着飞艇去萨科吧,”他说。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪm] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['velvɪt] , [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] .
" After all , I'm living on velvet , I might as well see the whole show .
" 后 全部 , 我是 活的 在 天鹅绒 , 我 可能 作为 出色地 看 这 所有的 展示 .

“毕竟，我过着奢华的生活，不如把整场演出都看完。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['sɑːkoʊ] , [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I'm sure that Sako , wherever it is ,
我是 当然 那 佐古 , 无论 它 是 ,

我确信，无论萨科在哪里，

[wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fɒli] [æz; əz] [ɜːθ] [wɒz; wəz] . "
will be just as full of human folly as Earth was . "
将要 是 只是 作为 满的 的 人类 蠢事 作为 地球 曾是 . "

它将像地球一样，充满人类的愚蠢行为。

" [hiːz] [juː'fɒrɪk] , " ['pɔːlə] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['strɪkən] .
" He's euphoric , " Paula said again , but her face was stricken .
" 他是 欣快 , " 宝拉 说 再次 , 但 她 脸 曾是 受打击的 .

“他欣喜若狂,”宝拉再次说道，但她的脸上却带着痛苦的表情。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [speɪs] - ['semətri] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [wʌn] [huː] [θɪŋks]
" Of all the people in that space - cemetery , we had to pick one who thinks
" 的 全部 这 人们 在 那 空间 - 公墓 , 我们 有 到 挑选 一 WHO 思考
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

"在那座太空墓地里的所有人中，我们偏偏要挑出一个有这种想法的人。"

" [sed] ['væljənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnd] ['fjʊəri] .
" said Vaillant , with a sort of restrained fury .
" 说 勇敢 , 和 一个 种类 的 克制 愤怒 .

"瓦扬说道，语气中带着一种克制的愤怒。"

" [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] , " [sed] ['webə(r)] .
" You said yourself that the oldest one would be the best , " said Webber .
" 你 说 你自己 那 这 最老 一 会 是 这 最好的 , " 说 韦伯 .

韦伯说："你自己也说过，年纪最大的那个会是最好的。"

" ['sɑːkoʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪm] .
" Sako will change him .
" 佐古 将要 改变 他 .

"佐木会改变他。"

" ['kɪəˌɹɔːn] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪð] ['webə(r)] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft]
" Kieran walked down the corridor with Webber and Paula and he laughed
" 基兰 步行 向下 这 走廊 和 韦伯 和 宝拉 和 他 笑了
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
as he walked .
作为 他 步行 .

"基兰和韦伯、宝拉一起沿着走廊走着，他边走边笑。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['vaɪəleɪtɪŋ]
They had brought him back from nothingness without his consent , violating
他们 有 带来 他 后退 从 虚无 没有 他的 同意 , 违反
[ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][nɪə(r)] - [deθ] ,
the privacy of death or near - death ,
这 隐私 的 死亡 或者 靠近 - 死亡 ,

他们未经他同意就将他从虚无中带回，侵犯了死亡或濒死状态的隐私。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [hæd; həd] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm]
and now something that he had just said had bitterly disappointed them
和 现在 某物 那 他 有 只是 说 有 苦涩地 失望的 他们
.
.
.

而他刚才说的话却让他们大失所望。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɔiəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] .
" Come along , " he said buoyantly to the two .
" 来 沿着 , " 他 说 轻快地 到 这 二 .

"跟我来，"他兴高采烈地对两人说道。

" [let] [ˌjuː 'es][nɒt][læg] .
" Let us not lag .
" 让 我们 不是 落后 .

我们不要落后。

[wʌns] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['flɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪz][maɪn] . "
Once aboard the flitter and the girl is mine . "
一次 船上 这 闪烁 和 这 女孩 是 矿 . "

一旦上了小飞机，那姑娘就是我的了。

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['webə(r)] . [fɔːr] .
" Oh for God's sake shut up , " said Webber . 4 .
" 哦 为了 神的 清酒 关闭 向上 , " 说 韦伯 . 4 .

"哦，看在上帝的份上，闭嘴吧，"韦伯说。4.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [ə; eɪ][bæd]['hæŋəʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['kɪəˌɹɔːn][hæd; həd][wʌn] .
IT WAS ridiculous to be flying the stars with a bad hangover , but Kieran had one .
它 曾是 荒谬的 到 是 飞行 这 明星 和 一个 坏的 宿醉 , 但 基兰 有 一 .

宿醉未醒还飞向星空，这简直太荒谬了，但基兰就是宿醉未醒。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['dʌlli] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [mə'tælɪk] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His head ached dully , he had an unpleasant metallic taste in his mouth ,
他的 头 疼痛 沉闷地 , 他 有 一个 令人不快的 金属 品尝 在 他的 嘴 ,

他头痛欲裂，嘴里有股难闻的金属味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪ'bʌliəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'preʃn] .
and his former ebullience had given way to a dull depression .
和 他的 以前的 沸腾 有 给定 方式 到 一个 乏味的 沮丧 .

他以前的热情洋溢已被沉闷的抑郁所取代。

[hiː; hi] [lʊkt] ['saʊəli] [ə'raʊnd] .
He looked sourly around .
他 看起来 酸涩地 大约 .

他阴沉地环顾四周。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [kən'faɪnd] ['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [kuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
He sat in a confined little metal coop of a cabin ,
他 卫星 在 一个 受限 小的 金属 合作社 的 一个 舱 ,

他坐在一个狭小、简陋的金属小屋里，

['hɑːdli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] .
hardly enough in which to stand erect .
几乎 足够的 在 哪个 到 站立 直立 .

几乎不够站立。

['pɔːlə] [reɪ] , [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Paula Ray , in a chair a few feet away was sleeping , her head on her breast .
宝拉 射线 , 在 一个 椅子 一个 很少 脚 离开 曾是 睡眠 , 她 头 在 她 胸部 .

几英尺外的椅子上，宝拉·雷正睡着，头枕在胸口。

['webə(r)] [sæt] ['fɔːwəd] ,
Webber sat forward ,
韦伯 卫星 向前 ,

韦伯向前倾身，

[ɪn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪlət] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [kən'trəʊl] [bæŋks][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in what appeared to be a pilot - chair with a number of crowded control banks in front of it .
在 什么 出现 到 是 一个 飞行员 - 椅子 和 一个 数字 的 挤 控制 银行 在 正面 的 它 .

看起来像是一个飞行员座椅，前面挤满了控制人员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
He was not doing anything to the controls .
他 曾是 不是 正在做 任何事物 到 这 控制 .

他没有对控制装置进行任何操作。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] , [tuː] .
He looked as though he might be sleeping , too .
他 看起来 作为 尽管 他 可能 是 睡眠 , 也 .

他看起来好像也睡着了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] — [ə; eɪ] ['taɪni] ['met(ə)l] [ruːm] , [blæŋk] ['met(ə)l] [wɔːlz] , ['saɪləns] .
That was all — a tiny metal room , blank metal walls , silence .
那 曾是 全部 — 一个 微小的 金属 房间 , 空白的 金属 墙壁 , 沉默 .

仅此而已——一间狭小的金属房间，光秃秃的金属墙壁，一片寂静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [prɪ'zjuːməbli] , ['flaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːdz] [bʌt; bət]
They were , presumably , flying between the stars at incredible speeds but
他们 是 , 想必 , 飞行 之间 这 明星 在 极好的 速度 但
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
there was nothing to show it .
那里 曾是 没有什么 到 展示 它 .

它们很可能以惊人的速度在星际间飞行，但却没有任何迹象表明这一点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [skriːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
There were no screens such as the one he had seen in the ship ,
那里 是 不 屏幕 这样的 作为 这 一 他 有 已见 在 这 船 ,

这里没有像他在船上看到的那种屏幕。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] ['ɑːtfl] ['skænɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɒt] ['vɪstə] [ɒv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd]
to show by artful scanning devices what vista of suns and darknesses lay outside
到 展示 经过 巧 扫描 设备 什么 景色 的 太阳 和 黑暗 躺 外部
.
.
.

利用巧妙的扫描设备，展现外面阳光与黑暗交织的景象。

" [ə; eɪ] ['flɪtə(r)] , " ['webə(r)] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,
" A flitter , " Webber had informed him ,
" 一个 闪烁 , " 韦伯 有 知情的 他 ,

“一闪而过，”韦伯告诉他，

" [dʒʌst] ['dʌznt] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [sʌtʃ] [s'kænəz]
" just doesn't have room for the complicated apparatus that such scanners
" 只是 不 有 房间 为了 这 复杂的 设备 那 这样的 扫描仪
[rɪ'kwaɪə(r)] .
require .
要求 .

“这里没有足够的空间容纳这类扫描仪所需的复杂设备。”

['siːɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [juː; jʊ] [dɪ'spens] [wɪð] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɪtə(r)] .
Seeing is a luxury you dispense with in a flitter .
看到 是 一个 奢华 你 分配 和 在 一个 闪烁 .

视觉是一种你转瞬即逝的奢侈品。

[wiːl; wil] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['sɑːkoʊ] .
We'll see when we get to Sako .
出色地 看 什么时候 我们 得到 到 佐古 .

到了佐古市就知道了。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] , " [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['sɑːkoʊ] .
" After a moment he had added , " If we get to Sako .
" 后 一个 片刻 他 有 额外 , " 如果 我们 得到 到 佐古 .

过了一会儿，他又补充道：“如果我们能到达佐古。”

" ['kɪəˌrɔːn] [hæd; həd] ['mɪəli] [lɑːft] [ðen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmptli] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
" Kieran had merely laughed then , and had promptly gone to sleep .
" 基兰 有 仅仅 笑了 然后 , 和 有 及时 已消失 到 睡觉 .

“基兰当时只是笑了笑，然后就睡着了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [juː'fɔːriə] [ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd]
When he had awakened , it had been with the euphoria all gone and
什么时候 他 有 觉醒 , 它 有 到过 和 这 欣快感 全部 已消失 和
[wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['hæŋəʊvə(r)] .
with his present hangover .
和 他的 展示 宿醉 .

当他醒来时，兴奋感早已消失殆尽，取而代之的是现在这种宿醉的感觉。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , " [ai][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['wʌznt] [maɪ]
" At least , " he told himself , " I can truthfully say that this one wasn't my
" 在 至少 , " 他 讲述 他自己 , " 我 能 说实话 说 那 这 一 不是 我的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

“至少，”他对自己说，“我可以诚实地说，这件事不是我的错。”

[ðæt] ['blɑːstɪd] [spreɪ] —
That blasted spray —
那 炸毁 喷 —

该死的喷雾——

" [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'zentfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" He looked resentfully at the sleeping woman in the chair .
" 他 看起来 怨恨地 在 这 睡眠 女士 在 这 椅子 .

他愤恨地看着椅子上熟睡的女人。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['rʌfli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Then he reached and roughly shook her shoulder .
然后 他 达到 和 大致 摇晃 她 肩膀 .

然后他伸手粗暴地摇晃了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [fɜːst] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]
She opened her eyes and looked at him , first sleepily and then with
她 打开 她 眼睛 和 看起来 在 他 , 第一的 昏昏欲睡地 和 然后 和
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

她睁开眼睛看着他，先是睡意朦胧，然后带着怨恨。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You had no right to wake me up , " she said .
" 你 有 不 正确的 到 唤醒 我 向上 , " 她 说 .

“你没有权利叫醒我，”她说。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)]['kɪəˌɹɔːn][kʊd; kəd] [rɪ'tɔːt] ,
Then , before Kieran could retort ,
然后 , 前 基兰 可以 反驳 ,

然后，在基兰来得及反驳之前，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l]['aɪrəni][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,
she seemed to realize the monumental irony of what she had just said ,
她 似乎 到 意识到 这 宏伟的 讽刺 的 什么 她 有 只是 说 ,

她似乎意识到自己刚才说的话有多么讽刺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
and she burst into laughter .
和 她 爆裂 进入 笑声 .

她突然大笑起来。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm sorry , " she said .
" 我是 对不起 , " 她 说 .

“对不起，”她说。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Go ahead and say it .**
" 去 前方 和 说 它 .

说吧。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] . "
I had no right to wake you up . "
我 有 不 正确的 到 唤醒 你 向上 . "

我无权叫醒你。

" [lets] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **Let's come back to that , " said Kieran after a moment .**
" 我们来吧 来 后退 到 那 , " 说 基兰 后 一个 片刻 .

"我们稍后再谈这个问题,"基兰过了一会儿说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Why did you ?**
" 为什么 做过 你 ?

你为什么这样做?

" ['pɔːlə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ruːfəli] .
" **Paula looked at him ruefully .**
" 宝拉 看起来 在 他 懊悔地 .

宝拉懊恼地看着他。

" [wɒt] [ai] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][ten] - ['vɒljuːm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
" **What I need now is a ten - volume history of the last century ,**
" 什么 我 需要 现在 是 一个 十 - 体积 历史 的 这 最后的 世纪 ,

"我现在需要的是一部十卷本的上个世纪历史,

[ænd; ənd][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and time enough for you to read it .
和 时间 足够的 为了 你 到 读 它 .

并留出足够的时间让你阅读。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['aɪðə(r)] — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɑːskt] ,
But since we don't have either — " She broke off , then after a pause asked ,
但 自从 我们 不 有 任何一个 — " 她 打破 离开 , 然后 后 一个 暂停 问 ,

但因为我们两者都没有——"她停顿了一下，然后问道,

" [jɔː(r); jə(r)] [deɪt] [wɒz; wəz] - , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Your date was 1981 , wasn't it ?**
" 你的 日期 曾是 - , 不是 它 ?

"你的日期是1981年，对吧? "

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tæg][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃə(r)] - [suːt] . "
It and your name were on the tag of your pressure - suit . "
它 和 你的 姓名 是 在 这 标签 的 你的 压力 - 套装 . "

它和你的名字都印在你压力服的标签上。

" [ðæts] [raɪt] . "
" **That's right . "**
" 那就是 正确的 . "

"这是正确的。"

" [wel] , [ðen] . [bæk] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd] [ðæt] [men] [wʊd] [spred] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
" **Well , then . Back in 1981 , it was expected that men would spread out to the**
" 出色地 , 然后 . 后退 在 - , 它 曾是 预期的 那 男人 会 传播 出去 到 这
[stɑːz] ,
stars ,
明星 ,

"好吧。早在1981年，人们就期望人类能够探索星辰大海。"

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
wasn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" ['kɪəˌɹɔːn] [n'ɒdɪd] .
" Kieran nodded .
" 基兰 点头 .

基兰点了点头。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːkəbl] [haɪ] - [spiːd] [draɪv] .
" As soon as they had a workable high - speed drive .
" 作为 很快 作为 他们 有 一个 可行的 高的 - 速度 驾驶 .

"一旦他们有了可用的高速驱动器。"

['sevrəl] [draɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [ðen] . "
Several drives were being experimented with even then . "
一些 驱动 是 存在 实验 和 甚至 然后 . "

当时就已经在试验几种不同的驱动器了。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['flɜːrnɔɪ] ['prɪnsəp(ə)l] — [wɒz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] ['wɜːkəbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" One of them — the Flournoy principle — was finally made workable , " she said .
" 一 的 他们 — 这 弗洛诺伊 原则 — 曾是 最后 制成 可行的 , " 她 说 .

"其中之一——弗洛努瓦原则——最终得以实施,"她说。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
She frowned .
她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['briːfli]
" I'm trying to give you this briefly
" 我是 尝试 到 给 你 这 简要地

我尽量简短地跟你解释一下。

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [strei] ['ɪntuː]['diːteɪlz] . "
and I keep straying into details . "
和 我 保持 迷途 进入 细节 . "

我总是忍不住钻牛角尖。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wəʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
" Just tell me why you woke me up . "
" 只是 告诉 我 为什么 你 觉醒 我 向上 . "

"告诉我你为什么把我吵醒。"

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" I'm trying to tell you .
" 我是 尝试 到 告诉 你 .

"我正想告诉你。"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kændɪdli] ,
" She asked candidly ,
" 她 问 坦率地说 ,

她坦率地问道:

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][səʊ] [dæmd] ['heɪtfl] [ɔː(r)][dɪd][ðə; ði][rɪˈvɪvɪˌfaɪ'keɪʃən]['prəʊses][duː; də] [ðɪs]
" Were you always so damned hateful or did the revivification process do this
" 是 你 总是 所以 该死的 可恶 或者 做过 这 还原 过程 做 这

[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to you ?
到 你 ?

"你一直都这么充满仇恨吗？还是复兴过程把你变成了这样？"

" ['kɪəˌɹɔːn] [grɪnd] .
" Kieran grinned .
" 基兰 咧嘴一笑 .

基兰咧嘴一笑。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。"

" [tiː]
" T
" T

"T

[hɪŋz] ['hæpənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [fɔːr'sɔː] [bæk] [ɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
HINGS happened pretty much as people foresaw back in 1981 , " she said .
铰链 发生 漂亮的 很多 作为 人们 预见 后退 在 - , " 她 说 .

"事情的发展基本正如人们在 1981 年所预料的那样，"她说。

" [ðə; ði] [draɪv] [wɒz; wəz] [pə'fektɪd] .
" The drive was perfected .
" 这 驾驶 曾是 完善 .

"驱动装置已经臻于完美。"

[ðə; ði] [ʃɪps] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['nɪərə(r)] [stɑːz] .
The ships went out to the nearer stars .
这 船舶 去 出去 到 这 更近 明星 .

这些飞船驶向了更近的恒星。

[ðeɪ] [faʊnd] [wɜːld] .
They found worlds .
他们 成立 世界 .

他们发现了世界。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kɒləniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] .
They established colonies from the overflowing population of Earth .
他们 已确立的 殖民地 从 这 溢出 人口 的 地球 .

他们利用地球上过多的人口建立了殖民地。

[ðeɪ] [faʊnd] ['hjuːmən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['reɪsɪz][ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːld] ,
They found human indigenous races on a few worlds ,
他们 成立 人类 土著 种族 在 一个 很少 世界 ,

他们在少数几个星球上发现了人类土著种族。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ləʊ] ['teknɪk(ə)l] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
all of them at a rather low technical level , and they taught them .
全部 的 他们 在 一个 相当 低的 技术的 等级 , 和 他们 教授 他们 .

他们的技术水平都比较低，但他们却教了这些人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['juːnɪvɜːs] .
" There was a determination from the beginning to make it one universe .
" 那里 曾是 一个 决心 从 这 开始 到 制作 它 一 宇宙 .

"从一开始就决心要把它变成一个宇宙。"

[nəʊ] ['seprət] [ˌnæʃnə'lɪstɪk] [gruːps] , [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [w'ɔːz] .
No separate nationalistic groups , no chance of wars .
不 分离 民族主义 团体 , 不 机会 的 战争 .

没有独立的民族主义团体，就没有战争的可能。

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [æt; ət] [æl'teə(r)] [tuː] .
The governing council was set up at Altair Two .
这 治理 理事会 曾是 放 向上 在 牵牛星 二 .

管理委员会在 Altair Two 成立。

['evri] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Every world was represented .
每一个 世界 曾是 代表 .

每个世界都有代表。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [naɪn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [naʊ] .
There are twenty - nine of them , now .
那里 是 二十 - 九 的 他们 , 现在 .

现在共有二十九个了。

[ɪts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] , [tɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [naɪn] ['hʌndrəd] - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ,
It's expected to go on like that , till there are twenty - nine hundred starworlds represented there ,
它是 预期的 到 去 在 喜欢 那 , 直到 那里 是 二十 - 九 百 - 代表 那里 ,

预计这种情况会一直持续下去，直到那里出现两千九百个星际世界为止。

['twenti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] — ['eni] ['nʌmbə(r)] .
twenty - nine thousand — any number .
二十 - 九 千 — 任何 数字 .

两万九千——任何数字。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

" ['kɪəˌɹɔːn] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] .
" Kieran had been listening closely .
" 基兰 有 到过 聆听 密切 .

基兰一直在认真听。

" [bʌt; bət] [wɒt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

[wɒt] [ˌʌp'set] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [juː'təʊpiə] ? "
What upset this particular utopia ? "
什么 沮丧的 这 特别的 乌托邦 ? "

是什么破坏了这个乌托邦?

" ['sɑːkoʊ] . "
" Sako . "
" 佐古 . "

"Sako。"

" [ðɪs] [wɜːld] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ? "
" This world we're going to ? "
" 这 世界 是 去 到 ? "

"我们要去的这个世界？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] .
" Yes , " she said soberly .
" 是的 , " 她 说 清醒地 .

"是的，"她严肃地说。

" [men] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːld] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Men found something different about this world when they reached it .
" 男人 成立 某物 不同的 关于 这 世界 什么时候 他们 达到 它 .

"当人类到达这个世界时，他们发现这个世界与以往有所不同。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['piːp(ə)l] — ['hjuːmən]['piːp(ə)l] — [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
It had people — human people — on it , very low in the scale of civilization
它 有 人们 — 人类 人们 — 在 它 , 非常 低的 在 这 规模 的 文明

. "
. "
. "

那里居住着人类，但他们的文明程度非常低。

" [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] ?
" Well , what was the problem ?
" 出色地 , 什么 曾是 这 问题 ?

"那么，到底出了什么问题？"

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɑːt] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd]['ʌðə(r)z] ?
Couldn't you start teaching them as you had others ?
不能 你 开始 教学 他们 作为 你 有 其他的 ?

难道你不能像教其他孩子那样教他们吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
" It would take a long while .
" 它 会 拿 一个 长的 尽管 .

"这需要很长时间。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði]['riːəl] ['prɒbləm] .
But that wasn't the real problem .
但 那 不是 这 真实的 问题 .

但这并非真正的问题所在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒn]['sɑːkoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['hjuːmən][wʌnz] ,
It was — You see , there's another race on Sako beside the human ones ,
它 曾是 — 你 看 , 有 其他 种族 在 佐古 旁 这 人类 一个 ,

原来——你知道，萨科星球上除了人类之外，还有另一个种族。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['feəli] ['sɪvəlaɪzd] [reɪs] .
and it's a fairly civilized race .
和 它是 一个 相当 文明 种族 .

而且这是一个相当文明的种族。

[ðə; ði]['sɑːkaɪ] .
The Sakae .
这 荣 .

荣。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] — [ðə; ði] ['sɑːkaɪ] [ɑːrnt] ['hjuːmən] .
The trouble is — the Sakae aren't human .
这 麻烦 是 — 这 荣 不是 人类 .

问题是——荣族并非人类。

" ['kɪəˌɹɔːn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Kieran stared at her .
" 基兰 凝视 在 她 .

基兰盯着她看。

" [səʊ] [wɒt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

[ɪf] ['ðer] [ɪn'telɪdʒənt] — "
If they're intelligent — "
如果 它们是 聪明的 — "

如果他们聪明的话——"

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
" You talk as though it was the simplest thing in the world , " she flashed .
" 你 讲话 作为 尽管 它 曾是 这 最简单的 事物 在 这 世界 , " 她 闪光灯 .

"你说的好像这是世界上最简单的事一样,"她厉声说道。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːkaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [ɒv; əv] ['sɑːkoʊ] [ɑːrnt] ,
If your Sakae are intelligent and the humans of Sako aren't ,
如果 你的 荣 是 聪明的 和 这 人类 的 佐古 不是 ,

如果你的荣族人很聪明,而佐古的人类不聪明,

[ðen] [ðə; ði] ['sɑːkaɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒn] [ðæt] [wɜːld] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
then the Sakae have the rights on that world , don't they ?
然后 这 荣 有 这 权利 在 那 世界 , 不 他们 ?

那么荣氏家族就拥有那个世界的主权,不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
" She looked at him , not saying anything ,
" 她 看起来 在 他 , 不是 说 任何事物 ,

她看着他,一言不发。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['strɪkən] [lʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
and again she had that stricken look of one who has tried and failed .
和 再次 她 有 那 受打击的 看 的 一 WHO 有 尝试 和 失败的 .

她脸上再次浮现出那种尝试失败后才会有的沮丧神情。

[ðen] [frɒm; frəm] [ʌp] ['fɔːwəd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] , ['webə(r)] [spəʊk] .
Then from up forward , without turning , Webber spoke .
然后 从 向上 向前 , 没有 转弯 , 韦伯 辐 .

然后,韦伯头也不回地从前面说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ɒv; əv] ['væljənts] [faɪn] [aɪ'dɪə] , ['pɔːlə] ? "
" What do you think now of Vaillant's fine idea , Paula ? "
" 什么 做 你 思考 现在 的 威扬的 美好的 主意 , 宝拉 ? "

"宝拉,你现在觉得瓦扬的好主意怎么样?"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" It can still work , " she said , but there was no conviction in her voice .
" 它 能 仍然 工作 , " 她 说 , 但 那里 曾是 不 定罪 在 她 嗓音 .

"这仍然可行，"她说，但她的语气中并没有信心。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] , [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" If you don't mind , " said Kieran , with an edge to his voice ,
" 如果 你 不 头脑 , " 说 基兰 , 和 一个 边缘 到 他的 嗓音 ,

"如果你不介意的话，"基兰语气尖锐地说。

" [aɪ'd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['sɑːkoʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" I'd still like to know what this Sako business has to do with reviving me . "
" ID 仍然 喜欢 到 知道 什么 这 佐古 商业 有 到 做 和 复苏 我 . "

"我还是想知道，这家 Sako 公司跟我的复活有什么关系。"

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi]['sɑːkaɪ] [ruːl] [ðə; ði]['hjuːmənz][ɒn] [ðæt] [wɜːld] , " ['pɔːlə] ['ɑːnsə(r)d] .
HE Sakae rule the humans on that world , " Paula answered .
他 荣 规则 这 人类 在 那 世界 , " 宝拉 回答 .

"那个世界的人类由荣氏家族统治，"宝拉回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" There are some of us who don't believe they should .
" 那里 是 一些 的 我们 WHO 不 相信 他们 应该 .

"我们当中有些人认为他们不应该这样做。"

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪr] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][hjuː'mænəti] ['pɑːti] ,
In the Council , we're known as the Humanity Party ,
在 这 理事会 , 是 已知 作为 这 人类 派对 ,

在议会中，我们被称为人道主义党。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmənz][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ruːld] [baɪ][nɒn] - ['hjuːmənz] .
because we believe that humans should not be ruled by non - humans .
因为 我们 相信 那 人类 应该 不是 是 裁决 经过 非 - 人类 .

因为我们认为人类不应该被非人类统治。

" [ə'gen] , ['kɪəˌɹɔːn][wɒz; wəz][dɪ'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃən] — [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [freɪz] " [nɒn] - ['hjuːmən] " .
" Again , Kieran was distracted from his immediate question — this time by the phrase " Non - human " .
" 再次 , 基兰 曾是 愣 从 他的 即时 问题 — 这 时间 经过 这 短语 " 非 - 人类 " .

"基兰再次被分散了注意力，无法集中精力思考他眼前的问题——这次是被'非人类'这个词分散了注意力。"

" [ðiːz] ['sɑːkaɪ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? "
" These Sakae — what are they like ? "
" 这些 荣 — 什么 是 他们 喜欢 ? "

"这些荣族——他们是什么样的人？"

" ['ðer] [nɒt] ['mɒnstəz] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " ['pɔːlə] [sed] .
" They're not monsters , if that's what you're thinking of , " Paula said .
" 它们是 不是 怪物 , 如果 那就是 什么 你是 思维 的 , " 宝拉 说 .

"如果你把他们想成怪物的话，那他们就不是怪物了，"保拉说。

" ['ðer] ['baɪped] — [lɪzɚdɔɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['hjuːmənɔɪd] — [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feəli]
" They're bipeds — lizardoid rather than humanoid — and are a fairly
" 它们是 双足动物 — 蜥蜴状 相当 比 人形 — 和 是 一个 相当
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [lɒt] . "
intelligent and law - abiding lot . "
聪明的 和 法律 - 遵守 很多 . "

“它们是双足动物——更像蜥蜴而不是人形动物——而且相当聪明，也很守法。”

" [ɪf] ['ðer] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmənz] ,
" If they're all that , and higher in development than the humans ,
" 如果 它们是 全部 那 , 和 更高 在 发展 比 这 人类 ,

“如果他们真如他们所说的那样，而且发展程度高于人类，

[waɪ] ['ʃʊdnt] [ðeɪ] [ruːl] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['kɪəˌɹɔːn] .
why shouldn't they rule their own world ? " demanded Kieran .
为什么 不应该 他们 规则 他们的 自己的 世界 ? " 要求 基兰 .

“他们为什么不能统治自己的世界？”基兰质问道。

['webə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [lɑːf] .
Webber uttered a sardonic laugh .
韦伯 说出 一个 讽刺的 笑 .

韦伯发出了一声嘲讽的笑声。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][æl'teə(r)] ? "
Without turning he asked , " Shall I change course and go to Altair ? "
没有 转弯 他 问 , " 将 我 改变 课程 和 去 到 牵牛星 ? "

他头也不回地问道：“我该改变航向，前往牛郎星吗？”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [æt; ət]['kɪəˌɹɔːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['breθləsli] .
Her eyes flashed at Kieran and she spoke almost breathlessly .
她 眼睛 闪光灯 在 基兰 和 她 辐 几乎 气喘吁吁 .

她目光锐利地扫过基兰，几乎是气喘吁吁地说道。

" [jʊr; jər] ['veri] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːd] [ə'baʊt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're very sure about things you just heard about , aren't you ?
" 你是 非常 当然 关于 事物 你 只是 听到 关于 , 不是 你 ?

“你对刚才听到的事情非常有把握，是吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [raɪt]
You know what's right
你 知道 是什么 正确的

你知道什么是对的

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juːv] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
and you know what's wrong , even though you've only been in this time ,
和 你 知道 是什么 错误的 , 甚至 尽管 你已经 仅有的 到过 在 这 时间 ,

即使你只待了这么短的时间，你也知道哪里出了问题。

[ðɪs] ['juːnɪvɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] !
this universe , for a few hours !
这 宇宙 , 为了 一个 很少 小时 !

这个宇宙，几个小时！

" ['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] .
" Kieran looked at her closely .
" 基兰 看起来 在 她 密切 .

基兰仔细地打量着她。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] .
He thought he was beginning to get a glimmer of the shape of things now .
他 想法 他 曾是 开始 到 得到 一个 微光 的 这 形状 的 事物 现在 .

他觉得现在事情的大致轮廓开始显现了。

" [juː; jʊ] — [ɔːl][juː; jʊ] [huː] [wəʊk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪ'liːgəli] — [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hjuː'mænəti] ['pɑːti] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You — all you who woke me up illegally — you belong to this Humanity Party , don't you ?
" 你 — 全部 你 WHO 觉醒 我 向上 非法 — 你 属于 到 这 人类 派对 , 不 你 ?

"你们这些非法吵醒我的人——你们都属于这个人类党，对吧？"

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ? "
You did it for some reason connected with that ? "
你 做过 它 为了 一些 原因 连接 和 那 ? "

你这么做是出于某种与此相关的原因吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'faɪəntli] .
" Yes , " she answered defiantly .
" 是的 , " 她 回答 公然挑衅 .

"是的，"她挑衅地回答道。

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
" We need a symbol in this political struggle .
" 我们 需要 一个 象征 在 这 政治的 斗争 .

"我们需要一个象征物来参与这场政治斗争。"

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˊouldtaim] [speɪs] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
We thought that one of the oldtime space pioneers ,
我们 想法 那 一 的 这 老式 空间 先驱者 ,

我们认为，一位老牌太空先驱者，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [wʊd] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
one of the humans who began the conquest of the stars , would be it .
一 的 这 人类 WHO 开始 这 征服 的 这 明星 , 会 是 它 .

就是那些开启星际征服之旅的人类之一。

[wiː; wi] —
We —
我们 —

我们-

" ['kɪəˌɹɔːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Kieran interrupted .
" 基兰 中断 .

基兰打断道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I think I get it .
" 我 思考 我 得到 它 .

"我想我明白了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

It was really considerate of you .

它 曾是 真的 周到 的 你 .

你真是太体贴了。

[juː; jʊ][dræg][ə; eɪ][mæn] [bæk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] ['ræli] .

You drag a man back from what amounts to death , for a party rally .

你 拖 一个 男人 后退 从 什么 金额 到 死亡 , 为了 一个 派对 集会 .

你把一个濒死的人从死亡边缘拉回来，参加一个政党集会。

- [ˊouldtaim] [speɪs] ['hɪərəʊ] [kən'demz] [nɒn] - ['hjuːmənz] - — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

' Oldtime space hero condemns non - humans ' — it would go something like that ,

- 老式 空间 英雄 谴责 非 - 人类 - — 它 会 去 某物 喜欢 那 ,

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

wouldn't it ? "

不会 它 ? "

“老牌太空英雄谴责非人类”——大概就是这样，对吧?

" ['lɪs(ə)n] — , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

" Listen — , " she began .

" 听 — , " 她 开始 .

“听着——”她开口说道。

" ['lɪs(ə)n] , [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

" Listen , hell , " he said .

" 听 , 地狱 , " 他 说 .

“听着，见鬼,”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] [wɪð] [reɪdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He was hot with rage , shaking with it .

他 曾是 热的 和 愤怒 , 摇晃 和 它 .

他怒火中烧，浑身颤抖。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [wɜːs] ['sɪmb(ə)l]

" I am glad to say that you could not possibly have picked a worse symbol

" 我 是 高兴的 到 说 那 你 可以 不是 可能 有 挑选 一个 更糟 象征

[ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

than me .

比 我 .

“我很高兴地说，你不可能选到比我更糟糕的象征了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['seɪkrɪd][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][wʌn]

I have no more use for the idea of the innate sacred superiority of one

我 有 不 更多的 使用 为了 这 主意 的 这 先天 神圣 优势 的 一

['spiːʃiːz] ['əʊvə(r)][ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv][mæn]['əʊvə(r)]

species over another than I had for that of one kind of man over

物种 超过 其他 比 我 有 为了 那 的 一 种类 的 男人 超过

[ə'nʌðə(r)] .

another .

其他 .

就像我以前不认同某种人比另一种人优越一样，我也不认同那种认为某个物种天生就神圣优越于其他物种的想法。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

" Her face changed .

" 她 脸 已更改 .

她的脸色变了。

[frɒm; frəm][æn; ən]['æŋgri] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [saɪ'kɒlədʒɪst] , ['kuːlli]
From an angry woman , she suddenly became a professional psychologist , coolly
从 一个 生气的 女士 , 她 突然 成为 一个 专业的 心理学家 , 冷静地
[əb'zɜːvɪŋ] [rɪ'ækʃənz] .
observing reactions .
观察 反应 .

她从一个愤怒的女人，突然变成了一名专业的心理学家，冷静地观察着人们的反应。

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'zent] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not the political question you really resent , " she said .
" 它是 不是 这 政治的 问题 你 真的 怨恨 , " 她 说 .

"你真正感到愤慨的并不是政治问题，"她说。

" [juːv] ['weikən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" You've wakened to a strange world and you're afraid of it ,
" 你已经 醒来 到 一个 奇怪的 世界 和 你是 害怕的 的 它 ,

你醒来后发现自己身处一个陌生的世界，你对此感到害怕。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['priː] - [ə'weɪkənɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] .
in spite of all the pre - awakening preparation we gave your subconscious .
在 尽管如此 的 全部 这 预 - 唤醒 准备 我们 给予 你的 潜意识 .

尽管我们为你的潜意识做了所有唤醒前的准备工作。

[jʊr; jər] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [jʊr; jər] ['æŋgri] .
You're afraid , and so you're angry .
你是 害怕的 , 和 所以 你是 生气的 .

你感到害怕，所以你很生气。

" ['kɪəˌɹɔːn] [gɒt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɪm'self] .
" Kieran got a grip on himself .
" 基兰 得到 一个 紧握 在 他自己 .

"基兰控制住了自己的情绪。"

[hiː; hi] [ʃrʌg] .
He shrugged .
他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
" What you say may be true .
" 什么 你 说 可能 是 真的 .

你说的也许是真的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] .
But it doesn't change the way I feel .
但 它 不 改变 这 方式 我 感觉 .

但这并不能改变我的感受。

[ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] [wʌn] [dæmd] [bɪt] .
I will not help you one damned bit .
我 将要 不是 帮助 你 一 该死的 少量 .

我一点儿也不会帮你。

" ['webə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm]
" Webber got up from his seat and came back toward them , his tall form
" 韦伯 得到 向上 从 他的 座位 和 来了 后退 朝向 他们 , 他的 高的 形式
['stuːpɪŋ] .
stooping .
弯腰 .

韦伯从座位上站起来，弯下腰，朝他们走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kɪəˌɹɔːn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] .
He looked at Kieran and then at the woman .
他 看起来 在 基兰 和 然后 在 这 女士 .

他看了看基兰，又看了看那个女人。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have to settle this right now , " he said .
" 我们 有 到 定居 这 正确的 现在 , " 他 说 .

“我们必须马上解决这个问题,”他说。

" [wɪr] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sɑːkoʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [draɪv] .
" We're getting near enough to Sako to go out of drive .
" 是 获得 靠近 足够的 到 佐古 到 去 出去 的 驾驶 .

“我们离萨科足够近了，可以停止行驶了。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɔː(r)] [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
Are we going to land or aren't we ? "
是 我们 去 到 土地 或者 不是 我们 ? "

我们到底能不能降落?

" [jes] , " [sed] ['pɔːlə] ['stedəli] .
" Yes , " said Paula steadily .
" 是的 , " 说 宝拉 稳步 .

“是的,”宝拉平静地说。

" [wɪr] ['lændɪŋ] .
" We're landing .
" 是 降落 .

我们正在着陆。

" ['webə(r)] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət] ['kɪərənz] [feɪs] .
" Webber glanced again at Kieran's face .
" 韦伯 瞥了一眼 再次 在 基兰的 脸 .

韦伯又看了一眼基兰的脸。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fiːlz] — "
" But if that's the way he feels — "
" 但 如果 那就是 这 方式 他 感觉 — "

“但如果他真是这么想的——”

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [faɪv] .
" Go ahead and land , " she said . 5 .
" 去 前方 和 土地 , " 她 说 . 5 .

“降落吧,”她说。5.

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
IT WAS nothing like landing in a rocket .
它 曾是 没有什么 喜欢 降落 在 一个 火箭 .

这跟乘坐火箭着陆完全不一样。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [draɪv] " .
First there was the business referred to as " going out of drive " .
第一的 那里 曾是 这 商业 指 到 作为 " 去 出去 的 驾驶 " .

首先是被称为“驶出车道”的业务。

['pɔːlə] [meɪd] ['kɪəˌɹɔːn][stræp][ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət]
Paula made Kieran strap in and she said , " You may find this unpleasant , but
宝拉 制成 基兰 带子 在 和 她 说 , " 你 可能 寻找 这 令人不快的 , 但
[dʒʌst][sɪt] [taɪt] .
just sit tight .
只是 坐 紧的 .

宝拉让基兰系好安全带，然后说：“你可能会觉得不舒服，但请坐稳。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɑːst] [lɒŋ] .
It doesn't last long .
它 不 最后的 长的 .

这种情况不会持续很久。

" ['kɪəˌɹɔːn][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] ,
" Kieran sat stiff and glowering ,
" 基兰 卫星 僵硬的 和 忧郁 ,

基兰僵硬地坐着，怒目而视。

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
prepared for anything and determined not to show it no matter how he felt .
准备 为了 任何事物 和 决定 不是 到 展示 它 不 事情 如何 他 毛毡 .

他做好了应对一切的准备，并且决心无论内心感受如何都不表现出来。

[ðen] ['webə(r)] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [fel] [ə'pɑːt] .
Then Webber did something to the control board and the universe fell apart .
然后 韦伯 做过 某物 到 这 控制 木板 和 这 宇宙 跌倒 除 .

然后韦伯对控制面板做了些什么，宇宙就崩溃了。

['kɪərənz] ['stʌmək] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Kieran's stomach came up and stuck in his throat .
基兰的 胃 来了 向上 和 卡住 在 他的 喉 .

基兰感觉胃里翻江倒海，卡在了喉咙里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] — [ʌp] ?
He was falling — up ?
他 曾是 坠落 — 向上 ?

他正在坠落——向上？

[daʊn] ?
Down ?
向下 ?

向下？

['saɪdweɪz] ?
Sideways ?
侧身 ?

侧身？

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
He didn't know ,
他 没有 知道 ,

他不知道，

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] ,
but whichever it was not all the parts of him were falling at the same rate ,
但 任何 它 曾是 不是 全部 这 部分 的 他 是 坠落 在 这 相同的 速度 ,

但不管是什么原因，他身体的各个部分并非以相同的速度衰败。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] ,
or perhaps it was not all in the same direction , he didn't know that either ,
或者 也许 它 曾是 不是 全部 在 这 相同的 方向 , 他 没有 知道 那 任何一个 ,

或许并非一切都朝着同一个方向发展，这一点他也不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['hɪdiəs] ['fiːlɪŋ] .
but it was an exceptionally hideous feeling .
但 它 曾是 一个 非常 可怕 感觉 .

但那是一种极其可怕的感觉。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['prəʊtest] ,
He opened his mouth to protest ,
他 打开 他的 嘴 到 反对 ,

他张口想要抗议，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['nɔːməli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]
and all of a sudden he was sitting normally in the chair in the normal
和 全部 的 一个 突然 他 曾是 坐着 通常情况下 在 这 椅子 在 这 普通的
['kæbɪn][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
cabin and screaming at the top of his lungs .
舱 和 尖叫 在 这 顶部 的 他的 肺 .

突然间，他像平常一样坐在普通的机舱椅子上，放声大喊。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] .
He shut up .
他 关闭 向上 .

他闭嘴了。

['pɔːlə] [sed] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] . "
Paula said , " I told you it would be unpleasant . "
宝拉 说 , " 我 讲述 你 它 会 是 令人不快的 . "

宝拉说：“我早就告诉过你，这会很不愉快。”

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] .
" So you did , " said Kieran .
" 所以 你 做过 , " 说 基兰 .

“你确实做到了，”基兰说。

[hiː; hi][sæt] , ['swetɪŋ] .
He sat , sweating .
他 卫星 , 出汗 .

他坐着，满头大汗。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .
His hands and feet were cold .
他的 双手 和 脚 是 寒冷的 .

他的手脚冰凉。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] .
Now for the first time he became aware of motion .
现在 为了 这 第一的 时间 他 成为 意识到的 的 运动 .

现在他第一次意识到了运动。

[ðə; ði]['flɪtə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['hɜːt(ə)l] ['fɔːwəd] [æt; ət] ['kɒmɪt] - [laɪk] [spiːd] .
The flitter seemed to hurtle forward at comet - like speed .
这 闪烁 似乎 到 冲刺 向前 在 彗星 - 喜欢 速度 .

那只飞虫似乎以彗星般的速度向前疾驰。

['kɪəˌɹɔːn] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][aɪ'rɒnɪk]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] ,
Kieran knew that this was merely an ironic little joke ,
基兰 知道 那 这 曾是 仅仅 一个 讽刺的是 小的 开玩笑 ,

基兰知道这只是一个带有讽刺意味的小玩笑。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˈnɔːm(ə)l]
because now they were proceeding at something in the range of normal
因为 现在 他们 是 进行中 在 某物 在 这 范围 的 普通的
[vəˈlɒsəti] ,
velocity ,
速度 ，

因为他们现在的速度已经接近正常速度了。

[ˌweərˈæz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [spiːd] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
whereas before their speed had been quite beyond his comprehension .
然而 前 他们的 速度 有 到过 相当 超过 他的 理解 .

而在此之前，他们的速度完全超出了他的理解范围。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðɪs] .
But he could comprehend this .
但 他 可以 理解 这 .

但他能理解这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
He could feel it .
他 可以 感觉 它 .

他能感觉到。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ˈsʌmweə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
They were going like a bat out of hell , and somewhere ahead of them
他们 是 去 喜欢 一个 蝙蝠 出去 的 地狱 ， 和 某处 前方 的 他们
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplænɪt] ,
was a planet ,
曾是 一个 行星 ，

他们飞速前进，前方某处有一颗行星。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɪn] , [blaɪnd] , [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][nəʊz] - [kəʊn] .
and he was closed in , blind , a mouse in a nose - cone .
和 他 曾是 关闭 在 ， 瞎的 ， 一个 老鼠 在 一个 鼻子 - 锥体 .

他被困在里面，双目失明，就像一只被困在鼻锥里的老鼠。

[hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪdz] [raɪðd] [wɪð] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræʃ] .
His insides writhed with helplessness and the imminence of a crash .
他的 内部 扭动 和 无助 和 这 迫在眉睫 的 一个 碰撞 .

他内心深处感到无助和崩溃在即。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [ˈskriːmɪŋ] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈpɔːlə] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .
He wanted very much to start screaming again , but Paula was watching him .
他 通缉 非常 很多 到 开始 尖叫 再次 ， 但 宝拉 曾是 观看 他 .

他很想再次放声大喊，但宝拉正看着他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˌækəˈdemɪk] .
In a few moments that desire became academic .
在 一个 很少 时刻 那 欲望 成为 学术的 .

片刻之后，这种愿望就变成了学术探讨。

[ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ʃriːk] [bɪˈgæn] [ˈfeɪntli] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [bɪlt] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
A whistling shriek began faintly outside the hull and built swiftly to a point
一个 吹口哨 尖叫 开始 淡淡的 外部 这 船体 和 建造 迅速地 到 一个 观点
[weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
where nothing could have been heard above it .
在哪里 没有什么 可以 有 到过 听到 多于 它 .

船体外隐约传来一声尖锐的啸叫，迅速增强，以至于周围没有任何其他声音能盖过它。

[ˈætməsfɪə(r)] .
Atmosphere .
气氛 .

气氛。

[ænd; ənd] [ˈsʌmweə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][blaɪnd][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈflɪtə(r)][ə; eɪ] [rɒk] - [hɑːd] [wɜːld] - [feɪs] [ˈriːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] ,

And somewhere under the blind wall of the flitter a rock - hard world - face reeling and rushing ,

和 某处 在下面 这 瞎的 墙 的 这 闪烁 一个 岩石 - 难的 世界 - 脸 卷轴 和 匆忙 ,

在闪烁的盲墙之下，某个坚硬如岩石的世界面庞摇晃着、奔涌着，

[ˈliːpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] —

leaping to meet them —

跳跃 到 见面 他们 —

跳起来迎接他们——

[ðə; ði][ˈflɪtə(r)] [sləu] .

THE flitter slowed .

这 闪烁 减速 .

飞虫的速度慢了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈməʊʃnləs] , [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈfeɪntli] .

It seemed to hang motionless , quivering faintly .

它 似乎 到 悬挂 静止不动 , 颤抖 淡淡的 .

它似乎静止不动地悬挂着，微微颤动着。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] .

Then it dropped .

然后 它 掉落 .

然后它就掉下来了。

[ɪkˈspres] [ˈelɪveɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [tɔlɪst] [ˈbɪldɪŋ] ,

Express elevator in the world's tallest building ,

表达 电梯 在 这 世界的 最高 建筑 ,

世界最高建筑内的高速电梯

[tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] — [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈtɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][drɒps][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈbɒtəm] .

top to bottom — only the elevator is a bubble and the wind is tossing it from side to side as it drops and there is no bottom .

顶部 到 底部 — 仅有的 这 电梯 是 一个 气泡 和 这 风 是 抛掷 它 从 边 到 边 作为 它 滴 和 那里 是 不 底部 .

从上到下——只是电梯是一个气泡，风把它吹得左右摇摆，同时它向下坠落，而且没有底部。

[ðeɪ] [hʌŋ] [əˈgen] , [ˈbaʊndɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɪnd] .

They hung again , bounding lightly on the unseen wind .

他们 悬挂 再次 , 边界 轻轻 在 这 看不见 风 .

它们再次悬挂起来，在看不见的风中轻盈地跳跃。

[ðen] [daʊn] .

Then down .

然后 向下 .

然后向下。

[ænd; ənd] [hæŋ] [əˈgen] .

And hang again .

和 悬挂 再次 .

然后再次悬挂。

[ænd; ənd] [daʊn] .

And down .

和 向下 .

然后向下。

['pɔːlə] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['webə(r)] .
Paula said suddenly , " Webber .
宝拉 说 突然 , " 韦伯 .

Paula突然说道：“韦伯。”

['webə(r)] , [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['daɪɪŋ] .
Webber , I think he's dying .
韦伯 , 我 思考 他是 垂死 .

韦伯，我觉得他快不行了。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'stræp] .
" She began to unstrap .
" 她 开始 到 解开带子 .

她开始解开束缚带。

['kɪəˌɹɔːn] [sed] ['feɪntli] , " [ˌeɪ 'em][ai] ['tɜːnɪŋ] [griːn] ?
Kieran said faintly , " Am I turning green ?
基兰 说 淡淡的 , " 是 我 转弯 绿色的 ?

基兰淡淡地说：“我是不是脸色发青了？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , ['fraʊnɪŋ] .
" She looked at him , frowning .
" 她 看起来 在 他 , 皱眉 .

她皱着眉头看着他。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əʊld]['mælədi] .
" A simple old malady .
" 一个 简单的 老的 弊病 .

“一种简单的老病。”

[aɪm] ['siːsɪk] .
I'm seasick .
我是 晕船 .

我晕船了。

[tel] ['webə(r)][tuː; tə][kwɪt] ['pleɪɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [daʊn] .
Tell Webber to quit playing humming - bird and put this thing down .
告诉 韦伯 到 辞职 玩耍 哼唱 - 鸟 和 放 这 事物 向下 .

告诉韦伯别再装模作样了，放下这玩意儿吧。

" ['pɔːlə] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][belt] [ə'gen] .
" Paula made an impatient gesture and tightened her belt again .
" 宝拉 制成 一个 不耐烦 手势 和 收紧 她 腰带 再次 .

宝拉不耐烦地做了个手势，又勒紧了腰带。

[hæŋ] [ænd; ənd][drɒp] .
Hang and drop .
悬挂 和 降低 .

悬挂并放下。

[wʌns] [mɔː(r)] , [twaɪs] [mɔː(r)] .
Once more , twice more .
一次 更多的 , 两次 更多的 .

再来一次，再来两次。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] [baʊns] , [ə; eɪ] [lait] [θʌmp] , ['məʊʃn] [siːst] .
A little rocking bounce , a light thump , motion ceased .
一个 小的 摇滚 弹跳 , 一个 光 扑通 , 运动 停止 .

轻微的摇晃、轻微的砰砰声，动作停止了。

['webə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] .
Webber turned a series of switches .
韦伯 转向 一个 系列 的 开关 .

韦伯拨动了一系列开关。

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

['kɪəˌɹɔːn] [sed] , " [eə(r)] ?
Kieran said , " Air ?
基兰 说 , " 空气 ?

基兰说："空气？"

" ['webə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
" WEBBER opened a hatch in the side of the cabin .
" 韦伯 打开 一个 孵化 在 这 边 的 这 舱 .

韦伯打开了驾驶舱侧面的一个舱口。

[lait] [pɔː] [ɪn] .
Light poured in .
光 倾倒 在 .

光线倾泻而入。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌnlaɪt] , ['kɪəˌɹɔːn] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['kʌlə(r)] ,
It had to be sunlight , Kieran knew , but it was a queer color ,
它 有 到 是 阳光 , 基兰 知道 , 但 它 曾是 一个 酷儿 颜色 ,

基兰知道那一定是阳光，但颜色却很奇怪。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɔːni] ['ɒrɪndʒ] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ] ['plezntli] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] .
a sort of tawny orange that carried a pleasantly burning heat .
一个 种类 的 黄褐色 橙子 那 携带 一个 愉快 燃烧 热 .

一种黄褐色的橙色，带着令人愉悦的灼热感。

[hiː; hi][gɒt] [luːs] [wɪð] ['pɔːlə] ['helpɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .
He got loose with Paula helping him and tottered to the hatch .
他 得到 松动的 和 宝拉 帮助 他 和 摇摇晃晃 到 这 孵化 .

在宝拉的帮助下，他挣脱了束缚，摇摇晃晃地走向舱口。

[ðə; ði][eə(r)] [smeld] [ɒv; əv] [kliːn] [sʌn] - [wɔːm] [dʌst] [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
The air smelled of clean sun - warmed dust and some kind of vegetation .
这 空气 闻起来 的 干净的 太阳 - 温暖 灰尘 和 一些 种类 的 植被 .

空气中弥漫着阳光温暖的洁净尘土和某种植物的气息。

['kɪəˌɹɔːn] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['flɪtə(r)] , ['præktɪkli] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
Kieran climbed out of the flitter , practically throwing himself out in his haste .
基兰 攀登 出去 的 这 闪烁 , 几乎 投掷 他自己 出去 在 他的 匆忙 .

基兰从飞行器里爬了出来，慌乱之中几乎是把自己扔了出去。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sɒlɪd] [graʊnd] ['ʌndə(r)][hɪm] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huːz] [ɔː(r)] [weə(r)] .
He wanted solid ground under him , he didn't care whose or where .
他 通缉 坚硬的 地面 在下面 他 , 他 没有 关心 谁 或者 在哪里 .

他想要的是坚实的立足之地，至于是谁的立足之地，他并不在意在哪里。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [buːts] [θʌmp] ['ɒntə][ðə; ði] [red] - ['əʊkə(r)][sænd] ,
And as his boots thumped onto the red - ochre sand ,
和 作为 他的 靴子 猛击 到 这 红色的 - 赭石 沙 ,

他的靴子重重地踩在赭红色的沙地上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
it occurred to him that it had been a very long time since he had
它 发生 到 他 那 它 有 到过 一个 非常 长的 时间 自从 他 有

[hæd; həd]['sɒlɪd] [graʊnd] [ˌʌndə'fʊt] .
had solid ground underfoot .
有 坚硬的 地面 脚下 .

他突然意识到，自己已经很久没有脚踏实地了。

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn'diːd] —
A very long time indeed —
一个 非常 长的 时间 的确 —

确实过了很久——

[hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] ['nɒtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['siːsɪknəs] [bʌt; bət][fɪə(r)]
His insides knotted up again , and this time it was not seasickness but fear
他的 内部 打结的 向上 再次 , 和 这 时间 它 曾是 不是 晕船 但 害怕

,
,
,

他五脏六腑再次纠结起来，这次不是晕船，而是恐惧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld][ɔːl] [θruː] [ə'gen] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [njuː] [sʌn] .
and he was cold all through again in spite of the hot new sun .
和 他 曾是 寒冷的 全部 通过 再次 在 尽管如此 的 这 热的 新的 太阳 .

尽管烈日当空，他还是感到浑身冰冷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]
He was afraid , not of the present , nor of the future , but of the
他 曾是 害怕的 , 不是 的 这 展示 , 也不 的 这 未来 , 但 的 这

[pɑːst] .
past .
过去的 .

他害怕的不是现在，也不是未来，而是过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tægd] [riːd] ['kɪəˌɹɔːn] ,
He was afraid of the thing tagged Reed Kieran ,
他 曾是 害怕的 的 这 事物 标签 芦苇 基兰 ,

他害怕那个被贴上“里德·基兰”标签的东西。

[ðə; ði] [stɪf] [blaɪnd] ['vɔɪsləs] [θɪŋ] ['wiːlɪŋ] [ɪts] [sləʊ] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [muːn] ,
the stiff blind voiceless thing wheeling its slow orbit around the Moon ,
这 僵硬的 瞎的 无声 事物 惠灵 它是 慢的 轨道 大约 这 月亮 ,

那僵硬、盲目、无声的物体，绕着月球缓慢地旋转着。

[kəm'pænjən][tuː; tə] [ded] [wɜːld] [ænd; ənd] [ded] [speɪs] , ['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði]
companion to dead worlds and dead space , brother to the cold and the
伴侣 到 死的 世界 和 死的 空间 , 兄弟 到 这 寒冷的 和 这

[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

死寂世界和死寂空间的伴侣，寒冷和黑暗的兄弟。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
He began to tremble .
他 开始 到 颤抖 .

他开始颤抖。

['pɔːlə] [ʃʊk] [hɪm] .
Paula shook him .
宝拉 摇晃 他 .

宝拉摇晃了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She was talking but he couldn't hear her .
她 曾是 说 但 他 不能 听到 她 .

她在说话，但他听不见。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɑːknəs] [pɑːst][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
He could only hear the rush of eternal darkness past his ears ,
他 可以 仅有的 听到 这 匆忙 的 永恒 黑暗 过去的 他的 耳朵 ,

他只能听到永恒的黑暗从耳边呼啸而过。

[ðə; ði] [θɪn] [skwiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['brʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɑːz] .
the thin squeak of his shadow brushing across the stars .
这 薄的 吱 的 他的 阴影 刷牙 穿过 这 明星 .

他的影子掠过星空，发出细微的吱呀声。

['wɛbərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] .
Webber's face was somewhere above him , looking angry and disgusted .
韦伯的 脸 曾是 某处 多于 他 , 寻找 生气的 和 厌恶 .

韦伯的脸在他上方，看起来既愤怒又厌恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːlə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He was talking to Paula , shaking his head .
他 曾是 说 到 宝拉 , 摇晃 他的 头 .

他一边摇头一边和宝拉说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
They were far away .
他们 是 远的 离开 .

他们离得很远。

['kɪəˌrɔːn][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] , ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [blæk] [taɪd] .
Kieran was losing them , drifting away from them on the black tide .
基兰 曾是 输 他们 , 漂流 离开 从 他们 在 这 黑色的 潮 .

基兰渐渐失去了他们，随着黑色的浪潮与他们渐行渐远。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][fleə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] ,
Then suddenly there was something like an explosion , a crimson flare across the black ,
然后 突然 那里 曾是 某物 喜欢 一个 爆炸 , 一个 赤红 耀斑 穿过 这 黑色的 ,

突然间，仿佛发生了爆炸，一道猩红的光芒划破了漆黑的夜空。

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [hiːt] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] .
a burst of heat against the cold .
一个 爆裂 的 热 反对 这 寒冷的 .

一股暖流驱散了寒冷。

[ʃɒkt] [ænd; ənd][waɪld] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [klɔːd] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] .
Shocked and wild , the physical part of him clawed back to reality .
震惊 和 荒野 , 这 身体的 部分 的 他 爪子 后退 到 现实 .

震惊和狂怒之后，他的身体才终于将他拉回现实。

['sʌmθɪŋ] [hɜːt] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
Something hurt him , something threatened him .
某物 伤害 他 , 某物 威胁 他 .

他受到了伤害，他受到了威胁。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] [red] .
He put his hand to his cheek and it came away red .
他 放 他的 手 到 他的 脸颊 和 它 来了 离开 红色的 .

他用手摸了摸脸颊，结果摸起来脸颊通红。

['pɔːlə] [ænd; ənd] ['webə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['jæŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] .

Paula and Webber were yanking at him , trying to get him to move .

宝拉 和 韦伯 是 猛拉 在 他 , 尝试 到 得到 他 到 移动 .

宝拉和韦伯拽着他，想让他挪动一下。

[ə; eɪ] [stəʊn] [wɪzd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

A STONE whizzed past his head .

一个 石头 嗖嗖 过去的 他的 头 .

一块石头从他头顶呼啸而过。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klæk] , [ænd; ənd] [fel] .

It struck the side of the flitter with a sharp clack , and fell .

它 击 这 边 的 这 闪烁 和 一个 锋利的 唠叨 , 和 跌倒 .

它猛地撞在飞盘的侧面，发出清脆的咔嗒声，然后掉了下来。

['kɪərənz] ['nɜːvəs] ['riːleɪz; rɪ'leɪz] ['faɪnəli] [kə'nektɪd] .

Kieran's nervous relays finally connected .

基兰的 紧张的 继电器 最后 连接 .

基兰紧张的神经终于接通了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [hætʃ] .

He jumped for the open hatch .

他 跳了起来 为了 这 打开 孵化 .

他跳向敞开的舱口。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [pʊʃt] ['pɔːlə] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

Automatically he pushed Paula ahead of him , trying to shield her ,

自动地 他 推动 宝拉 前方 的 他 , 尝试 到 盾 她 ,

他下意识地把宝拉推到身前，试图保护她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɒd] ['stɑːtld] [lʊk] .

and she gave him an odd startled look .

和 她 给予 他 一个 奇怪的 惊慌 看 .

她给了他一个奇怪而惊讶的眼神。

['webə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .

Webber was already inside .

韦伯 曾是 已经 里面 .

韦伯当时已经在里面了。

[mɔː(r)] [stəʊnz] ['rætld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʌn] [greɪzd] ['kɪərənz] [θaɪ] .

More stones rattled around and one grazed Kieran's thigh .

更多的 石头 摇晃 大约 和 一 放牧 基兰的 大腿 .

更多石子四处飞溅，其中一块擦伤了基兰的大腿。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

It hurt .

它 伤害 .

很疼。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['friːli] .

His cheek was bleeding freely .

他的 脸颊 曾是 出血 自由 .

他的脸颊血流不止。

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [aʊt] [ðə; ði] [hætʃ] .

He rolled inside the flitter and turned to look back out the hatch .

他 滚动 里面 这 闪烁 和 转向 到 看 后退 出去 这 孵化 .

他滚进了飞行器里，转身向舱口望去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mæd] .

He was mad .

他 曾是 疯狂的 .

他很生气。

" [huz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who's doing it ?
" 谁是 正在做 它 ?

"是谁干的？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['pɔːlə] ['pɔɪntɪd] .
Paula pointed .
宝拉 尖 .

宝拉指着说。

[æt; ət][fɜːst]['kɪəˌɹɔːn][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
At first Kieran was distracted by the strangeness of the landscape .
在 第一的 基兰 曾是 愣 经过 这 奇怪 的 这 景观 .

起初，基兰被这奇异的景色所吸引。

[ðə; ði]['flɪtə(r)] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [red] - ['əʊkə(r)][sænd] [leɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [ləʊ] -
The flitter crouched in a vastness of red - ochre sand laced with some low -
这 闪烁 蹲着 在 一个 广袤无垠 的 红色的 - 赭石 沙 系带 和 一些 低的 -
['grəʊɪŋ] [plɑːnt] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [mə'tælɪk] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
growing plant that shone like metallic gold in the sunlight .
生长 植物 那 闪耀 喜欢 金属 金子 在 这 阳光 .

那只飞虫蜷缩在一片广袤的红赭色沙地上，沙地上长着一些低矮的植物，在阳光下闪闪发光，如同金属般的金色。

[ðə; ði][sænd] [ri'siːdid] [ɪn] ['tɪltɪd] [pleɪnz] ['lɪftɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒn]
The sand receded in tilted planes lifting gradually to a range of mountains on
这 沙 消退 在 斜 飞机 举重 逐步地 到 一个 范围 的 山脉 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

沙丘呈倾斜的平面向后退去，逐渐抬升至右侧的一系列山脉。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][ɪn'fɪnəti][ɒn][ðə; ði][left] .
and dropping gradually to infinity on the left .
和 下降 逐步地 到 无穷大 在 这 左边 .

并逐渐向左下降至无穷大。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɪtə(r)][ænd; ənd][kwaɪt] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz]
Directly in front of the flitter and quite literally a stone's throw away was
直接地 在 正面 的 这 闪烁 和 相当 字面上地 一个 石头的 扔 离开 曾是
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [belt][ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
the beginning of a thick belt of trees that grew beside a river ,
这 开始 的 一个 厚的 腰带 的 树木 那 生长 旁 一个 河 ,

在飞碟正前方，几乎就在不远处，是一片茂密的树林，生长在河边。

[ə'pærəntli] [kwaɪt][ə; eɪ][waɪd][wʌn] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɔːni]
apparently quite a wide one though he could not see much but a tawny
显然 相当 一个 宽的 一 尽管 他 可以 不是 看 很多 但 一个 黄褐色
['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
sparkling of water .
闪闪发光 的 水 .

虽然他什么也看不见，只看到一片泛着黄褐色光泽的水面，但显然水面很宽阔。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [klɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ]
The course of the river could be traced clear back to the mountains by
这 课程 的 这 河 可以 是 追踪 清除 后退 到 这 山脉 经过
[ðə; ði]['waɪndɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [wʊdz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪts][bed] .
the winding line of woods that followed its bed .
这 绕线 线 的 树林 那 随后 它是 床 .

沿着河床蜿蜒的树林，可以清楚地追溯到河流的源头——群山。

[ðə; ði] [triːz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] ['eni] ['kɪəˌɹɔːn][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
The trees themselves were not like any Kieran had seen before .
这 树木 他们自己 是 不是 喜欢 任何 基兰 有 已见 前 .

这些树和基兰以前见过的任何树都不一样。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [ɔːl] [grəʊ'tesk] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ɪg'zɒtɪk][ɪn]['kʌlə(r)] .
There seemed to be several varieties , all grotesque in shape and exotic in color .
那里 似乎 到 是 一些 品种 ，全部 怪诞 在 形状 和 异域风情 在 颜色 .

似乎有好几种品种，形状都很怪异，颜色也很奇特。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [griːn] [wʌnz] , [wɪð] [lɒŋ] [ʃɑːp] [liːvz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
There were even some green ones , with long sharp leaves that looked like
那里 是 甚至 一些 绿色的 一个 ， 和 长的 锋利的 树叶 那 看起来 喜欢
['spiəhed] .
spearheads .
矛头 .

甚至还有一些绿色的，叶子又长又尖，看起来像矛头。

[ɪg'zɒtɪk][ɔː(r)][nɒt] , [ðeɪ] [meɪd] ['pɜːfɪktli] ['ædɪkwət] ['kʌvə(r)] .
Exotic or not , they made perfectly adequate cover .
异域风情 或者 不是 ， 他们 制成 完美 足够的 覆盖 .

无论它们是否奇特，它们都能提供完全足够的掩护。

[stəʊnz] [keɪm] ['wɪslɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Stones came whistling out of the woods ,
石头 来了 吹口哨 出去 的 这 树林 ，

石头从树林里呼啸而出，

[bʌt; bət]['kɪəˌɹɔːn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [weə(r)] ['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
but Kieran could not see anything where Paula was pointing but an
但 基兰 可以 不是 看 任何事物 在哪里 宝拉 曾是 指向 但 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .
occasional shaking of foliage .
偶然 摇晃 的 叶子 .

但基兰在宝拉所指的地方什么也看不到，只看到树叶偶尔摇晃。

" ['sɑːkaɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Sakae ? " he asked .
" 荣 ? " 他 问 .

“荣？”他问道。

['webə(r)] [snɔːt] .
Webber snorted .
韦伯 哼了一声 .

韦伯嗤之以鼻。

" [jʊl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['sɑːkaɪ][faɪnd][ˌjuː 'es] .
" You'll know it when the Sakae find us .
" 你会 知道 它 什么时候 这 荣 寻找 我们 .

“当荣族找到我们的时候，你们就知道了。”

[ðeɪ] [doʊnt] [θrəʊ] [stəʊnz] . "
They don't throw stones . "
他们 不 扔 石头 . "

他们不会扔石头。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hjuːmənz] , " ['pɔːlə] [sed] .
" These are the humans , " Paula said .
" 这些 是 这 人类 , " 宝拉 说 .

“这些人就是人类，”宝拉说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['sɒftnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] ['kɪəˌrɔːn] .
There was an indulgent softness in her voice that irritated Kieran .
那里 曾是 一个 放纵的 柔软 在 她 嗓音 那 受刺激 基兰 .

她语气中带着一种溺爱的温柔，这让基兰感到恼火。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought they were our dear little friends , " he said .
" 我 想法 他们 是 我们的 亲爱的 小的 朋友们 , " 他 说 .

“我以为他们是我们亲爱的小朋友，”他说。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] . "
" You frightened them . "
" 你 害怕 他们 . "

你吓到他们了。

" [ai] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ? "
" I frightened them ? "
" 我 害怕 他们 ? "

“我吓到他们了吗？”

" [ðev] [siːn] [ðə; ði]['flɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
" They've seen the flitter before .
" 他们有 已见 这 闪烁 前 .

他们以前见过这种闪光现象。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɪk'striːmli] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [məʊdz] [ɒv; əv][bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ]
But they're extremely alert to modes of behavior , and they knew you
但 它们是 极其 警报 到 模式 的 行为 , 和 他们 知道 你
[wɜːrnt] ['æktɪŋ] [raɪt] .
weren't acting right .
不是 表演 正确的 .

但是他们对行为模式非常敏感，他们知道你的行为不正常。

[ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] . "
They thought you were sick . "
他们 想法 你 是 生病的 . "

他们以为你生病了。

" [səʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
" So they tried to kill me .
" 所以 他们 尝试 到 杀 我 .

所以他们想杀了我。

[naɪs] ['feloʊz] . "
Nice fellows . "
好的 伙伴们 . "

人挺好的。

" [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , " ['webə(r)] [sed] .
" Self - preservation , " Webber said .
" 自己 - 保存 , " 韦伯 说 .

“这是自我保护，”韦伯说。

" [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] . "
" They can't afford the luxury of too much kindness . "
" 他们 不能 买得起 这 奢华 的 也 很多 仁慈 . "

“他们负担不起过度仁慈的奢侈。”

" ['ðer] ['veri] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " ['pɔːlə] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" They're very kind among themselves , " Paula said defensively .
" 它们是 非常 种类 之中 他们自己 , " 宝拉 说 防守 .

"他们彼此之间都很友善,"宝拉辩解道。

[tuː; tə]['kɪə,ɹɔːn][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
To Kieran she added , " I doubt if they were trying to kill you .
到 基兰 她 额外 , " 我 怀疑 如果 他们 是 尝试 到 杀 你 .

她对基兰说:"我怀疑他们是不是想杀你。"

[ðeɪ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . "
They just wanted to drive you away . "
他们 只是 通缉 到 驾驶 你 离开 . "

他们只是想把你赶走。

" [əʊ] , [wel] , " [sed] ['kɪə,ɹɔːn] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [,wʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] [,dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Oh , well , " said Kieran , " in that case I wouldn't dream of disappointing them .
" 哦 , 出色地 , " 说 基兰 , " 在 那 案件 我 不会 梦 的 令人失望 他们 .

"哦,好吧,"基兰说,"既然如此,我绝不会让他们失望。"

[lets] [gəʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['pɔːlə] [glɛə] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['webə(r)] .
" Paula glared at him and turned to Webber .
" 宝拉 怒目而视 在 他 和 转向 到 韦伯 .

宝拉怒视了他一眼,然后转向韦伯。

" [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" Talk to them . "
" 讲话 到 他们 . "

"和他们谈谈。"

" [ai] [həʊp] [ðeəz; ðəz] [taɪm] , " ['webə(r)] [grʌnt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
" I hope there's time , " Webber grunted , glancing at the sky .
" 我 希望 有 时间 , " 韦伯 哼哼 , 瞥了一眼 在 这 天空 .

"我希望还有时间,"韦伯咕哝着,抬头看了看天空。

" [wɪr] ['sɪtɪŋ] [dʌks] [hɪə(r)] .
" We're sitting ducks here .
" 是 坐着 鸭子 这里 .

我们现在就像待宰的羔羊。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['kwaɪət] — ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ænd; ənd]
Keep your patient quiet — any more of that moaning and flopping and
保持 你的 病人 安静的 — 任何 更多的 的 那 呻吟 和 扑腾 和
[wɪr] [sʌŋk] .
we're sunk .
是 沉没 .

让病人保持安静——如果他再呻吟挣扎,我们就完蛋了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plæstɪk][kən'teɪnə(r)][ænd; ənd] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" HE picked up a large plastic container and moved closer to the door .
" 他 挑选 向上 一个 大的 塑料 容器 和 已搬 更近 到 这 门 .

他拿起一个大塑料容器,走向门口。

['pɔːlə] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪərənz] [tʃiːk] .
Paula looked at Kieran's cheek .
宝拉 看起来 在 基兰的 脸颊 .

宝拉看了看基兰的脸颊。

" [let] [ˌem 'iː] [fɪks] [ðæt] . "
" Let me fix that . "
" 让 我 使固定 那 . "

“让我来解决这个问题。”

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't bother , " he said .
" 不 打扰 , " 他 说 .

“不用费心了，”他说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði]['sɑːkaɪ] , [huː'evə(r)][ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
At this moment he hoped the Sakae , whoever and whatever they were ,
在 这 片刻 他 希望 这 荣 , 谁 和 任何 他们 是 ,

此刻，他希望荣氏家族，无论他们是谁，无论他们是什么人，

[wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][klæp] [ðiːz] [tuː] ['ɪntuː][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
would come along and clap these two into some suitable place for the rest
会 来 沿着 和 拍 这些 二 进入 一些 合适的 地方 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
of their lives .
的 他们的 生活 .

会有人过来，把这两个家伙打到某个合适的地方，让他们在那里度过余生。

['webə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] " [tɔːk] " .
Webber began to " talk " .
韦伯 开始 到 " 讲话 " .

韦伯开始“说话”。

['kɪəˌɹɔːn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] .
Kieran stared at him , fascinated .
基兰 凝视 在 他 , 着迷 .

基兰着迷地盯着他看。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wɜːdz] — ['prɪmətɪv] [wɜːdz] , [pə'hæps] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [klɪk] - [spiːtʃ]
He had expected words — primitive words , perhaps resembling the click - speech
他 有 预期的 字 — 原始 字 , 也许 类似 这 点击 - 演讲
[ɒv; əv] ['ɜːrθs] [stəʊn] - [eɪdʒ] [sə'vaivəl] ,
of Earth's stone - age survivals ,
的 地球的 石头 - 年龄 幸存者 ,

他原本以为会听到一些词语——一些原始的词语，或许类似于地球石器时代幸存者发出的咔哒声。

[bʌt; bət] [wɜːdz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
but words of some sort .
但 字 的 一些 种类 .

但总之是一些文字。

['webə(r)] [huːt] .
Webber hooted .
韦伯 发出嘘声 .

韦伯发出嘘声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [saʊnd] , [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət]
It was a soft reassuring sound , repeated over and over , but
它 曾是 一个 柔软的 令人安心 声音 , 重复 超过 和 超过 , 但
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
it was not a word .
它 曾是 不是 一个 单词 .

那是一种轻柔而令人安心的声音，一遍又一遍地重复着，但它并不是一个词。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ðen] [stɒpt] .
The rattle of stones diminished , then stopped .
这 嘎嘎作响 的 石头 减少 , 然后 停止 .

石头碰撞的声音渐渐减弱，然后停止了。

['webə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['huːtɪŋ] [kɔːl] .
Webber continued to make his hooting call .
韦伯 持续 到 制作 他的 倒彩 称呼 .

韦伯继续发出嘘声。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
Presently it was answered .
目前 它 曾是 回答 .

目前这个问题已经得到解答。

['webə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [æt; ət] ['pɔːlə] , ['smaɪlɪŋ] .
Webber turned and nodded at Paula , smiling .
韦伯 转向 和 点头 在 宝拉 , 微笑 .

韦伯转过身，微笑着向宝拉点了点头。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæstɪk] [kən'teɪnə(r)] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ]
He reached into the plastic container and drew forth a handful of brownish
他 达到 进入 这 塑料 容器 和 画 前进 一个 少数 的 棕褐色
['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [smeld] [tuː; tə] ['kɪəˌɹɔːn] [laɪk] [draɪd] [fruːt] .
objects that smelled to Kieran like dried fruit .
对象 那 闻起来 到 基兰 喜欢 干燥 水果 .

他伸手到塑料容器里，掏出一把棕色的东西，基兰觉得这些东西闻起来像干果。

['webə(r)] [tɒst] [ðiːz] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [sænd] .
Webber tossed these out onto the sand .
韦伯 抛掷 这些 出去 到 这 沙 .

韦伯把这些球扔到了沙滩上。

[naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] .
Now he made a different sound , a grunting and whuffling .
现在 他 制成 一个 不同的 声音 , 一个 哼哼 和 呼哧 .

现在他发出了另一种声音，一种咕哝和喘息声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['webə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
Webber made the sound again .
韦伯 制成 这 声音 再次 .

韦伯再次发出那个声音。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [traɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
On the third try the people came out of the woods .
在 这 第三 尝试 这 人们 来了 出去 的 这 树林 .

第三次尝试，人们终于走出了树林。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
In all there were perhaps twenty - five of them .
在 全部 那里 是 也许 二十 - 五 的 他们 .

总共可能有二十五个人。

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
They came slowly and furtively , moving a step or two at a time ,
他们 来了 缓慢地 和 偷偷摸摸 , 移动 一个 步 或者 二 在 一个 时间 ,

他们缓慢而鬼鬼祟祟地靠近，一次只走一两步。

[ðen] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌn] .
then halting and peering , prepared to run .
然后 停止 和 窥视 , 准备 到 跑步 .

然后停下脚步，四处张望，准备逃跑。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [keɪm] [fɜːst] , [wɪð] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

The able - bodied men came first , with one in the lead ,

这 有能力的 - 有形的 男人 来了 第一的 , 和 一 在 这 带领 ,

身强力壮的男子最先到达终点，其中一人领先。

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɪn] ['ɜːli] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [tʃiːf] .

a fine - looking chap in early middle age who was apparently the chief .

一个 美好的 - 寻找 小伙子 在 早期的 中间 年龄 WHO 曾是 显然 这 首席 .

一位相貌英俊、正值中年早期的男子，显然是首领。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði][əʊld] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] ,

The women , the old men , and the children followed ,

这 女性 , 这 老的 男人 , 和 这 孩子们 随后 ,

妇女、老人和孩子们跟在后面。

['trɪklɪŋ] ['grædʒuəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ]

trickling gradually out of the shadow of the trees but remaining where they

涓涓细流 逐步地 出去 的 这 阴影 的 这 树木 但 其余的 在哪里 他们

[kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪf] [ə'lɑːmd] .

could disappear in a flash if alarmed .

可以 消失 在 一个 闪光 如果 惊慌 .

它们渐渐从树荫下走出，但仍保持在一定高度，一旦受到惊扰就能瞬间消失。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['neɪkɪd] , [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [aɪd] ,

They were all perfectly naked , tall and slender and large - eyed ,

他们 是 全部 完美 裸 , 高的 和 苗条 和 大的 - 眼睛 ,

她们全都一丝不挂，身材高挑纤细，眼睛很大。

[ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [strʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mæsɪv] [streŋθ] .

their muscles strung for speed and agility rather than massive strength .

他们的 肌肉 串 为了 速度 和 敏捷 相当 比 大量的 力量 .

他们的肌肉结构是为了速度和敏捷性而设计的，而不是为了强大的力量。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [gliːm] [ə; eɪ] [laɪt] [brɒnz] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Their bodies gleamed a light bronze color in the sun ,

他们的 身体 闪闪发光 一个 光 青铜 颜色 在 这 太阳 ,

阳光下，他们的身体泛着淡淡的古铜色光泽。

[ænd; ənd]['kɪəˌɹɔːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['bɪədlɪs] [ænd; ənd] [smuːð] - [skɪnd] .

and Kieran noticed that the men were beardless and smooth - skinned .

和 基兰 注意到 那 这 男人 是 无胡须 和 光滑的 - 去皮 .

基兰注意到这些男人都没有胡须，皮肤也很光滑。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn]['kʌlə(r)][frɒm; frəm] [blæk] [tuː; tə]

Both men and women had long hair , ranging in color from black to

两个都 男人 和 女性 有 长的 头发 , 范围 在 颜色 从 黑色的 到

['tɔːni] ,

tawny ,

黄褐色 ,

男女都留着长发，发色从黑色到黄褐色不等。

[ænd; ənd] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .

and very clean and glistening .

和 非常 干净的 和 闪闪发光 .

非常干净，闪闪发亮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] ,

They were a beautiful people , as deer are a beautiful people , graceful ,

他们 是 一个 美丽的 人们 , 作为 鹿 是 一个 美丽的 人们 , 优美 ,

['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][waɪld] .

innocent , and wild .

清白的 , 和 荒野 .

他们是一群美丽的人，就像鹿群一样美丽，优雅、纯真、野性。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪd] [fruːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The men came to the dried fruits which had been scattered for them .
这 男人 来了 到 这 干燥 水果 哪个 有 到过 疏散 为了 他们 .

男人们来到了事先撒在他们面前的干果旁。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] [ðem; ðəm] , [bɪt] [ðem; ðəm] , [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] , ['rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [grʌnt] - [ænd; ənd] - ['wʌfəl] [kɔːl] .
They picked them up and sniffed them , bit them , then began to eat , repeating the grunt - and - whuffle call .
他们 挑选 他们 向上 和 嗅了嗅 他们 , 少量 他们 , 然后 开始 到 吃 , 重复 这 咕哝 - 和 - 胡弗 称呼 .

它们叼起猎物，嗅了嗅，咬了一口，然后开始吃，同时发出咕噜咕噜和呼噜的叫声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [əʊld] [men] [dɪ'saɪdɪd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
The women and children and old men decided everything was safe and joined them .
这 女性 和 孩子们 和 老的 男人 决定 一切 曾是 安全的 和 加入 他们 .

妇女、儿童和老人都觉得安全了，于是也加入了他们。

['webə(r)] [tɒst] [aʊt] [mɔː(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [aʊt] [hɪm'self] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['plæstɪk] [bɒks] .
Webber tossed out more fruit , and then got out himself , carrying the plastic box .
韦伯 抛掷 出去 更多的 水果 , 和 然后 得到 出去 他自己 , 携带 这 塑料 盒子 .

韦伯又扔出了一些水果，然后自己提着塑料箱下了车。

" ['dʌbljuː]
" W
" W

“W

[hæt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [nekst] ? " ['wɪspəd] ['kɪəˌɹɔːn] [tuː; tə] ['pɔːlə] .
HAT does he do next ? " whispered Kieran to Paula .
帽子 做 他 做 下一个 ? " 低声说道 基兰 到 宝拉 .

“他接下来会做什么？”基兰低声问宝拉。

" [skrætʃ] [ðeə(r)] [ɪəz] ?
" Scratch their ears ?
" 划痕 他们的 耳朵 ?

“挠挠它们的耳朵？”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪm] ['skwirəlz] [ðɪs] [wei] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] . "
I used to tame squirrels this way when I was a kid . "
我 用过的 到 驯服 松鼠 这 方式 什么时候 我 曾是 一个 孩子 . "

我小时候就用这种方法驯服松鼠。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] [hɪm] .
" Shut up , " she warned him .
" 关闭 向上 , " 她 警告 他 .

“闭嘴，”她警告他。

['webə(r)] ['bekən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] .
Webber beckoned and she nudged him to move out of the flitter .
韦伯 招手 和 她 轻推 他 到 移动 出去 的 这 闪烁 .

韦伯招了招手，她轻轻推了他一下，示意他离开人群。

" [sləʊ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] .
" Slow and careful .
" 慢的 和 小心 .

慢而谨慎。

" ['kɪəˌɹɔːn] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪtə(r)] .
" Kieran slid out of the flitter .
" 基兰 滑行 出去 的 这 闪烁 .

"基兰从飞翼中滑了出来。

[bɪɡ] ['ɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [swʌŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
Big glistening eyes swung to watch him .
大的 闪闪发光 眼睛 摇摆 到 手表 他 .

一双闪着光的大眼睛转过头来看他。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [stɒpt] .
The eating stopped .
这 吃 停止 .

进食停止了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['skʌtl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] .
Some of the little ones scuttled for the trees .
一些 的 这 小的 一个 沉没 为了 这 树木 .

有些小家伙们慌忙地爬向树上。

['kɪəˌɹɔːn] [frəʊz] .
Kieran froze .
基兰 冻住了 .

基兰愣住了。

['webə(r)] [huːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .
Webber hooted and whuffled some more and the tension relaxed .
韦伯 发出嘘声 和 胡乱地 一些 更多的 和 这 紧张 轻松 .

韦伯又发出几声嘘声和一阵喘息，紧张的气氛缓和了下来。

['kɪəˌɹɔːn] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɡruːp] [wɪð] ['pɔːlə] .
Kieran approached the group with Paula .
基兰 接近 这 团体 和 宝拉 .

基兰和宝拉一起走向了这群人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
There was suddenly no truth in what he was doing .
那里 曾是 突然 不 真相 在 什么 他 曾是 正在做 .

突然间，他所做的一切都失去了真实性。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [siːn] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kærəktəz] [ɪn] [æn; ən]
He was an actor in a bad scene , mingling with impossible characters in an
他 曾是 一个 演员 在 一个 坏的 场景 , 混杂 和 不可能的 人物 在 一个
[ɪm'prɒbəbl] ['setɪŋ] .
improbable setting .
不太可能 环境 .

他就像一个演员，身处一场糟糕的戏份，与一群不可能的角色在荒诞的场景中周旋。

['webə(r)] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪd] [fruːt] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
Webber making ridiculous noises and tossing his dried fruit around like a
韦伯 制作 荒谬的 噪音 和 抛掷 他的 干燥 水果 大约 喜欢 一个
['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['səʊɪŋ] ,
caricature of somebody sowing ,
漫画 的 某人 播种 ,

韦伯发出滑稽的声音，像个滑稽的播种者一样扔着他的干果。

['pɔːlə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] [prə'feʃənəlɪzəm] [ɔːl] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['mɪsti] - [aɪd] ['fɒndnəs] ,
Paula with her brisk professionalism all dissolved in misty - eyed fondness ,
宝拉 和 她 轻快 专业精神 全部 溶解 在 蒙蒙 - 眼睛 喜爱 ,

宝拉干练的专业精神中，也充满了温情的怀念。

[hɪm'self] [æn; ən] ['eɪliən] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
himself an alien in this time and place ,
他自己 一个 外星人 在 这 时间 和 地方 ，

他自己在这个时空里就像个异类。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pɜ:fɪktli] ['nɔ:m(ə)l] - [ə'piəriŋ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ɔ:'ræŋ; ə'ræŋ] - ['u:tənz] [wɪð] [ðeə(r)] [fɜ:(r)] [ʃeɪvd] [ɒf] .
and these perfectly normal - appearing people behaving like orang - utans with their fur shaved off .
和 这些 完美 普通的 - 出现 人们 行为 喜欢 橙子 - 犹他州 和 他们的 毛皮 剃光 离开 .

这些外表完全正常的人，行为举止却像被剃光了毛的猩猩一样。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ðen] [θɔ:t] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
He started to laugh and then thought better of it .
他 开始 到 笑 和 然后 想法 更好的 的 它 .

他开始大笑，但随即又觉得不该笑。

[wʌns] ['stɑ:tɪd] , [hi:; hi] [mait] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɒp] .
Once started , he might not be able to stop .
一次 开始 ， 他 可能 不是 是 有能力的 到 停止 .

一旦开始，他可能就停不下来了。

" [let] [ðem; ðəm] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] ['webə(r)] ['sɒftli] .
" Let them get used to you , " said Webber softly .
" 让 他们 得到 用过的 到 你 ， " 说 韦伯 轻轻 .

“让他们慢慢习惯你吧，”韦伯轻声说道。

['pɔ:lə] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
Paula obviously had been here before .
宝拉 明显地 有 到过 这里 前 .

显然，宝拉以前来过这里。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [tu:] , [ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] ['hu:tɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [kɔ:l] .
She had begun to make noises too , a modified hooting more like a pigeon's call .
她 有 开始 到 制作 噪音 也 ， 一个 修改的 倒彩 更多的 喜欢 一个 鸽子的 称呼 .

她也开始发出声音，一种类似鸽子叫声的变了味的鸣叫声。

['kɪəˌɹɔ:n] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] .
Kieran just stood still .
基兰 只是 站立 仍然 .

基兰只是呆呆地站在那里。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mu:vd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['snɪfɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] .
The people moved in around them , sniffing , touching .
这 人们 已搬 在 大约 他们 ， 嗅闻 ， 接触 .

人们围拢过来，嗅来嗅去，触摸着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['lɑ:fɪŋ] [ɔ:(r)] ['gɪglɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .
There was no conversation , no laughing or giggling even among the little girls .
那里 曾是 不 对话 ， 不 笑 或者 咯咯笑 甚至 之中 这 小的 女孩们 .

房间里一片寂静，就连小女孩们之间也没有交谈、欢笑或嬉闹声。

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] [bɪg] ['jeləʊ] [kæt] - [aɪz] .
A particularly beautiful young woman stood just behind the chief , watching the strangers with big yellow cat - eyes .
一个 特别 美丽的 年轻的 女士 站立 只是 在后面 这 首席 ， 观看 这 陌生人 和 大的 黄色的 猫 - 眼睛 .

一位容貌特别美丽的年轻女子站在酋长身后，用她那双金黄色的猫眼打量着这些陌生人。

['kɪəˌɹɔːn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
Kieran took her to be the man's daughter .
基兰 采取 她 到 是 这 男人的 女儿 .

基兰以为她是那男人的女儿。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
He smiled at her .
他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] , ['dedpæn] [ænd; ənd] [blæŋk] - [aɪd] , [wɪð] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She continued to stare , deadpan and blank - eyed , with no answering flicker of a smile .
她 持续 到 盯 , 面无表情 和 空白的 - 眼睛 , 和 不 回答 闪烁 的 一个 微笑 .

她继续面无表情、目光空洞地盯着前方，没有一丝笑容回应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
It was as though she had never seen one before .
它 曾是 作为 尽管 她 有 绝不 已见 一 前 .

她好像以前从未见过这种东西似的。

['kɪəˌɹɔːn] ['ʃivə] .
Kieran shivered .
基兰 瑟瑟发抖 .

基兰打了个寒颤。

[ɔːl] [ðɪs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪvnɪs] [bɪ'keɪm] ['ɪəri] .
All this silence and unresponsiveness became eerie .
全部 这 沉默 和 无反应 成为 怪异 .

这一切沉默和冷漠变得令人毛骨悚然。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] ['pɔːlə] ,
" I'm happy to tell you , " he murmured to Paula ,
" 我是 快乐的 到 告诉 你 , " 他 低声说道 到 宝拉 ,

“我很高兴地告诉你，”他低声对宝拉说。

" [ðæt] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [pets] ?
" that I don't think much of your little pets ?
" 那 我 不 思考 很多 的 你的 小的 宠物 ?

“难道我不怎么看得起你的小宠物吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɑːpli] ['æŋgri] .
" She could not allow herself to be sharply angry .
" 她 可以 不是 允许 她自己 到 是 尖锐地 生气的 .

她不能让自己表现出强烈的愤怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星，我的兄弟们(The Stars, My Brothers)
第3/4页

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pets] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ænɪmlz] .
She only said , in a whisper , " They are not pets , they are not animals .
她 仅有的 说 , 在 一个 耳语 , " 他们 是 不是 宠物 , 他们 是 不是 动物 .

她只是低声说道："它们不是宠物，它们不是动物。"

[ðeɪ] —
They —
他们 —

他们-

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .
" She broke off .
" 她 打破 离开 .

她突然中断了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] ['piːp(ə)l] .
Something had come over the naked people .
某物 有 来 超过 这 裸 人们 .

赤身裸体的人们似乎被某种东西笼罩了。

['evri] [hed] [hæd; həd] ['lɪftɪd] , ['evri] [aɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strendʒər] .
Every head had lifted , every eye had turned away from the strangers .
每一个 头 有 抬起 , 每一个 眼睛 有 转向 离开 从 这 陌生人 .

所有人都抬起头，所有人的目光都避开了陌生人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
They were listening .
他们 是 聆听 .

他们在听。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
Even the littlest ones were still .
甚至 这 最小的 一个 是 仍然 .

就连最小的孩子也一动不动。

['kɪəˌɹɔːn][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
Kieran could not hear anything except the wind in the trees .
基兰 可以 不是 听到 任何事物 除了 这 风 在 这 树木 .

基兰什么也听不到，只有风吹过树梢的声音。

" [wɒt] — ? " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] .
" What — ? " he started to ask .
" 什么 — ? " 他 开始 到 问 .

"什么——？"他刚开口问道。

['webə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['dʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .
Webber made an imperative gesture for silence .
韦伯 制成 一个 至关重要的 手势 为了 沉默 .

韦伯做了个示意安静的手势。

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] [lɒŋgə(r)] .
The tableau held for a brief second longer .
这 画面 握住 为了 一个 简短的 第二 更长 .

这个画面又保持了短短一秒钟。

[ðen] [ðə; ði] [braʊn] - [heəd] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɑːʃ]
Then the brown - haired man who seemed to be the leader made a short harsh
然后 这 棕色的 - 头发 男人 WHO 似乎 到 是 这 领导者 制成 一个 短的 残酷的
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

这时，看起来像是领头人的棕发男子发出了一声短促刺耳的声音。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .
The people turned and vanished into the trees .
这 人们 转向 和 消失了 进入 这 树木 .

人们转身消失在树林中。

" [ðə; ði]['sɑːkaɪ] , " ['webə(r)] [sed] .
" The Sakae , " Webber said .
" 这 荣 , " 韦伯 说 .

"荣,"韦伯说。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
" Get out of sight .
" 得到 出去 的 视线 .

"赶紧躲起来。"

" [hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['flɪtə(r)] .
" He ran toward the flitter .
" 他 跑 朝向 这 闪烁 .

他朝飞虫跑去。

['pɔːlə] [græbd] ['kɪərənz] [sliːv] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [triːz] .
Paula grabbed Kieran's sleeve and pushed him toward the trees .
宝拉 抓住 基兰的 袖子 和 推动 他 朝向 这 树木 .

宝拉抓住基兰的袖子，把他推向树林。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][hiː; hi][ræn] .
" What's going on ? " he demanded as he ran .
" 是什么 去 在 ? " 他 要求 作为 他 跑 .

"发生什么事了？"他边跑边问。

" [ðeə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .
" Their ears are better than ours .
" 他们的 耳朵 是 更好的 比 我们的 .

"他们的耳朵比我们的灵敏。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] , [ai] [θɪŋk] .
There's a patrol ship coming , I think .
有 一个 巡逻 船 未来 , 我 思考 .

我想，应该有一艘巡逻舰要来了。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , ['ɒrɪndʒ] - [ænd; ənd] - [gəʊld] - [splæʃt] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)]
" THE shadows took them in , orange - and - gold - splashed shadows under
" 这 阴影 采取 他们 在 , 橙子 - 和 - 金子 - 溅起 阴影 在下面
[streɪndʒ] [triːz] .
strange trees .
奇怪的 树木 .

"阴影笼罩着他们，在奇异的树木下，橙色和金色的阴影斑驳陆离。"

['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [bæk] .
Kieran looked back .
基兰 看起来 后退 .

基兰回头看了一眼。

['webə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['flɪtə(r)] .
Webber had been inside the flitter .
韦伯 有 到过 里面 这 闪烁 .

韦伯当时就在那个小队里。

[naʊ] [hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Now he tumbled out of the hatch and ran toward them .
现在 他 翻滚 出去 的 这 孵化 和 跑 朝向 他们 .

他从舱口滚了出来，朝他们跑去。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [hætʃ] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɪtə(r)] [stɜːd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] [ɔːl][baɪ]
Behind him the hatch closed and the flitter stirred and then took off all by
在后面 他 这 孵化 关闭 和 这 闪烁 搅拌 和 然后 采取 离开 全部 经过
[ɪt'self] , ['hʌmɪŋ] .
itself , humming .
本身 , 哼唱 .

他身后的舱门关上了，飞虫动了一下，然后嗡嗡地自行飞走了。

" [ðel] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " ['webə(r)] [pænt] .
" They'll follow it for a while , " Webber panted .
" 他们会 跟随 它 为了 一个 尽管 , " 韦伯 喘息 .

“他们会关注一段时间的，”韦伯喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
" It may give us a chance to get away .
" 它 可能 给 我们 一个 机会 到 得到 离开 .

“这或许能给我们一个逃脱的机会。”

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɔːlə] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] .
" He and Paula started after the running people .
" 他 和 宝拉 开始 后 这 跑步 人们 .

“他和宝拉是在跑步的人之后开始的。”

['kɪəˌɹɔːn] [bɔːk] .
Kieran balked .
基兰 犹豫不决 .

基兰犹豫了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
" I don't know why I'm running away from anybody .
" 我 不 知道 为什么 我是 跑步 离开 从 任何人 .

“我不知道我为什么要逃离任何人。”

" ['webə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə]
" Webber pulled out a snub - nosed instrument that looked enough like a gun to
" 韦伯 拉 出去 一个 冷落 - 鼻子 乐器 那 看起来 足够的 喜欢 一个 枪 到
[biː; bi] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .
be very convincing .
是 非常 令人信服的 .

韦伯掏出一把短管乐器，看起来很像枪，非常逼真。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['kɪərənz] ['mɪd(ə)l] .
He pointed it at Kieran's middle .
他 尖 它 在 基兰的 中间 .

他用枪指着基兰的腹部。

" ['riːz(ə)n] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Reason one , " he said .
" 原因 一 , " 他 说 .

“原因一，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði]['sɑːkaɪ] [kætʃ] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪr] [ɪn] ['veri] [bɪg] ['trʌb(ə)l] .
" If the Sakae catch Paula and me here we're in very big trouble .
" 如果 这 荣 抓住 宝拉 和 我 这里 是 在 非常 大的 麻烦 .

"如果荣氏家族的人在这里抓住我和宝拉，我们就麻烦大了。"

['riːz(ə)n] [tuː] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kləʊzd] ['eəriə] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Reason two — this is a closed area , and you're with us ,
原因 二 — 这 是 一个 关闭 区域 , 和 你是 和 我们 ,

原因二——这里是封闭区域，而你和我们在一起。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['veri] [bɪg] ['trʌb(ə)l] .
so you will be in very big trouble .
所以 你 将要 是 在 非常 大的 麻烦 .

这样你就麻烦大了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['kəʊldli][æt; ət]['kɪəˌɹɔːn] .
" He looked coldly at Kieran .
" 他 看起来 冷冷地 在 基兰 .

他冷冷地看了基兰一眼。

" [ðə; ði][fɜːst] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][məʊst] .
" The first reason is the one that interests me most .
" 这 第一的 原因 是 这 一 那 兴趣 我 最多 .

"第一个原因最让我感兴趣。"

" ['kɪəˌɹɔːn] [ʃrʌg] .
" Kieran shrugged .
" 基兰 耸了耸肩 .

基兰耸了耸肩。

" [wel] , [naʊ] [ai] [nəʊ] .
" Well , now I know .
" 出色地 , 现在 我 知道 .

"嗯，现在我知道了。"

" [hiː; hi][ræn] .
" He ran .
" 他 跑 .

他跑了。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['hevi] [θrʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . [sɪks] .
Only then did he hear the low heavy thrumming in the sky . 6 .
仅有的 然后 做过 他 听到 这 低的 重的 嗡嗡作响 在 这 天空 . 6 .

直到那时，他才听到天空中传来低沉沉重的轰鸣声。6.

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
THE sound came rumbling very swiftly toward them .
这 声音 来了 隆隆声 非常 迅速地 朝向 他们 .

那声音隆隆作响，迅速向他们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɪtə(r)] ,
It was a completely different sound from the humming of the flitter ,
它 曾是 一个 完全地 不同的 声音 从 这 哼唱 的 这 闪烁 ,

这和飞虫的嗡嗡声完全不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['kɪəˌɹɔːn][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv] ['menəs] .
and it seemed to Kieran to hold a note of menace .
和 它 似乎 到 基兰 到 抓住 一个 笔记 的 威胁 .

基兰觉得这话里带着一丝威胁的意味。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [siː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
He stopped in a small clearing where he might see up through the trees .
他 停止 在 一个 小的 清理 在哪里 他 可能 看 向上 通过 这 树木 .

他停在一小片空地上，从那里他可以透过树木看到上方。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔː(r)]['flaɪə(r)][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd]
He wanted a look at this ship or flier or whatever it was that had
他 通缉 一个 看 在 这 船 或者 传单 或者 任何 它 曾是 那 有
[biːn] [bɪlt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fləʊn] [baɪ][nɒn] - ['hjuːmənz] .
been built and was flown by non - humans .
到过 建造 和 曾是 飞行 经过 非 - 人类 .

他想看看这艘飞船、飞行器或者其他什么东西，反正它是非人类建造和驾驶的。

[bʌt; bət] ['webə(r)] [ʃʌvd] [hɪm] ['rʌfli] [ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [skwɒt] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
But Webber shoved him roughly on into a clump of squat trees that were
但 韦伯 推搡 他 大致 在 进入 一个 丛 的 蹲 树木 那 是
[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['ʃeri] [waɪn] ,
the color of sherry wine ,
这 颜色 的 雪利酒 葡萄酒 ,

但韦伯粗暴地把他推到一丛矮树丛里，那些树的颜色像雪利酒一样。

[wɪð] [flæt] [θɪk] [liːvz] .
with flat thick leaves .
和 平坦的 厚的 树叶 .

叶片扁平厚实。

" [doʊnt] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't move , " he said .
" 不 移动 , " 他 说 .

“别动，”他说。

['pɔːlə] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Paula was hugging a tree beside him .
宝拉 曾是 拥抱 一个 树 旁 他 .

宝拉正抱着他身旁的一棵树。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][duː; də][æz; əz] ['webə(r)] [sed] .
She nodded to him to do as Webber said .
她 点头 到 他 到 做 作为 韦伯 说 .

她向他点头，示意他照韦伯说的做。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [s'kænəz] .
" They have very powerful scanners .
" 他们 有 非常 强大的 扫描仪 .

“他们拥有非常强大的扫描仪。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
" She pointed with her chin .
" 她 尖 和 她 下巴 .

她用下巴指了指。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[ðev] ['lɜːnɪd] .
They've learned .
他们有 学习 .

他们吸取了教训。

" [ðə; ði] [hɑːʃ] ['wɔːnɪŋ] [bɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['saʊndɪd] ['feɪntli] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] .
" The harsh warning barks of the men sounded faintly , then were hushed .
" 这 残酷的 警告 树皮 的 这 男人 听起来 淡淡的 , 然后 是 静静地 .

“男人们严厉的警告吠声渐渐远去，然后就安静了下来。”

['nʌθɪŋ] [muːvd] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
Nothing moved , except by the natural motion of the wind .
没有什么 已搬 , 除了 经过 这 自然的 运动 的 这 风 .

除了风的自然运动外，万物皆静止。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
The people crouched among the trees ,
这 人们 蹲着 之中 这 树木 ,

人们蜷缩在树丛中，

[səʊ] [stɪl] [ðæt] ['kɪəˌɹɔːn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðeɪ]
so still that Kieran would not have seen them if he had not known they
所以 仍然 那 基兰 会 不是 有 已见 他们 如果 他 有 不是 已知 他们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .

周围一片寂静，如果不是基兰知道他们在那里，他根本不会注意到他们。

[ðə; ði][pə'trəʊl][krɑːft] [rɔːd] [pɑːst] , ['kræŋkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
The patrol craft roared past , cranking up speed as it went .
这 巡逻 工艺 咆哮 过去的 , 启动 向上 速度 作为 它 去 .

巡逻艇呼啸而过，一路加速。

['webə(r)] [grɪnd] .
Webber grinned .
韦伯 咧嘴一笑 .

韦伯咧嘴一笑。

" [ðel] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] , [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
" They'll be a couple of hours at least , overhauling and examining the
" 他们会 是 一个 夫妻 的 小时 在 至少 , 大修 和 检查 这
['flɪtə(r)] .
flitter .
闪烁 .

“他们至少要花几个小时来检修和检查这台机器。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['itl] [biː; bi] [dɑːk] , [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
By that time it'll be dark , and by morning we'll be in the mountains .
经过 那 时间 它将 是 黑暗的 , 和 经过 早晨 出色地 是 在 这 山脉 .

到那时天就黑了，到早上我们就到山里了。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] .
" The people were already moving .
" 这 人们 是 已经 移动 .

人们已经开始移动了。

[ðeɪ] ['hedɪd] [ˌʌp'striːm] , ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] , ['ʃʌflɪŋ] [trɒt] .
They headed upstream , going at a steady , shuffling trot .
他们 标题 上游 , 去 在 一个 稳定的 , 洗牌 小跑 .

他们逆流而上，迈着稳健的、拖着脚步的小跑。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['kɪəˌɹɔːn] ['nəʊtɪst] , [hæd; həd] ['beɪbiz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
Three of the women , Kieran noticed , had babies in their arms .
三 的 这 女性 , 基兰 注意到 , 有 婴儿 在 他们的 武器 .

基兰注意到，这三名妇女怀里都抱着婴儿。

[ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ræn] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] .
The older children ran beside their mothers .
这 老 孩子们 跑 旁 他们的 母亲们 .

大一点的孩子们跟在母亲身边跑。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] - [heəd] .
Two of the men and several of the women were white - haired .
二 的 这 男人 和 一些 的 这 女性 是 白色的 - 头发 .

其中两名男子和几名女子头发都已花白。

[ðeɪ] [ræn]['ɔːlsəʊ] .
They ran also .
他们 跑 还 .

他们也跑了。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][rʌn] ? " [ɑːskt] ['pɔːlə] ,
" Do you like to see them run ? " asked Paula ,
" 做 你 喜欢 到 看 他们 跑步 ? " 问 宝拉 ,

“你喜欢看他们跑步吗？”宝拉问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
with a sharp note of passion in her voice .
和 一个 锋利的 笔记 的 热情 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝强烈的激情。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Does it look good to you ? "
" 做 它 看 好的 到 你 ? "

你觉得这样好看吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] , ['fraʊnɪŋ] .
" No , " said Kieran , frowning .
" 不 , " 说 基兰 , 皱眉 .

“不，”基兰皱着眉头说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊl][krɑːft][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .
He looked in the direction in which the sound of the patrol craft was vanishing .
他 看起来 在 这 方向 在 哪个 这 声音 的 这 巡逻 工艺 曾是 消失 .

他望向巡逻艇声音消失的方向。

" [muːv] [ə'lɒŋ] , " ['webə(r)] [sed] .
" Move along , " Webber said .
" 移动 沿着 , " 韦伯 说 .

“继续前进，”韦伯说。

" [ðel] [liːv] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" They'll leave us far enough behind as it is .
" 他们会 离开 我们 远的 足够的 在后面 作为 它 是 .

“他们已经把我们远远甩在后面了。”

" ['kɪəˌɹɔːn] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['neɪkɪd]['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tɔːni] ['rɪvə(r)] .
" KIERAN followed the naked people through the woods , beside the tawny river .
" 基兰 随后 这 裸 人们 通过 这 树林 , 旁 这 黄褐色 河 .

“基兰跟着那些赤身裸体的人穿过树林，沿着黄褐色的河流走去。

['pɔːlə] [ænd; ənd] ['webə(r)] ['dʒɒgd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Paula and Webber jogged beside him .
宝拉 和 韦伯 慢跑 旁 他 .

宝拉和韦伯在他旁边慢跑。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [naʊ] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
The shadows were long now , reaching out across the water .
这 阴影 是 长的 现在 , 到达 出去 穿过 这 水 .

影子拉得很长，一直延伸到水面上。

['pɔːlə] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]
Paula kept glancing at him anxiously , as though to detect any sign of
宝拉 保留 瞥了一眼 在 他 焦虑地 , 作为 尽管 到 探测 任何 符号 的
['wiːknəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
weakness on his part .
弱点 在 他的 部分 .

宝拉不时焦虑地瞥他一眼，仿佛要从他身上发现任何软弱的迹象。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're doing fine , " she said .
" 你是 正在做 美好的 , " 她 说 .

"你做得很好,"她说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
" You should .
" 你 应该 .

你应该这样做。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [təʊn] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
Your body was brought back to normal strength and tone , before you
你的 身体 曾是 带来 后退 到 普通的 力量 和 语气 , 前 你
['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] . "
ever were awakened . "
曾经 是 觉醒 . "

在你醒来之前，你的身体就已经恢复了正常的力量和状态。

" [ðel] [sləʊ] [daʊn] [wen] [ɪts] [dɑːk] , ['eniweɪ] , " [sed] ['webə(r)] .
" They'll slow down when it's dark , anyway , " said Webber .
" 他们会 慢的 向下 什么时候 它是 黑暗的 , 反正 , " 说 韦伯 .

"反正天黑以后他们就会慢下来,"韦伯说。

[ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ræn] ['strɒŋli] .
The old people and the little children ran strongly .
这 老的 人们 和 这 小的 孩子们 跑 强烈 .

老人们和小孩子们都跑得很快。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ðeə(r)] ?
" Is their village there ?
" 是 他们的 村庄 那里 ?

他们的村子在那里吗?

" ['kɪəˌɹɔːn] [ɑːskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] .
" Kieran asked , indicating the distant mountains .
" 基兰 问 , 表明 这 遥远 山脉 .

"基兰指着远处的群山问道。"

" [ðeɪ] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] , " ['pɔːlə] [sed] .
" They don't live in villages , " Paula said .
" 他们 不 居住 在 村庄 , " 宝拉 说 .

"他们不住在村庄里,"保拉说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [sefə] .
" But the mountains are safer .
" 但 这 山脉 是 更安全 .

但是山区更安全。

[mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [haɪd] . "
More places to hide . "
更多的 地方 到 隐藏 . "

更多藏身之处。

" [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊzd] ['eəriə] .
" You said this was a closed area .
" 你 说 这 曾是 一个 关闭 区域 .

你说过这是封闭区域。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [prɪ'zɜːv] ? "
What is it , a hunting preserve ? "
什么 是 它 , 一个 打猎 保存 ? "

那是什么？狩猎保护区吗？

" [ðə; ði]['sɑːkaɪ][doʊnt] [hʌnt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] . "
" The Sakae don't hunt them any more . "
" 这 荣 不 打猎 他们 任何 更多的 . "

“荣族人不再猎杀他们了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ? "
" But they used to ? "
" 但 他们 用过的 到 ? "

“但他们以前确实如此？”

" [wel] , " ['webə(r)] [sed] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
" Well , " Webber said , " a long time ago .
" 出色地 , " 韦伯 说 , " 一个 长的 时间 前 .

“嗯，”韦伯说，“很久以前。”

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ðə; ði]['sɑːkaɪ][ɑː(r); ə(r)][ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [bʌt; bət] — "
Not for food , the Sakae are vegetarians , but — "
不是 为了 食物 , 这 荣 是 素食者 , 但 — "

并非因为食物，荣氏族是素食主义者，而是——”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['pɔːlə] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [reɪs] ,
" But , " said Paula , " they were the dominant race ,
" 但 , " 说 宝拉 , " 他们 是 这 主导的 种族 ,

“但是，”保拉说，“他们是占主导地位的种族。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
and the people were simply beasts of the field .
和 这 人们 是 简单地 野兽 的 这 场地 .

而那些人，简直就是田野里的野兽。

[wen] [ðeɪ] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][lænd][ænd; ənd] [fuːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [daʊn] [ɔː(r)] ['drɪvn] [aʊt] .
When they competed for land and food the people were hunted down or driven out .
什么时候 他们 竞争 为了 土地 和 食物 这 人们 是 猎杀 向下 或者 驱动 出去 .

当他们争夺土地和食物时，人们遭到追捕或驱逐。

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [triːz] .
" She swung an expressive hand toward the landscape beyond the trees .
" 她 摇摆 一个 富有表现力的 手 朝向 这 景观 超过 这 树木 .

她富有表现力地挥动着手指向树林之外的景色。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['dezət] , ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəkɔːsiz] ?
" Why do you think they live in this desert , scraping a miserable existence along the watercourses ?
" 为什么 做 你 思考 他们 居住 在 这 沙漠 , 刮擦 一个 悲惨的 存在 沿着 这 水道 ?

“你认为他们为什么生活在这片沙漠里，沿着水道艰难求生？”

[ɪts] [lænd][ðə; ði]['sɑːkaɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] .
It's land the Sakae didn't want .
它是 土地 这 荣 没有 想 .

这是荣氏家族不想要的土地。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]
Now , of course , they have no objection to setting it aside as a sort
现在 , 的 课程 , 他们 有 不 异议 到 环境 它 旁边 作为 一个 种类
[ɒv; əv] [geɪm] [prɪ'zɜːv] .
of game preserve .
的 游戏 保存 .

当然，现在他们并不反对将其划为某种狩猎保护区。

[ðə; ði]['hjuːmənz][ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] , [ðə; ði]['sɑːkaɪ] [tel] [ˌjuː 'es] .
The humans are protected , the Sakae tell us .
这 人类 是 受保护 , 这 荣 告诉 我们 .

荣族人告诉我们，人类受到了保护。

['ðer] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
They're living their natural life in their natural environment , and when we
它们是 活的 他们的 自然的 生活 在 他们的 自然的 环境 , 和 什么时候 我们
[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ə; eɪ]['prəʊgræm][biː; bi] —
demand that a program be —
要求 那 一个 程序 是 —

它们在自然环境中过着自然的生活，而当我们要求一个项目必须——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] , ['pæntɪŋ] .
" She was out of breath and had to stop , panting .
" 她 曾是 出去 的 气息 和 有 到 停止 , 喘息 .

她气喘吁吁，不得不停下来喘气。

['webə(r)] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Webber finished for her .
韦伯 完成的 为了 她 .

韦伯替她完成了比赛。

" [wiː; wi][wɒnt][ðem; ðəm] [tɔːt] , ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒri] .
" We want them taught , lifted out of this naked savagery .
" 我们 想 他们 教授 , 抬起 出去 的 这 裸 野蛮 .

"我们希望教导他们，让他们摆脱这种赤裸裸的野蛮状态。"

[ðə; ði]['sɑːkaɪ] [seɪ] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . "
The Sakae say it's impossible . "
这 荣 说 它是 不可能的 . "

荣家的人说这不可能。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? " [ɑːskt] ['kɪəˌɹɔːn] .
" Is it true ? " asked Kieran .
" 是 它 真的 ? " 问 基兰 .

"是真的吗？"基兰问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɔːlə] ['fɪəsli] .
" No , " said Paula fiercely .
" 不 , " 说 宝拉 激烈地 .

"不，"宝拉厉声说道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪd] .
" It's a matter of pride .
" 它是 一个 事情 的 自豪 .

这是关乎尊严的事。

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dɒmɪnəns] ,
They want to keep their dominance ,
他们 想 到 保持 他们的 支配地位 ,

他们想要保持自己的主导地位。

[səʊ] [ðeɪ] ['sɪmpli] [woʊnt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ænɪmlz] ,
so they simply won't admit that the people are anything more than animals ,
所以 他们 简单地 惯于 承认 那 这 人们 是 任何事物 更多的 比 动物 ,

所以他们根本不愿承认人类比动物更高一筹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
and they won't give them a chance to be anything more .
和 他们 惯于 给 他们 一个 机会 到 是 任何事物 更多的 .

他们不会给他们任何机会去发展成更优秀的人。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" There was no more talking after that ,
" 那里 曾是 不 更多的 说 后 那 ,

之后两人再也没有说话了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊtˌlændə(r)] [ɡruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ænd; ənd]
but even so the three outlanders grew more and more winded and
但 甚至 所以 这 三 异乡人 生长 更多的 和 更多的 喘息 和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɡeɪnd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
the people gained on them .
这 人们 获得 在 他们 .

但即便如此，这三个外来者也越来越气喘吁吁，被人群追了上来。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [blʌd] - ['ɒrɪndʒ] [lait] [ðæt] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['iːv(ə)n]
The sun went down in a blaze of blood - orange light that tinted the trees in even
这 太阳 去 向下 在 一个 火焰 的 血 - 橙子 光 那 有色 这 树木 在 甚至

[mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['briːfli] [ɒn] ['faɪə(r)] .
more impossible colors and set the river briefly on fire .
更多的 不可能的 颜色 和 放 这 河 简要地 在 火 .

夕阳西下，余晖染成了血橙色，将树木染成了更加绚丽的色彩，甚至短暂地点燃了河水。

[ðen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [krɑːft]
Then night came , and just after the darkness shut down the patrol craft
然后 夜晚 来了 , 和 只是 后 这 黑暗 关闭 向下 这 巡逻 工艺

[rɪ'tɜːnd] ,
returned ,
返回 ,

夜幕降临，就在黑暗完全消失后不久，巡逻艇返回了。

['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [bed] .
beating up along the winding river bed .
殴打 向上 沿着 这 绕线 河 床 .

沿着蜿蜒的河床向上拍打。

['kɪəˌɹɔːn] [frəʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] ['lɪftɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
Kieran froze under the black trees and the hair lifted on his skin .
基兰 冻住了 在下面 这 黑色的 树木 和 这 头发 抬起 在 他的 皮肤 .

基兰在黑色的树下僵住了，汗毛都竖了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] .
For the first time he felt like a hunted thing .
为了 这 第一的 时间 他 毛毡 喜欢 一个 猎杀 事物 .

他第一次觉得自己像个被追捕的猎物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['æŋɡə(r)] .
For the first time he felt a personal anger .
为了 这 第一的 时间 他 毛毡 一个 个人的 愤怒 .

他第一次感受到了个人层面的愤怒。

[ðə; ði][pə'trəʊl][krɑːft] [drʌmd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
The patrol craft drummed away and vanished .
这 巡逻 工艺 鼓声 离开 和 消失了 .

巡逻艇轰鸣着驶离，消失不见了。

" [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , " ['webə(r)] [sed] .
" They won't come back until daylight , " Webber said .
" 他们 惯于 来 后退 直到 日光 , " 韦伯 说 .

韦伯说：“他们要到天亮才会回来。”

[hiː; hi]['hændɪd] [aʊt]['lɪt(ə)l] [flæt] ['pækɪts] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [fuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
HE handed out little flat packets of concentrated food from his pockets .
他 递交 出去 小的 平坦的 数据包 的 集中 食物 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一小包一小包的浓缩食品，分发出去。

[ðeɪ] [mʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
They munched as they walked .
他们 咀嚼 作为 他们 步行 .

他们边走边吃。

['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] .
Nobody said anything .
无人 说 任何事物 .

没人说话。

[ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
The wind , which had dropped at sundown ,
这 风 , 哪个 有 掉落 在 日落 ,

日落时分，风势减弱了。

[pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [ə'gen] .
picked up from a different quarter and began to blow again .
挑选 向上 从 一个 不同的 四分之一 和 开始 到 吹 再次 .

他从另一个角落拿起乐器，又开始吹奏起来。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][kəʊld] .
It got cold .
它 得到 寒冷的 .

天气变冷了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [rest]
After a while they caught up with the people , who had stopped to rest
后 一个 尽管 他们 捕捉 向上 和 这 人们 , WHO 有 停止 到 休息
[ænd; ənd] [iːt] .
and eat .
和 吃 .

过了一会儿，他们追上了停下来休息吃饭的人们。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd][əʊld]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['kɪəˌɪɔːn][hæd; həd][felt][ə; eɪ] ['wʌrid] ['pɪti]
The babies and old people for whom Kieran had felt a worried pity
这 婴儿 和 老的 人们 为了 谁 基兰 有 毛毡 一个 担心 遗憾
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
were in much better shape than he .
是 在 很多 更好的 形状 比 他 .

基兰曾为那些婴儿和老人感到担忧和怜悯，但他们的状况却比他好得多。

[hiː; hi][dræŋk][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .
He drank from the river and then sat down .
他 喝 从 这 河 和 然后 卫星 向下 .

他喝了河水，然后坐了下来。

['pɔːlə] [ænd; ənd] ['webə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Paula and Webber sat beside him , on the ground .
宝拉 和 韦伯 卫星 旁 他 , 在 这 地面 .

宝拉和韦伯坐在他旁边，坐在地上。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] , [draɪ] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
The wind blew hard from the desert , dry and chill .
这 风 吹 难的 从 这 沙漠 , 干燥 和 寒意 .

沙漠里刮起了强劲的风，干燥而寒冷。

[ðə; ði] [triːz] [θræʃt] [ˌəʊvə'hed] .
The trees thrashed overhead .
这 树木 痛击 开销 .

头顶上的树木摇曳不定。

[ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kɪəˌɹɔːn] [kʊd; kəd] [siː] ['neɪkɪd] ['bɒdɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] ,
Against the pale glimmer of the water Kieran could see naked bodies moving along the river's edge ,
反对 这 苍白 微光 的 这 水 基兰 可以 看 裸 身体 移动 沿着 这 河流的 边缘 ,

在波光粼粼的河面上，基兰可以看到一些赤裸的身体沿着河岸移动。

['weɪdɪŋ] , ['bendɪŋ] , ['grʌbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
wading , bending , grubbing in the mud .
涉水 , 弯曲 , 挖掘 在 这 泥 .

涉水、弯腰、在泥泞中挖掘。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [faʊnd] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] .
Apparently they found things , for he could see that they were eating .
显然 他们 成立 事物 , 为了 他 可以 看 那 他们 是 吃 .

显然他们找到了东西，因为他看到他们在吃东西。

['sʌmweə(r)] [kləʊz] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪpɪŋ] [fruːt] [ɔː(r)] [nʌts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] .
Somewhere close by other people were stripping fruit or nuts from the trees .
某处 关闭 经过 其他 人们 是 脱衣舞 水果 或者 坚果 从 这 树木 .

附近某个地方，其他人正在从树上摘水果或坚果。

[ə; eɪ] [mæn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [nɔɪz] ,
A man picked up a stone and pounded something with a cracking noise ,
一个 男人 挑选 向上 一个 石头 和 猛击 某物 和 一个 裂纹 噪音 ,

一个男人捡起一块石头，用力敲击什么东西，发出咔嚓一声。

[ðen] [drɒpt] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'gen] .
then dropped the stone again .
然后 掉落 这 石头 再次 .

然后又把石头扔了下去。

[ðeɪ] [muːvd] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
They moved easily in the dark , as though they were used to it .
他们 已搬 容易地 在 这 黑暗的 , 作为 尽管 他们 是 用过的 到 它 .

他们在黑暗中行动自如，仿佛早已习惯了黑暗。

['kɪəˌɹɔːn] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['liːdərz] ['jeləʊ] - [aɪd] ['dɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendə(r)] [haɪt] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] - ['gliːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Kieran recognized the leader's yellow - eyed daughter , her beautiful slender height outlined against the pale - gleaming water .
基兰 认可 这 领导人的 黄色的 - 眼睛 女儿 , 她 美丽的 苗条 高度 概述 反对 这 苍白 - 闪闪发光 水 .

基兰认出了首领那双黄眼睛的女儿，她美丽的纤细身材在泛着淡光的湖面上显得格外突出。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] , ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [taɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ,

She stood up to her ankles in the soft mud , holding something tight in her two hands ,

她 站立 向上 到 她 脚踝 在 这 柔软的 泥 , 保持 某物 紧的 在 她 二 双手 ,

她站在齐踝深的软泥里，双手紧紧地抓着什么东西。

['iːtɪŋ] .

eating .

吃 .

吃。

[ðə; ði] [swet] [draɪd] [ɒn] ['kɪəˌɹɔːn] .

The sweat dried on Kieran .

这 汗 干燥 在 基兰 .

基兰身上的汗水干了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

He began to shiver .

他 开始 到 颤抖 .

他开始发抖。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðæt] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [woʊnt] [kʌm] [bæk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

" You're sure that patrol ship won't come back ? " he asked .

" 你是 当然 那 巡逻 船 惯于 来 后退 ? " 他 问 .

"你确定那艘巡逻舰不会回来了吗？"他问道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

" Not until they can see what they're looking for . "

" 不是 直到 他们 能 看 什么 它们是 寻找 为了 . "

"直到他们能看清自己要找的东西为止。"

" [ðen] [ai] [ges] [ɪts] [seɪf] .

" Then I guess it's safe .

" 然后 我 猜测 它是 安全的 .

"那我想应该安全了。"

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [ə'raʊnd] , ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [draɪd] [stɪks] .

" He began to scramble around , feeling for dried sticks .

" 他 开始 到 争夺 大约 , 感觉 为了 干燥 棍子 .

他开始四处摸索，寻找干树枝。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

" What are you doing ? "

" 什么 是 你 正在做 ? "

"你在干什么？"

" ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['faɪəwʊd] . "

" Getting some firewood . "

" 获得 一些 柴 . "

"去弄些柴火。"

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

"不。

" ['pɔːlə] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , " [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] . "
" Paula was beside him in an instant , her hand on his arm , " No , you mustn't do that . "
" 宝拉 曾是 旁 他 在 一个 立即的 , 她 手 在 他的 手臂 , " 不 , 你 不得 做 那 . "

"宝拉立刻来到他身边，手放在他的胳膊上，'不，你不能那样做。"'

" [bʌt; bət] ['webə(r)] [sed] — "
" But Webber said — "
" 但 韦伯 说 — "

但韦伯说——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪp] , ['kɪəˌɹɔːn] .
" It isn't the patrol ship , Kieran .
" 它 不是 这 巡逻 船 , 基兰 .

"那不是巡逻舰，基兰。"

[ɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
It's the people .
它是 这 人们 .

关键在于人。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-"

" [ðeɪ] [wɒt] ? "
" They what ? "
" 他们 什么 ? "

"他们什么？"

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .
" I told you they were low on the social scale .
" 我 讲述 你 他们 是 低的 在 这 社会的 规模 .

我早就告诉过你，他们的社会地位很低。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] .
This is one of the basic things they have to be taught .
这 是 一 的 这 基本的 事物 他们 有 到 是 教授 .

这是他们必须学习的基本知识之一。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'gɑːd] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] . "
Right now they still regard fire as a danger , something to run from . "
正确的 现在 他们 仍然 看待 火 作为 一个 危险 , 某物 到 跑步 从 . "

现在他们仍然把火视为危险，一种需要躲避的东西。

" [ai] [siː] , " ['kɪəˌɹɔːn] [sed] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [fɔːl] .
" I see , " Kieran said , and let the kindling fall .
" 我 看 , " 基兰 说 , 和 让 这 引火物 落下 .

"我明白了,"基兰说着，让引火物掉落下来。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [ai] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] .
" Very well , if I can't have a fire , I'll have you .
" 非常 出色地 , 如果 我 不能 有 一个 火 , 患病的 有 你 .

"好吧，既然我不能生火，那就有你了。"

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [wɔːm] [ˌem 'iː] .
Your body will warm me .
你的 身体 将要 温暖的 我 .

你的身体会温暖我。

" [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" He pulled her into his arms .
" 他 拉 她 进入 他的 武器 .

他把她拉进怀里。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [mɔː(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ə'lɑːm] .
SHE gasped , more in astonishment , he thought , than alarm .
她 倒吸一口气 , 更多的 在 惊讶 , 他 想法 , 比 警报 .

她倒吸了一口气，他想，与其说是惊恐，不如说是惊讶。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['muːvi] .
" That's a line from an old movie .
" 那就是 一个 线 从 一个 老的 电影 .

“这是老电影里的一句台词。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [muːvɪz] , [ɪn][fækt] .
From a number of old movies , in fact .
从 一个 数字 的 老的 电影 , 在 事实 .

事实上，它取材于多部老电影。

[nɒt] [bæd] , [eɪ] ?
Not bad , eh ?
不是 坏的 , 嗯 ?

还不错吧?

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .
" He held her tight .
" 他 握住 她 紧的 .

他紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['fiːmeɪl] .
She was definitely female .
她 曾是 确实 女性 .

她肯定是女性。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
After a moment he pushed her away .
后 一个 片刻 他 推动 她 离开 .

片刻后，他推开了她。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
" That was a mistake .
" 那 曾是 一个 错误 .

“那是个错误。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dis'laik] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
I want to be able to go on disliking you without any qualifying considerations .
我 想 到 是 有能力的 到 去 在 不喜欢 你 没有 任何 资格赛 考虑因素 .

我希望能够毫无顾忌地继续讨厌你。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [flæt] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] .
" She laughed , a curiously flat little sound .
" 她 笑了 , 一个 奇怪的是 平坦的 小的 声音 .

她笑了，笑声很平淡，很轻柔。

" [wɒz; wəz] ['evribɒdi] ['kreɪzi][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ?
" Was everybody crazy in your day ?
" 曾是 大家 疯狂的 在 你的 天 ?

“你们那个年代的人都疯了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd] [ðen] , " [riːd] —
And then , " Reed —
和 然后 , " 芦苇 —

然后，“里德——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] .
" It was the first time she had used his given name .
" 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 用过的 他的 给定 姓名 .

这是她第一次叫他的名字。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [wen] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['flɪtə(r)] ,
" When they threw the stones , and we got back into the flitter ,
" 什么时候 他们 扔 这 石头 , 和 我们 得到 后退 进入 这 闪烁 ,

“当他们扔石头，我们又开始胡乱扑腾的时候，

[juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
you pushed me ahead of you .
你 推动 我 前方 的 你 .

你把我推到了你前面。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ˌem 'iː] .
You were guarding me .
你 是 守护 我 .

你一直在保护我。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [blɜː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪm] .
" He stared at her , or rather at the pale blur of her standing close to him .
" 他 凝视 在 她 , 或者 相当 在 这 苍白 模糊 的 她 常设 关闭 到 他 .

他盯着她看，或者更确切地说，是盯着站在他附近的她模糊的苍白身影。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it's always been sort of the custom for the men to — But now that I think of it ,
它是 总是 到过 种类 的 这 风俗 为了 这 男人 到 — 但 现在 那 我 思考 的 它 ,

男人们一直以来都有这种习惯——但现在想想，

['webə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] . "
Webber didn't bother . "
韦伯 没有 打扰 . "

韦伯懒得管。

" [nəʊ] , " [sed] ['pɔːlə] .
" No , " said Paula .
" 不 , " 说 宝拉 .

“不，”宝拉说。

" [bæk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəl] ['stændəd] —
" Back in your day women were still taking advantage of the dual standard —
" 后退 在 你的 天 女性 是 仍然 采取 优势 的 这 双重的 标准 —
[dɪ'mɑːndɪŋ] [kəm'pliːt] [i'kwɒləti] [wɪð] [men] [bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['steɪtəs] .
demanding complete equality with men but clinging to their special status .
要求 完全的 平等 和 男人 但 依恋 到 他们的 特别的 地位 .

“想当年，女性还在利用双重标准——要求与男性完全平等，却又固守着她们的特殊地位。”

[wɪv] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] . "
We've got beyond that . "
我们已经 得到 超过 那 . "

我们已经超越了那个阶段。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

[bɪ'jɒnd] , [ai] [miːn] . "
Beyond , I mean . "
超过 , 我 意思是 . "

我的意思是，除此之外。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] —
" It was good of you to do that , but —
" 它 曾是 好的 的 你 到 做 那 , 但 —

“你这样做很好，但是——”

" ['webə(r)] [sed] , " ['ðer] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
" Webber said , " They're moving again .
" 韦伯 说 , " 它们是 移动 再次 .

韦伯说：“他们又要搬家了。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ðɪs] [taɪm] , [strʌŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
" The people walked this time , strung out in a long line between the trees and
" 这 人们 步行 这 时间 , 串 出去 在 一个 长的 线 之间 这 树木 和
[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

“这一次，人们是步行的，他们排成一长队，在树木和水边之间穿行。”

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [mɔː(r)]['əʊpən] .
where the light was a little better and the way more open .
在哪里 这 光 曾是 一个 小的 更好的 和 这 方式 更多的 打开 .

那里的光线稍微好一些，也更加开阔。

[ðə; ði] [θriː] ['aʊtˌlændə(r)] [tægd] [bɪ'haɪnd] , ['klʌmzi] [ɪn][ðeə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .
The three outlanders tagged behind , clumsy in their boots and clothing .
这 三 异乡人 标签 在后面 , 笨拙 在 他们的 靴子 和 衣服 .

三个外来者跟在后面，穿着笨重的靴子和衣服。

[ðə; ði] [lɒŋ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bluː] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] ['pædɪd] ['sɒftli] ,
The long hair of the people blew in the wind and their bare feet padded softly ,
这 长的 头发 的 这 人们 吹 在 这 风 和 他们的 裸 脚 带衬垫 轻轻 ,

人们的长发在风中飘扬，赤裸的双脚轻柔地迈着步子。

[lait] [ænd; ənd] [swɪft] .
light and swift .
光 和 迅速 .

轻盈迅捷。

['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Kieran looked up at the sky .
基兰 看起来 向上 在 这 天空 .

基兰抬头望向天空。

[ðə; ði] [triːz] [əb'skjuəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['skætəd] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] .
The trees obscured much of it so that all he could see was some scattered stars overhead .
这 树木 模糊不清 很多 的 它 所以 那 全部 他 可以 看 曾是 一些 疏散 明星 开销 .

树木遮蔽了大部分景色，他只能看到头顶上零星散落的星星。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] .
But he thought that somewhere a moon was rising .
但 他 想法 那 某处 一个 月亮 曾是 上升 .

但他觉得某个地方正在升起一轮月亮。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['pɔːlə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [weɪt] .
He asked Paula and she said , " Wait .
他 问 宝拉 和 她 说 , " 等待 .

他问宝拉，宝拉说：“等等。”

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

" [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Night and the river rolled behind them .
" 夜晚 和 这 河 滚动 在后面 他们 .

夜幕和河流在他们身后缓缓流淌。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [bɪ'keɪm] [braɪtə] ,
The moonlight became brighter ,
这 月光 成为 更亮 ,

月光越来越亮了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈkɪəˌɹɔːn] [rɪˈmembəd] [frɒm; frəm] [lɒŋ]
but it was not at all like the moonlight Kieran remembered from long
但 它 曾是 不是 在 全部 喜欢 这 月光 基兰 记得 从 长的
[əˈgəʊ][ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
ago and far away .
前 和 远的 离开 .

但这和基兰记忆中很久以前在遥远地方看到的月光完全不一样。

[ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] [træŋˈkwɪləti][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lait] [wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)]
That had had a cold tranquility to it , but this light was neither
那 有 有 一个 寒冷的 宁静 到 它 , 但 这 光 曾是 两者都不
[kəʊld][nɔː(r)][ˈtræŋkwɪl] .
cold nor tranquil .
寒冷的 也不 宁静 .

那里的光线有一种冷峻的宁静，但这束光既不冷峻也不宁静。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ˈkʌlə(r)] , [tuː] ,
It seemed somehow to shift color , too ,
它 似乎 不知何故 到 转移 颜色 , 也 ,

它似乎也发生了某种颜色变化。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi]
which made it even less adequate for seeing than the white moonlight he
哪个 制成 它 甚至 较少的 足够的 为了 看到 比 这 白色的 月光 他
[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .
was used to .
曾是 用过的 到 .

这使得它比他习惯的白色月光更不适合看清东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [aɪs] - [griːn] , [ænd; ənd] [əˈgen]
Sometimes as it filtered through the trees it seemed , ice - green , and again
有时 作为 它 过滤 通过 这 树木 它 似乎 , 冰 - 绿色的 , 和 再次
[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈredɪʃ] [ɔː(r)][ˈæmbə(r)] ,
it was reddish or amber ,
它 曾是 微红 或者 琥珀色 ,

有时阳光透过树梢，呈现出冰绿色，有时又变成红色或琥珀色。

[ɔː(r)] [bluː] .
or blue .
或者 蓝色的 .

或者蓝色。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [bend] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [əˈkrɒs]
They came to a place where the river made a wide bend and they cut across
他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 河 制成 一个 宽的 弯曲 和 他们 切 穿过
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们来到河道拐弯处，然后横渡了河道。

[klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
clear of the trees .
清除 的 这 树木 .

避开树木。

[ˈpɔːlə] [tʌtʃt] [ˈkɪərənz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .
Paula touched Kieran's arm and pointed .
宝拉 感动 基兰的 手臂 和 尖 .

宝拉碰了碰基兰的胳膊，指了指他。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

" ['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [stɪl] .
" Kieran looked , and then he stopped still .
" 基兰 看起来 , 和 然后 他 停止 仍然 .

基兰看了一眼，然后就停住了脚步。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [nɒt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [muːn] .
The light was not moonlight , and its source was not a moon .
这 光 曾是 不是 月光 , 和 它是 来源 曾是 不是 一个 月亮 .

那光不是月光，它的光源也不是月亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɒbjələ(r)] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] , [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['faɪəri] ['biːz] ,
It was a globular cluster of stars , hung in the sky like a swarm of fiery bees ,
它 曾是 一个 球形 簇 的 明星 , 悬挂 在 这 天空 喜欢 一个 蜂群 的 火热 蜜蜂 ,

那是一片球状星团，像一群燃烧的蜜蜂一样悬挂在天空中。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , ['daɪmənd] - [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] , [griːn] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ,
a burning and pulsing of many colors , diamond - white and gold , green and crimson ,
一个 燃烧 和 脉动 的 许多 颜色 , 钻石 - 白色的 和 金子 , 绿色的 和 赤红 ,

燃烧跳动着多种颜色，钻石般的白色和金色，绿色和深红色，

['piːkɒk] [bluː] [ænd; ənd] ['sməʊki] ['ʌmbə(r)] .
peacock blue and smoky umber .
孔雀 蓝色的 和 烟 数字 .

孔雀蓝和烟熏赭色。

['kɪəˌɹɔːn] [stɛərd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['pɔːlə] [m'ɜːməd] , " [aɪv] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['plænɪts] ,
Kieran stared , and beside him Paula murmured , " I've been on a lot of planets ,
基兰 凝视 , 和 旁 他 宝拉 低声说道 , " 我已经 到过 在 一个 很多 的 行星 ,

基兰愣愣地盯着他，他身旁的宝拉低声说道：“我去过很多星球。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but none of them have anything like this .
但 没有任何 的 他们 有 任何事物 喜欢 这 .

但他们都没有类似的东西。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [muːvd] ['swɪftli] [ɒn] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
" The people moved swiftly on , paying no attention at all to the sky .
" 这 人们 已搬 迅速地 在 , 付费 不 注意力 在 全部 到 这 天空 .

人们迅速地继续前行，对天空毫不在意。

[rɪ'lʌktəntli] ['kɪəˌɹɔːn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊr] [wʊdz] .
Reluctantly Kieran followed them into the obscuring woods .
勉强 基兰 随后 他们 进入 这 遮蔽 树林 .

基兰不情愿地跟着他们走进了幽暗的树林。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
He kept looking at the open sky above the river ,
他 保留 寻找 在 这 打开 天空 多于 这 河 ,

他一直望着河面上空的蓝天。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klʌstə(r)][tuː; tə][raɪz] [haɪ] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
waiting for the cluster to rise high so he could see it .
等待 为了 这 簇 到 上升 高的 所以 他 可以 看 它 .

他等着云团升到高处才能看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['klʌstə(r)] [rəʊz] [klɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was some time after this , but before the cluster rose clear of the
它 曾是 一些 时间 后 这 , 但 前 这 簇 玫瑰 清除 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

此后过了一段时间，但在云团脱离树林之前，

[ðæt] ['kɪəˌɹɔːn] [ɡɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
that Kieran got the feeling that something , or someone , was following them .
那 基兰 得到 这 感觉 那 某物 , 或者 某人 , 曾是 下列的 他们 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

基兰感觉好像有什么东西或什么人跟着他们。7.

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]
HE had stopped to catch his breath and shake an accumulation of
他 有 停止 到 抓住 他的 气息 和 摇 一个 积累 的
[sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] .
sand out of his boots .
沙 出去 的 他的 靴子 .

他停下来喘口气，抖掉靴子里积聚的沙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
He was leaning against a tree with his back to the wind ,
他 曾是 倾斜 反对 一个 树 和 他的 后退 到 这 风 ,

他背对着风，倚靠在一棵树上。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðeə(r)] [bæk] - [treɪl] ,
which meant that he was facing their back - trail ,
哪个 意思是 那 他 曾是 面向 他们的 后退 - 踪迹 ,

这意味着他正要面对他们的后路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [muːv] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɑːst]
and he thought he saw a shadow move where there was nothing to cast
和 他 想法 他 锯 一个 阴影 移动 在哪里 那里 曾是 没有什么 到 投掷
[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
a shadow .
一个 阴影 .

他觉得他看到一个影子在移动，而那里根本没有可以投射影子的东西。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][trɪp] - ['hæməz] [ɒv; əv][ə'lɑːm] ['biːtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] ,
He straightened up with the little trip - hammers of alarm beating all over him ,
他 拉直 向上 和 这 小的 旅行 - 锤子 的 警报 殴打 全部 超过 他 ,

他直起身子，耳边仿佛响起了一阵阵惊恐的颤栗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
but he could see nothing more .
但 他 可以 看 没有什么 更多的 .

但他什么也看不见了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
He thought he might have been mistaken .
他 想法 他 可能 有 到过 错误 .

他觉得自己可能弄错了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
Just the same , he ran to catch up with the others .
只是 这 相同的 , 他 跑 到 抓住 向上 和 这 其他的 .

尽管如此，他还是跑着追上了其他人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['stedəli] .
The people were moving steadily .
这 人们 是 移动 稳步 .

人们稳步前进。

['kɪəˌɹɔːn] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['kiːnə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
Kieran knew that their senses were far keener than his ,
基兰 知道 那 他们的 感官 是 远的 更敏锐 比 他的 ,

基兰知道他们的感官比他敏锐得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪsɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːkaɪ] .
and they were obviously not aware of any danger other than the basic one of the Sakae .
和 他们 是 明显地 不是 意识到的 的 任何 危险 其他 比 这 基本的 一 的 这 荣 .

显然，除了荣氏家族本身的危险之外，他们并没有意识到任何其他危险。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .
He decided that he must have been seeing things .
他 决定 那 他 必须 有 到过 看到 事物 .

他认定自己一定是眼花了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [pə'sistid] .
But an uneasiness persisted .
但 一个 不安 持续 .

但不安的感觉始终挥之不去。

[hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] .
He dropped behind again , this time on purpose , after they had passed a clearing .
他 掉落 在后面 再次 , 这 时间 在 目的 , 后 他们 有 通过了 一个 清理 .

他们穿过一片空地后，他又一次故意掉队了。

[hiː; hi] [steɪd] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
He stayed hidden behind a tree - trunk and watched .
他 入住 隐 在后面 一个 树 - 树干 和 观看 .

他躲在一棵树干后面观察。

[ðə; ði]['klʌstə(r)] - [lait] [wɒz; wəz] [braɪt] [naʊ] [bʌt; bət] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
The cluster - light was bright now but very confusing to the eye .
这 簇 - 光 曾是 明亮的 现在 但 非常 令人困惑 到 这 眼睛 .

星团现在很亮，但对眼睛来说非常刺眼。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wɒz; wəz][wɪnd] ,
He heard a rustling that he did not think was wind ,
他 听到 一个 沙沙声 那 他 做过 不是 思考 曾是 风 ,

他听到一阵沙沙声，他觉得那不像是风声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,
and he thought that something started to cross the clearing and then stopped ,
和 他 想法 那 某物 开始 到 叉 这 清理 和 然后 停止 ,

他觉得有什么东西开始穿过空地，然后又停了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sent] .
as though it had caught his scent .
作为 尽管 它 有 捕捉 他的 香味 .

仿佛它闻到了他的气味。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈɹʌslɪŋz] [æt; ət][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
Then he thought that he heard rustlings at both sides of the clearing ,
然后 他 想法 那 他 听到 沙沙声 在 两个都 侧面 的 这 清理 ,

然后他觉得他听到了林间空地两边传来沙沙声。

['stelθi] [saʊndz] [ɒv; əv] ['stɔːkɪŋ] [ðæt] [kləʊzd] [ɪn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
stealthy sounds of stalking that closed in toward him .
隐秘的 声音 的 跟踪 那 关闭 在 朝向 他 .

悄无声息的脚步声正向他逼近。

['əʊnli][ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] .
Only the wind , he told himself , but again he turned to run .
仅有的 这 风 , 他 讲述 他自己 , 但 再次 他 转向 到 跑步 .

他告诉自己，那只是风，但他又转身跑了起来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [met] ['pɔːlə] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
This time he met Paula , coming back to look for him .
这 时间 他 遇见 宝拉 , 未来 后退 到 看 为了 他 .

这次他遇到了宝拉，她回来找他。

" [riːd] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?
" Reed , are you all right ?
" 芦苇 , 是 你 全部 正确的 ?

里德，你没事吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] .
He caught her arm and pulled her around and made her run .
他 捕捉 她 手臂 和 拉 她 大约 和 制成 她 跑步 .

他抓住她的胳膊，把她拽过来，让她跑。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "

怎么了? ”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['webə(r)] [ə'hed] ,
" He hurried with her until he could see Webber ahead ,
" 他 慌忙 和 她 直到 他 可以 看 韦伯 前方 ,

他加快脚步，带着她，直到看到韦伯在前面。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [ðə; ði] [beə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and beyond him the bare backs and blowing hair of the people .
和 超过 他 这 裸 背部 和 吹 头发 的 这 人们 .

在他身后，是人们裸露的背脊和被风吹乱的头发。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['eni] ['predətəz] [hɪə(r)] ? "
" Listen , " he said , " are there any predators here ? "
" 听 , " 他 说 , " 是 那里 任何 捕食者 这里 ? "

"听着,"他说,"这里有捕食者吗? "

" [jes] , " ['pɔːlə] [sed] , [ænd; ənd] ['webə(r)] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] .
" Yes , " Paula said , and Webber turned sharply around .
" 是的 , " 宝拉 说 , 和 韦伯 转向 尖锐地 大约 .

"是的,"宝拉说道,韦伯猛地转过身去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Have you seen something ? "
" 有 你 已见 某物 ? "

你看到什么了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai] [θɔːt] [ai][dɪd] .
I thought I did .
我 想法 我 做过 .

我以为我做到了。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] . "
I'm not sure . "
我是 不是 当然 . "

我不知道。"

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里? "

" [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" Behind us .
" 在后面 我们 .

"在我们身后。"

" ['webə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːʃ] ['bɑːkɪŋ] ['deɪndʒə(r)][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɒpt] .
" Webber made the harsh barking danger call , and the people stopped .
" 韦伯 制成 这 残酷的 叫声 危险 称呼 , 和 这 人们 停止 .

韦伯发出严厉的吠叫危险信号,人们都停了下来。

['webə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
Webber stood looking back the way they had come .
韦伯 站立 寻找 后退 这 方式 他们 有 来 .

韦伯站在那里,回头望着他们来时的路。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [fel] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['webə(r)] [stʊd] .
The women caught the children and the men fell back to where Webber stood .
这 女性 捕捉 这 孩子们 和 这 男人 跌倒 后退 到 在哪里 韦伯 站立 .

女人们接住了孩子们,男人们则退回到韦伯站立的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .
They looked and listened , sniffing the air .
他们 看起来 和 听着 , 嗅闻 这 空气 .

他们四处张望,侧耳倾听,嗅着空气。

['kɪəˌɹɔːn] ['lɪsnd] [tuː] ,
Kieran listened too ,
基兰 听着 也 ,

基兰也听着。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [ɹ'ʌslɪŋz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪ] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
but now he did not hear any rustlings except the high thrashing of the branches
但 现在 他 做过 不是 听到 任何 沙沙声 除了 这 高的 猛烈抽打 的 这 分支
.
:
.
但现在他除了树枝剧烈摇晃的声音外，什么沙沙声也没听到。

['nʌθɪŋ] [stɜːd] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [sent] .
Nothing stirred visibly and the wind would carry away any warning scent .
没有什么 搅拌 明显地 和 这 风 会 携带 离开 任何 警告 香味 .
周围一片寂静，风会吹散任何警示气味。

[ðə; ði] [men] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
The men turned away .
这 男人 转向 离开 .
男人们转过身去。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] .
The people moved on again .
这 人们 已搬 在 再次 .
人们继续前行。

['webə(r)] [ʃrʌg] .
Webber shrugged .
韦伯 耸了耸肩 .
韦伯耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , ['kɪəˌɹɔːn] . "
" You must have been mistaken , Kieran . "
" 你 必须 有 到过 错误 , 基兰 . "
“你一定是弄错了，基兰。”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .
“或许。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst] [kænt] [θɪŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] .
Or maybe they just can't think beyond the elementary .
或者 或许 他们 只是 不能 思考 超过 这 初级 .
或许他们的思维还停留在初级阶段。

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] .
If they don't smell it , it isn't there .
如果 他们 不 闻 它 , 它 不是 那里 .
如果他们闻不到，那就说明它不存在。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [wɪnd] , [ðə; ði] [wei] ['eni] ['hʌntɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [wɜːks] .
If something is after us it's coming up - wind , the way any hunting animal works .
如果 某物 是 后 我们 它是 未来 向上 - 风 , 这 方式 任何 打猎 动物 作品 .
如果有什么东西在追我们，它就会逆风而来，就像任何捕猎动物一样。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɔːt] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] — "
A couple of the men ought to circle around and — "
一个 夫妻 的 这 男人 应该 到 圆圈 大约 和 — "
几个男人应该围成一圈——”

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['webə(r)] ['wɪərəli] .
" Come on , " said Webber wearily .
" 来 在 , " 说 韦伯 疲劳 .
“走吧，”韦伯疲惫地说。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
THEY followed the people beside the river .
他们 随后 这 人们 旁 这 河 .

他们跟着河边的人们走了。

[ðə; ði] ['klʌstə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] [naʊ] , [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] [sʌnz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
The cluster was high now , a hive of suns reflected in the flowing water ,
这 簇 曾是 高的 现在 , 一个 蜂巢 的 太阳 反映 在 这 流动 水 ,

星云高耸，宛如蜂巢般簇拥在流水中，倒映着无数太阳。

[ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [k'ʌləz] .
a kaleidoscopic rippling of colors .
一个 万花筒般的 涟漪 的 颜色 .

五彩斑斓的涟漪。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['tʃɪldrən] .
Now the women were carrying the smaller children .
现在 这 女性 是 携带 这 较小的 孩子们 .

现在，女人们抱着的是年纪较小的孩子。

[ðə; ði] [wʌnz] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [wɜ:(r); wə(r)] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The ones too large to be carried were lagging behind a little .
这 一个 也 大的 到 是 携带 是 滞后 在后面 一个 小的 .

那些体型太大无法搬运的物体稍微落后了一些。

[səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] .
So were the aged .
所以 是 这 老年人 .

老年人也是如此。

[nɒt] [mʌtʃ] , [jet] .
Not much , yet .
不是 很多 , 然而 .

目前还不多。

['kɪəˌɹɔ:n] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wi:kə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wi:kɪst] [ɒv; əv] [ði:z] ,
Kieran , conscious that he was weaker than the weakest of these ,
基兰 , 有意识的 那 他 曾是 较弱 比 这 最弱 的 这些 ,

基兰意识到自己比这些人中最弱的还要弱，

[lʊkt] [ə'hed] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪm] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t]
looked ahead at the dim bulk of the mountains and thought that they ought
看起来 前方 在 这 暗淡 大部分 的 这 山脉 和 想法 那 他们 应该
[tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
to be able to make it .
到 是 有能力的 到 制作 它 .

他们望着前方隐约可见的群山，心想他们应该能到达那里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
He was not at all sure that he would .
他 曾是 不是 在 全部 当然 那 他 会 .

他完全没有把握自己能做到。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [bend] .
The river made another bend .
这 河 制成 其他 弯曲 .

河流又拐了个弯。

[ðə; ði] [treɪl] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bend] , [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] .
The trail lay across the bend , clear of the trees .
这 踪迹 躺 穿过 这 弯曲 , 清除 的 这 树木 .

小路横穿弯道，没有树木遮挡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [bend] , [pə'hæps] [tuː] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nek] .
It was a wide bend , perhaps two miles across the neck .
它 曾是 一个 宽的 弯曲 , 也许 二 英里 穿过 这 脖子 .

那是一个宽阔的弯道，横跨颈部可能有两英里长。

[ə'hed] , [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] .
Ahead , where the trail joined the river again , there was a rocky hill .
前方 , 在哪里 这 踪迹 加入 这 河 再次 , 那里 曾是 一个 岩石 爬坡道 .

前方，小路再次与河流汇合的地方，是一座岩石小山。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [siːmd] [rɒŋ] [tuː; tə] ['kɪəˌɹɔːn] ,
Something about the outlines of the hill seemed wrong to Kieran ,
某物 关于 这 概述 的 这 爬坡道 似乎 错误的 到 基兰 ,

基兰觉得这座山丘的轮廓似乎有些不对劲。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
but it was too far away to be sure of anything .
但 它 曾是 也 远的 离开 到 是 当然 的 任何事物 .

但距离太远，什么都无法确定。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] [bɜːnd] ['glɔːriəsli] .
Overhead the cluster burned gloriously .
开销 这 簇 烧伤 辉煌地 .

头顶上，星团燃烧得绚丽夺目。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] .
The people set out across the sand .
这 人们 放 出去 穿过 这 沙 .

人们出发穿越沙滩。

['webə(r)] [lʊkt] [bæk] .
Webber looked back .
韦伯 看起来 后退 .

韦伯回头看了看。

" [juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" You see ? " he said .
" 你 看 ? " 他 说 .

“看到了吗？”他说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [ðeɪ] [went] [ɒn] .
" They went on .
" 他们 去 在 .

他们继续前进。

['kɪəˌɹɔːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪəd] [naʊ] ,
Kieran was beginning to feel very tired now ,
基兰 曾是 开始 到 感觉 非常 疲劳的 现在 ,

基兰现在开始感到非常疲惫了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʌmpt] ['ɪntuː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
all the artificial strength that had been pumped into him before his awakening was running out .
全部 这 人造的 力量 那 有 到过 泵 进入 他 前 他的 唤醒 曾是 跑步 出去 .

在他觉醒之前被注入体内的所有人工力量都正在耗尽。

['webə(r)] [ænd; ənd] ['pɔːlə] [wɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] , ['straɪdɪŋ] [dɪ'tɜːmɪndli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
Webber and Paula walked with their heads down , striding determinedly but without
韦伯 和 宝拉 步行 和 他们的 头部 向下 ， 大步走 坚定地 但 没有
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

韦伯和宝拉低着头，迈着坚定的步伐，但脸上却没有一丝喜悦。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɪəˌɹɔːn] .
" What do you think now ? " she asked Kieran .
" 什么 做 你 思考 现在 ？ " 她 问 基兰 .

"你现在怎么想？"她问基兰。

" [ɪz] [ðɪs] ['eni] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmənz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?
" Is this any way for humans to live ?
" 是 这 任何 方式 为了 人类 到 居住 ？

"人类应该这样生活吗？"

" [ðə; ði] ['rægɪd] [laɪn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [muːvd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði]
" The ragged line of women and children moved ahead of them , with the
" 这 破烂不堪 线 的 女性 和 孩子们 已搬 前方 的 他们 ， 和 这
[men] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .
men in the lead .
男人 在 这 带领 .

"衣衫褴褛的妇女儿童队伍走在他们前面，男人们走在最前面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['kɪəˌɹɔːn] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
It was not natural , Kieran thought , for children to be able to
它 曾是 不是 自然的 ， 基兰 想法 ， 为了 孩子们 到 是 有能力的 到
['træv(ə)l] [səʊ] [fɑː(r)] ,
travel so far ,
旅行 所以 远的 ，

基兰心想，孩子们能够去那么远的地方旅行，这很不自然。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [nɒn] - [prɪ'deɪʃəs] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]
and then he remembered that the young of non - predacious species have
和 然后 他 记得 那 这 年轻的 的 非 - 掠食性的 物种 有
[tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fliːt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .
to be strong and fleet at an early age .
到 是 强的 和 舰队 在 一个 早期的 年龄 .

然后他想起，非捕食性物种的幼崽必须在很小的时候就强壮敏捷。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [ʃrɪl] [kraɪ] .
Suddenly one of the women made a harsh , shrill cry .
突然 一 的 这 女性 制成 一个 残酷的 ， 尖锐 哭 .

突然，其中一个女人发出了一声刺耳的尖叫。

['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
Kieran looked where she was looking , off to the left ,
基兰 看起来 在哪里 她 曾是 寻找 ，离开 到 这 左边 ，

基兰顺着她注视的方向望去，朝左边看去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [triːz] .
to the river and the curving line of trees .
到 这 河 和 这 弯曲 线 的 树木 .

到河边和蜿蜒的树林。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['ʃædəʊ] [slɪpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sænd] .
A large black shadow slipped across the sand .
一个 大的 黑色的 阴影 滑倒了 穿过 这 沙 .

一个巨大的黑色影子掠过沙滩。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He looked behind him .
他 看起来 在后面 他 .

他向后看了一眼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊz] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] ['iːzi] [baʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
There were other shadows , coming with long easy bounds out of the trees ,
那里 是 其他 阴影 , 未来 和 长的 简单的 界限 出去 的 这 树木 ,

还有其他的影子，轻松地从树林中跃出。

['fænɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kres(ə)nt] .
fanning out in a shallow crescent .
扇形 出去 在 一个 浅的 新月 .

呈浅新月形向外扩散。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] ['kɪəˌɹɔːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [zuː] ,
They reminded Kieran of some animal he had once seen in a zoo ,
他们 提醒 基兰 的 一些 动物 他 有 一次 已见 在 一个 动物园 ,

它们让基兰想起他曾经在动物园里见过的某种动物。

[ə; eɪ] ['pɑːtli] ['kætlaɪk] , ['pɑːtli] ['dɒglaɪk] [biːst] , [ə; eɪ] ['tʃiːtə] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]
a partly catlike , partly doglike beast , a cheetah he thought it had been
一个 部分 猫科动物 , 部分 像狗一样 兽 , 一个 猎豹 他 想法 它 有 到过

[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

那是一种半猫半狗的野兽，他觉得它应该叫猎豹。

['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃiːtə] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepəd] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]
only the cheetah was spotted like a leopard and these creatures were
仅有的 这 猎豹 曾是 斑 喜欢 一个 豹 和 这些 生物 是

[blæk] , [wɪð] [stɪf] , [ˌʌp'stændɪŋ] [ɪəz] .
black , with stiff , upstanding ears .
黑色的 , 和 僵硬的 , 正直 耳朵 .

只有猎豹身上有像豹子一样的斑点，而且这些动物是黑色的，耳朵又硬又直立。

[ðeɪ] [bei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːsɪŋ] [bɪ'gæn] .
They bayed , and the coursing began .
他们 海湾 , 和 这 赛跑 开始 .

它们吠叫着，追逐战开始了。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] ['bɪtəli] .
" Nothing , " said Kieran bitterly .
" 没有什么 , " 说 基兰 苦涩地 .

“什么也没有，”基兰苦涩地说。

" [ai] [kaʊnt] ['sev(ə)n] .
" I count seven .
" 我 数数 七 .

我数了数，有七个。

" ['webə(r)] [sed] , " [maɪ] [gɒd] , [ai] —
" Webber said , " My God , I —
" 韦伯 说 , " 我的 上帝 , 我 —

韦伯说：“我的天哪，我——”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ræn] .
" THE people ran .
" 这 人们 跑 .

人们四散奔逃。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [klaɪmd] [tuː; tə] ['seɪfti] ,
They tried to break back to the river and the trees that could be climbed to safety ,
他们 尝试 到 休息 后退 到 这 河 和 这 树木 那 可以 是 攀登 到 安全 ,

他们试图逃回河边，找到可以攀爬到安全地带的树木。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntəz] [tɜːnd] [ðem; ðəm] .
but the hunters turned them .
但 这 猎人 转向 他们 .

但猎人们让他们转身离开。

[ðen] [ðeɪ] [fled] ['blaɪndli] ['fɔːwəd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] .
Then they fled blindly forward , toward the hill .
然后 他们 逃亡 盲目地 向前 , 朝向 这 爬坡道 .

然后他们盲目地向前逃窜，朝着山丘的方向。

[ðeɪ] [ræn] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .
They ran with all their strength , making no sound .
他们 跑 和 全部 他们的 力量 , 制作 不 声音 .

他们拼尽全力奔跑，却悄无声息。

['kɪəˌɹɔːn] [ænd; ənd] ['webə(r)] [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪð] ['pɔːlə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Kieran and Webber ran with them , with Paula between them .
基兰 和 韦伯 跑 和 他们 , 和 宝拉 之间 他们 .

基兰和韦伯跟在他们中间跑，宝拉夹在他们中间。

['webə(r)] [siːmd] ['æbsəluːtli] [ə'pɔːld] .
Webber seemed absolutely appalled .
韦伯 似乎 绝对地 震惊 .

韦伯似乎感到非常震惊。

" [wɛrz] [ðæt] [gʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] ?
" Where's that gun you had ?
" 在哪里? 那 枪 你 有 ?

你之前那把枪在哪儿?

" ['kɪəˌɹɔːn] [pænt] .
" Kieran panted .
" 基兰 喘息 .

基兰喘着粗气。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [gʌn] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [reɪndʒ] ['ʃɒkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not a gun , only a short - range shocker , " he said .
" 它是 不是 一个 枪 , 仅有的 一个 短的 - 范围 令人震惊 , " 他 说 .

“这不是枪，只是短程电击器，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [stɒp] [ðiːz] [θɪŋz] .
" It wouldn't stop these things .
" 它 不会 停止 这些 事物 .

“这样做并不能阻止这些事情发生。”

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们!

" [ðeɪ] ['baʊndɪd] , ['spɔːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['haʊlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['lɑːftə(r)] .
" They bounded , sporting around them , howling with a sound like laughter .
" 他们 有界 , 体育 大约 他们 , 嚎叫 和 一个 声音 喜欢 笑声 .

“它们在周围蹦蹦跳跳，嬉戏玩耍，发出像笑声一样的嚎叫声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['lepədz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [gləu] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌstə(r)] - [lait]
They were as large as leopards and their eyes glowed in the cluster - light
他们 是 作为 大的 作为 豹子 和 他们的 眼睛 发光 在 这 簇 - 光
.
:
.

它们体型像豹子一样大，在聚光灯下，它们的眼睛闪闪发光。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst]
They seemed to be enjoying themselves , as though hunting was the most
他们 似乎 到 是 享受 他们自己 ， 作为 尽管 打猎 曾是 这 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
delightful game in the world .
愉快 游戏 在 这 世界 .

他们似乎乐在其中，仿佛狩猎是世界上最令人愉悦的游戏。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['kɪəˌɹɔːn] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] [hɪm]
One of them ran up to within two feet of Kieran and snapped at him
一 的 他们 跑 向上 到 之内 二 脚 的 基兰 和 啪啪 在 他
[wɪð] [ɪts] [greɪt] [dʒɔːz] ,
with its great jaws ,
和 它是 伟大的 下颚 ，

其中一只冲到离基兰不到两英尺的地方，张开大嘴朝他猛扑过来。

['dɒdʒɪŋ] ['ædʒəlɪ] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
dodging agilely when he raised his arm .
躲避 敏捷地 什么时候 他 提高 他的 手臂 .

当他举起手臂时，她敏捷地躲开了。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
They drove the people , faster and faster .
他们 驾驶 这 人们 ， 快点 和 快点 .

他们驱赶着人们，越走越快。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
At first the men had formed around the women and children .
在 第一的 这 男人 有 形成 大约 这 女性 和 孩子们 .

起初，男人们围在妇女和儿童周围。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːkə] [wʌnz] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] ,
But the formation began to disintegrate as the weaker ones dropped behind ,
但 这 形成 开始 到 瓦解 作为 这 较弱 一个 掉落 在后面 ，

但是随着较弱的队员掉队，阵型开始瓦解。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and no attempt was made to keep it .
和 不 试图 曾是 制成 到 保持 它 .

而且没有人试图保留它。

['pænɪk] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ] .
Panic was stronger than instinct now .
恐慌 曾是 更强 比 本能 现在 .

恐慌已经压倒了本能。

['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [ə'hed] .
Kieran looked ahead .
基兰 看起来 前方 .

基兰向前望去。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [hɪl] —
" If we can make it to that hill —
" 如果 我们 能 制作 它 到 那 爬坡道 —

“如果我们能爬上那座山——

" ['pɔːlə] [skriːmd] [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [faɪv] ,
" Paula screamed and he stumbled over a child , a girl about five ,
" 宝拉 尖叫 和 他 踉跄 超过 一个 孩子 , 一个 女孩 关于 五 ,

"宝拉尖叫起来，他绊倒了一个孩子，一个大约五岁的小女孩。"

['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
crawling on her hands and knees .
爬行 在 她 双手 和 膝盖 .

她手脚并用地爬行。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
He picked her up .
他 挑选 她 向上 .

他把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][bɪt][ænd; ənd] [θræʃt] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɪm] ,
She bit and thrashed and tore at him ,
她 少量 和 痛击 和 撕裂 在 他 ,

她撕咬、挣扎、撕扯他，

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [hɑːd] [æz; əz] ['weɪlbəʊn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð] [swet] .
her bare little body hard as whalebone and slippery with sweat .
她 裸 小的 身体 难的 作为 鲸骨 和 滑 和 汗 .

她赤裸的小身体坚硬如鲸骨，汗水浸透了，滑溜溜的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld]['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] .
He could not hold onto her .
他 可以 不是 抓住 到 她 .

他没能留住她。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜː'self] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌʃt] ['waɪldli][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] ,
She kicked herself free of his hands and rushed wildly out of reach ,
她 踢 她自己 自由的 的 他的 双手 和 匆忙 疯狂地 出去 的 抵达 ,

她挣脱了他的双手，疯狂地冲出了他的控制范围。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntəz] [paʊnst] [ɪn][ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
and one of the black hunters pounced in and bore her away ,
和 一 的 这 黑色的 猎人 猛扑 在 和 钻孔 她 离开 ,

其中一个黑人猎人扑上前去，把她掳走了。

['ʃriːkɪŋ] ['θɪnli] [laɪk] [ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [bɜːd][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
shrieking thinly like a fledgling bird in the jaws of a cat .
尖叫 薄薄的 喜欢 一个 雏鸟 鸟 在 这 下颚 的 一个 猫 .

发出像雏鸟落入猫口中般尖锐的尖叫。

" [əʊ] [maɪ] [gɒd] , " [sed] ['pɔːlə] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" Oh my God , " said Paula , and covered her head with her arms ,
" 哦 我的 上帝 , " 说 宝拉 , 和 涵盖 她 头 和 她 武器 ,

"我的天哪,"宝拉说着，用手臂抱住了头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
trying to shut out sight and sound .
尝试 到 关闭 出去 视线 和 声音 .

试图屏蔽视觉和听觉。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['hɑːʃli] , " [dəʊnt] [feɪnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] ['kæri] [juː; jʊ] .
He caught her and said harshly , " Don't faint , because I can't carry you .
他 捕捉 她 和 说 严厉地 , " 不 头晕的 , 因为 我 不能 携带 你 .

他一把抓住她，厉声说道："别晕倒，我抱不动你。"

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] .
" The child's mother , whichever of the women it might have been , did not look back .
" 这 孩子的 母亲 , 任何 的 这 女性 它 可能 有 到过 , 做过 不是 看 后退 .

“孩子的母亲，无论是哪位女性，都没有回头看。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huː] [streɪd] [ə'saɪd][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [drægd] [ɒf] ,
An old woman who strayed aside was pulled down and dragged off ,
一个 老的 女士 WHO 迷路了 旁边 曾是 拉 向下 和 拖拽 离开 ,

一位走在路边的老妇人被人拽倒在地拖走了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [men] .
and then one of the white - haired men .
和 然后 一 的 这 白色的 - 头发 男人 .

然后是其中一位白发男子。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['kləuzə(r)] .
The hill was closer .
这 爬坡道 曾是 更近 .

山丘更近了。

['kɪəˌɹɔːn] [sɔː] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Kieran saw now what was wrong with it .
基兰 锯 现在 什么 曾是 错误的 和 它 .

基兰现在明白了它的问题所在。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
Part of it was a building .
部分 的 它 曾是 一个 建筑 .

其中一部分是建筑物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][ænd; ənd] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
He was too tired and too sick to be interested , except as it offered a refuge .
他 曾是 也 疲劳的 和 也 生病的 到 是 感兴趣的 , 除了 作为 它 提供 一个 避难所 .

他太累太病了，除了能找到一个避难所之外，他什么也提不起兴趣。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['webə(r)] , [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['wɪndɪd; waɪndɪd] .
He spoke to Webber , with great difficulty because he was winded .
他 辐 到 韦伯 , 和 伟大的 困难 因为 他 曾是 喘息 .

他与韦伯交谈，但由于气喘吁吁，说话非常困难。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['webə(r)] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
And then he realized that Webber wasn't there .
和 然后 他 已实现 那 韦伯 不是 那里 .

然后他意识到韦伯不在那里。

['webə(r)] [hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd]['fɔːlən] .
WEBBER had stumbled and fallen .
韦伯 有 踉跄 和 倒下 .

韦伯绊倒了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] .
He had started to get up , but the hunters were on him .
他 有 开始 到 得到 向上 , 但 这 猎人 是 在 他 .

他刚要起身，但猎人们已经逼近他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
He was on his hands and knees facing them , screaming at them
他 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 面向 他们 , 尖叫 在 他们
[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
to get away from him .
到 得到 离开 从 他 .

他跪在地上，面对着他们，大声喊叫着让他们离他远点。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['ɒbviəsli] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [rɔː] ['vaɪələns] .
He had , obviously , had little or no experience with raw violence .
他 有 , 明显地 , 有 小的 或者 不 经验 和 生的 暴力 .

显然，他几乎没有或根本没有接触过真正的暴力。

['kɪəˌɹɔːn][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð] ['pɔːlə] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] .
Kieran ran back to him , with Paula close behind .
基兰 跑 后退 到 他 , 和 宝拉 关闭 在后面 .

基兰跑回他身边，宝拉紧随其后。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] !
" Use your gun !
" 使用 你的 枪 !

“用你的枪！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hʌntəz] ,
He was afraid of the black hunters ,
他 曾是 害怕的 的 这 黑色的 猎人 ,

他害怕那些黑人猎人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ] [aʊt'weɪd] [ðə; ði][fɪə(r)] .
but he was full of rage and the rage outweighed the fear .
但 他 曾是 满的 的 愤怒 和 这 愤怒 被压倒 这 害怕 .

但他怒火中烧，怒火压倒了恐惧。

[hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [kɜːrs] [ðem; ðəm] .
He yelled at them , cursing them .
他 大喊 在 他们 , 咒骂 他们 .

他冲着他们大吼大叫，咒骂他们。

[hiː; hi] [hə:l] [sænd]['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] ,
He hurled sand into their eyes ,
他 投掷 沙 进入 他们的 眼睛 ,

他把沙子撒进他们的眼睛里，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn] ['webə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][hiː; hi] [kɪkt] .
and one that was creeping up on Webber from the side he kicked .
和 一 那 曾是 爬行 向上 在 韦伯 从 这 边 他 踢 .

还有一记从韦伯踢球的侧面悄悄逼近的球。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [druː] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [sə'praɪzd] .
The creature drew off a little , not frightened but surprised .
这 生物 画 离开 一个 小的 , 不是 害怕 但 惊讶 .

那生物向后退了一步，不是害怕，而是惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [frɒm; frəm]['hjuːmənz] .
They were not used to this sort of thing from humans .
他们 是 不是 用过的 到 这 种类 的 事物 从 人类 .

他们不习惯人类做这种事。

" [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] !
" Your gun !
" 你的 枪 !

"你的枪！"

" ['kɪəˌɹɔːn] [rɔːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['webə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [snʌb] - [nəʊzd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Kieran roared again , and Webber pulled the snub - nosed thing out of his pocket .
" 基兰 咆哮 再次 , 和 韦伯 拉 这 冷落 - 鼻子 事物 出去 的 他的 口袋 .

"基兰又咆哮了一声，韦伯从口袋里掏出了那根短鼻子的东西。"

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʌn'stedəli] , " [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [gʌn] .
He stood up and said unsteadily , " I told you , it's not a gun .
他 站立 向上 和 说 不稳定地 , " 我 讲述 你 , 它是 不是 一个 枪 .

他站起身，颤抖着说："我告诉过你，这不是枪。"

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kɪl] ['eniθɪŋ] .
It won't kill anything .
它 惯于 杀 任何事物 .

它不会杀死任何生物。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] — "
I don't think — "
我 不 思考 — "

我不认为——"

" [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] .
" Use it , " said Kieran .
" 使用 它 , " 说 基兰 .

"用它,"基兰说。

" [ænd; ənd] [get] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
" And get moving again .
" 和 得到 移动 再次 .

"然后继续前进。"

['sləʊli] .
Slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [vɔɪs] [spəʊk] [laɪk] ['θʌndə(r)] .
" They started to move , and then across the sky a great iron voice spoke like thunder .
" 他们 开始 到 移动 , 和 然后 穿过 这 天空 一个 伟大的 铁 嗓音 辐 喜欢 雷 .

"他们开始移动，然后天空中响起一声如同雷鸣般的巨大铁音。"

" [laɪ] [daʊn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [pliːz] .
" Lie down , " it said , " please .
" 说谎 向下 , " 它 说 , " 请 .

"躺下,"它说，"请。"

[laɪ] [daʊn] [flæt] .
Lie down flat .
说谎 向下 平坦的 .

平躺。

" ['kɪəˌɹɔːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stɑːtld] .
" Kieran turned his head , startled .
" 基兰 转向 他的 头 , 惊慌 .

基兰吓了一跳，转过头去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['viːəkl] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ]
From the direction of the building on the hill a vehicle was speeding
从 这 方向 的 这 建筑 在 这 爬坡道 一个 车辆 曾是 超速
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

从山坡上的建筑物方向，一辆车正高速向他们驶来。

" [ðə; ði]['sɑːkaɪ] , " [sed] ['webə(r)] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" The Sakae , " said Webber with what was almost a sob of relief .
" 这 荣 , " 说 韦伯 和 什么 曾是 几乎 一个 哭泣 的 宽慰 .

"荣,"韦伯说着，几乎带着一丝如释重负的哽咽。

" [laɪ] [daʊn] .
" Lie down .
" 说谎 向下 .

"躺。

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
" As he did so ,
" 作为 他 做过 所以 ,

"当他这样做的时候，

['kɪəˌɹɔːn] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [flæʃ] [ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl] [ænd; ənd] [nɒk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Kieran saw a pale flash shoot out from the vehicle and knock over a
基兰 锯 一个 苍白 闪光 射击 出去 从 这 车辆 和 敲 超过 一个
['hʌntə(r)] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)l] .
hunter still hanging on the flanks of the fleeing people .
猎人 仍然 绞刑 在 这 侧翼 的 这 逃离 人们 .

基兰看到一道苍白的闪光从车里射出，击倒了一名仍然挂在逃跑人群侧面的猎人。

[hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði][sænd] .
He hugged the sand .
他 拥抱 这 沙 .

他拥抱了沙子。

['sʌmθɪŋ] [went] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θʌŋk] [ænd; ənd]
Something went whining and whistling over him , there was a thunk and
某物 去 抱怨 和 吹口哨 超过 他 , 那里 曾是 一个 砰! 和
[ə; eɪ] [skriːtʃ] .
a screech .
一个 尖叫 .

有什么东西在他头顶上发出呜咽和呼啸声，接着是一声闷响和一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪən] [vɔɪs] [spəʊk] [ə'gen] .
It was repeated , and then the iron voice spoke again .
它 曾是 重复 , 和 然后 这 铁 嗓音 辐 再次 .

这句话重复了一遍，然后那冰冷的声音再次响起。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [naʊ] .
" You may get up now .
" 你 可能 得到 向上 现在 .

"你可以起来了。"

[pliːz] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Please remain where you are .
请 保持 在哪里 你 是 .

请留在原地。

" [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)] .
" The vehicle was much closer .
" 这 车辆 曾是 很多 更近 .

"那辆车离得更近。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [lait] .
They were bathed in sudden light .
他们 是 洗澡 在 突然 光 .

他们突然沐浴在明亮的光线中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , " ['mɪstə(r)] . ['webə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] .
The voice said , " Mr . Webber , you are holding a weapon .
这 嗓音 说 , " 先生 . 韦伯 , 你 是 保持 一个 武器 .

那声音说:"韦伯先生，你手里拿着武器。"

[pliːz] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "
Please drop it . "
请 降低 它 . "

请别说了。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒkə(r)] , " ['webə(r)] [sed] , ['pleɪntɪvli] .
" It's only a little shocker , " Webber said , plaintively .
" 它是 仅有的 一个 小的 令人震惊 , " 韦伯 说 , 哀怨地 .

"这只是有点令人震惊而已,"韦伯哀怨地说。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He dropped it .
他 掉落 它 .

他把它掉了。

[ðə; ði] ['viːəkl] [hæd; həd] [waɪd] [træks] [ðæt] [θruː] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sænd] .
The vehicle had wide tracks that threw up clouds of sand .
这 车辆 有 宽的 轨道 那 扔 向上 云 的 沙 .

这辆车的履带很宽，扬起的沙尘如云。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['klæŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
It came clanking to a halt .
它 来了 叮当作响 到 一个 停止 .

它哐当一声停了下来。

['kɪəˌɹɔːn] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] ['kriːtʃəz] [ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ]['draɪvə(r)]
Kieran , shading his eyes , thought he distinguished two creatures inside , a driver
基兰 , 阴影 他的 眼睛 , 想法 他 杰出的 二 生物 里面 , 一个 司机
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
and a passenger .
和 一个 乘客 .

基兰眯起眼睛，觉得他能分辨出车里有两个人，一个是司机，一个是乘客。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] , ['klaɪmɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] [step] [ɒv; əv]
THE passenger emerged , climbing with some difficulty over the steep step of
这 乘客 出现 , 攀登 和 一些 困难 超过 这 陡 步 的
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

乘客下了车，费力地爬过轨道陡峭的台阶。

[hɪz; ɪz] [teɪl] ['rætlɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [θɪk] ['keɪb(ə)l] .
his tail rattling down behind him like a length of thick cable .
他的 尾巴 嘎嘎作响 向下 在后面 他 喜欢 一个 长度 的 厚的 电缆 .

他的尾巴像一根粗电缆一样在他身后嘎嘎作响。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]['ædʒaɪl] ,
Once on the ground he became quite agile ,
一次 在 这 地面 他 成为 相当 敏捷 ,

落地后，他变得相当敏捷。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒdli] ['greɪsf(ə)l] [prɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [legz] .
moving with a sort of oddly graceful prance on his powerful legs .
移动 和 一个 种类 的 奇怪 优美 轻快地 在 他的 强大的 腿 .

他迈着强壮的双腿，以一种奇特而优雅的步伐向前迈步。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentəd] [ɒn]['kɪəˌɹɔːn] .
He approached , his attention centered on Kieran .
他 接近 , 他的 注意力 居中 在 基兰 .

他走近基兰，目光全部集中在他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] ['delɪkət] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]
But he observed the amenities , placing one delicate hand on his breast and
但 他 观察到 这 便利设施 , 放置 一 精美的 手 在 他的 胸部 和
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] .
making a slight bow .
制作 一个 轻微 弓 .

但他观察着周围的环境，将一只纤细的手放在胸前，微微鞠了一躬。

" ['dɒktə(r)] [reɪ] .
" Doctor Ray .
" 医生 射线 .

雷医生。

" [hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌks] [bɪl] , [ˌnevəðə'les] [fɔːmd] ['pɔːləz] [neɪm]
" His muzzle , shaped something like a duck's bill , nevertheless formed Paula's name
" 他的 枪口 , 形状 某物 喜欢 一个 鸭子的 账单 , 尽管如此 形成 保拉的 姓名
['tɒlərəbli] [wel] .
tolerably well .
勉强可以接受 出色地 .

“他的嘴巴形状有点像鸭嘴，但还是勉强拼出了宝拉的名字。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɪəˌɹɔːn] .
" And you , I think , are Mr . Kieran .
" 和 你 , 我 思考 , 是 先生 . 基兰 .

“而你，我想，就是基兰先生。”

" ['kɪəˌɹɔːn] [sed] , " [jes] .
" Kieran said , " Yes .
" 基兰 说 , " 是的 .

基兰说：“是的。”

" [ðə; ði][stɑː(r)] - ['klʌstə(r)] [bleiz] [ˌəʊvə'hed] .
" The star - cluster blazed overhead .
" 这 星星 - 簇 燃烧的 开销 .

“星团在头顶闪耀。”

[ðə; ði] [ded] [biːsts] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
The dead beasts lay behind him ,
这 死的 野兽 躺 在后面 他 ,

死去的野兽横七竖八地躺在他身后。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [heə(r)][hæd; həd][rʌn] [ɒn] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
the people with their flying hair had run on beyond his sight .
这 人们 和 他们的 飞行 头发 有 跑步 在 超过 他的 视线 .

那些头发飞扬的人们已经跑出了他的视线。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen]
He had been dead for a hundred years and now he was alive again
他 有 到过 死的 为了 一个 百 年 和 现在 他 曾是 活 再次
.
.
.

他已经死了100年，现在又复活了。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn]['eɪliən] [sɔɪl] , ['feɪsɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Now he was standing on alien soil , facing an alien form of life ,
现在 他 曾是 常设 在 外星人 土壤 , 面向 一个 外星人 形式 的 生活 ,
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
communicating with it ,
沟通 和 它 ,

现在他站在陌生的土地上，面对着一种陌生的生命形式，并与之交流。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][dɒg] - ['taɪəd][ænd; ənd] ['evri] ['sensəri] [nɜːv] [wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli]
and he was so dog - tired and every sensory nerve was so thoroughly
和 他 曾是 所以 狗 - 疲劳的 和 每一个 感官 神经 曾是 所以 彻底
[flei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][ri'ækt] [wɪð] .
flayed that he had nothing left to react with .
剥皮 那 他 有 没有什么 左边 到 反应 和 .

他筋疲力尽，所有感觉神经都彻底麻木了，以至于他什么反应都没有了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['saːkə][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] -
He simply looked at the Saka as he might have looked at a fence -
他 简单地 看起来 在 这 坂 作为 他 可能 有 看起来 在 一个 栅栏 -
[pəʊst] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] .
post , and said , " Yes .
邮政 , 和 说 , " 是的 .

他只是像看篱笆柱一样看着萨卡人，然后说："是的。"

" [ðə; ði]['saːkə] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːm(ə)l]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] [ə'gen] .
" The Saka made his formal little bow again .
" 这 坂 制成 他的 正式的 小的 弓 再次 .

萨卡人再次行了个正式的鞠躬礼。

" [ai][ˌeɪ 'em] [brɛg] .
" I am Bregg .
" 我 是 布雷格 .

我是布雷格。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪm][glæd][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][taɪm] .
" I'm glad I was able to reach you in time .
" 我是 高兴的 我 曾是 有能力的 到 抵达 你 在 时间 .

很高兴我能及时联系到你。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv]['trʌb(ə)l][juː; jʊ]
You people don't seem to have any notion of the amount of trouble you
你 人们 不 似乎 到 有 任何 概念 的 这 数量 的 麻烦 你
[meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] —
make for us —
制作 为了 我们 —

你们这些人似乎完全没有意识到你们给我们带来了多少麻烦——

" ['pɔːlə] , [huː] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] , ['sʌd(ə)nli] [skriːmd]
" Paula , who had not spoken since the child was carried off , suddenly screamed
" 宝拉 , WHO 有 不是 说 自从 这 孩子 曾是 携带 离开 , 突然 尖叫
[æt; ət] [brɛg] , " ['mɜːdərə(r)] !
at Bregg , " Murderer !
在 布雷格 , " 凶手 !

自从孩子被带走后，保拉一直没说过话，突然对着布雷格尖叫道：“杀人犯！”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] , ['straɪkɪŋ] [hɪm][ɪn][blaɪnd] [hɪ'stɪəriə] . [eit] .
" She sprang at him , striking him in blind hysteria . 8 .
" 她 弹簧 在 他 , 引人注目 他 在 瞎的 歇斯底里 . 8 .

“她惊慌失措地扑向他，疯狂地攻击他。8.

[brɛg] [saɪd] .
BREGG sighed .
布雷格 叹了口气 .

布雷格叹了口气。

[hiː; hi] [kɔːt] ['pɔːlə] [ɪn] [ðəʊz] [faɪn] [smɔːl] [hændz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ]
He caught Paula in those fine small hands that seemed to have amazing strength
他 捕捉 宝拉 在 那些 美好的 小的 双手 那 似乎 到 有 惊人的 力量
[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,
and held her ,
和 握住 她 ,

他用那双纤细却力道十足的手接住了宝拉，紧紧地抱着她。

[æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .
at arm's length .
在 武器 长度 .

保持手臂的距离。

" ['dɒktə(r)] [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Doctor Ray , " he said .
" 医生 射线 , " 他 说 .

“雷医生，”他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
He shook her .
他 摇晃 她 .

他摇晃了她。

" ['dɒktə(r)] [reɪ] .
" Doctor Ray .
" 医生 射线 .

雷医生。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['skriːmɪŋ] .
" She stopped screaming .
" 她 停止 尖叫 .

她停止了尖叫。

" [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] ['sedətɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] [drʌgd]
" I don't wish to administer a sedative because then you will say that I drugged
" 我 不 希望 到 管理 一个 镇静剂 因为 然后 你 将要 说 那 我 吸毒
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我不想给你服用镇静剂，因为那样你会说我给你下了药。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪf] [ai][mʌst; məst] .
But I will if I must .
但 我 将要 如果 我 必须 .

但如果必须的话，我会这么做。

" ['kɪəˌɹɔːn] [sed] , " [aɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] .
" Kieran said , " I'll keep her quiet .
" 基兰 说 , " 患病的 保持 她 安静的 .

基兰说："我会让她保持安静。"

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [brɛg] .
" He took her from Bregg .
" 他 采取 她 从 布雷格 .

他把她从布雷格身边带走了。

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
She collapsed against him and began to cry .
她 倒塌 反对 他 和 开始 到 哭 .

她扑进他怀里，开始哭泣。

" ['mɜːdəəz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Murderers , " she whispered .
" 杀人犯 , " 她 低声说道 .

"凶手，"她低声说道。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ðəʊz] [əʊld]['piːp(ə)l] —
" That little girl , those old people —
" 那 小的 女孩 , 那些 老的 人们 —

"那个小女孩，那些老人——

" ['webə(r)] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðəʊz] [biːsts] .
" Webber said , " You could exterminate those beasts .
" 韦伯 说 , " 你 可以 歼 那些 野兽 .

韦伯说："你可以消灭那些野兽。"

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hʌnt][ðə; ði]['piːp(ə)l][laɪk][ðæt] .
You don't have to let them hunt the people like that .
你 不 有 到 让 他们 打猎 这 人们 喜欢 那 .

你没必要让他们那样猎杀民众。

[ɪts] — [ɪts] — "
It's — it's — "
它是 — 它是 — "

这——这——"

" [ʌn'hjuːmən][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] [brɛg] .
" Unhuman is the word you want , " said Bregg .
" 非人 是 这 单词 你 想 , " 说 布雷格 .

"你想用'非人道'这个词就对了，"布雷格说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪəri] .
His voice was exceedingly weary .
他的 嗓音 曾是 非常 厌倦 .

他的声音听起来非常疲惫。

" [pliːz] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
" Please get into the car .
" 请 得到 进入 这 车 .

请上车。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] .
" They climbed in .
" 他们 攀登 在 .

他们爬了进去。

[ðə; ði][kɑː(r)] [tʃəːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sped] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The car churned around and sped back toward the building .
这 车 搅打 大约 和 加速 后退 朝向 这 建筑 .

汽车猛地掉头，加速驶回大楼。

['pɔːlə] ['ʃivə] , [ænd; ənd]['kɪəˌɹɔːn] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Paula shivered , and Kieran held her in his arms .
宝拉 瑟瑟发抖 , 和 基兰 握住 她 在 他的 武器 .

宝拉浑身颤抖，基兰把她抱在怀里。

['webə(r)] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [brɛg] ? "
Webber said after a moment or two , " How did you happen to be here , Bregg ? "
韦伯 说 后 一个 片刻 或者 二 , " 如何 做过 你 发生 到 是 这里 , 布雷格 ? "

过了一会儿，韦伯问道："布雷格，你怎么会在这里？"

" [wen] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði]['flɪtə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] ,
" When we caught the flitter and found it empty ,
" 什么时候 我们 捕捉 这 闪烁 和 成立 它 空的 ,

"当我们抓住飞虫却发现它是空的时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
it was obvious that you were with the people ,
它 曾是 明显的 那 你 是 和 这 人们 ,

很明显，你是和人民站在一起的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːm] .
and it became imperative to find you before you came to harm .
和 它 成为 至关重要的 到 寻找 你 前 你 来了 到 伤害 .

因此，必须在你受到伤害之前找到你。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] [kləʊz] [baɪ] [ðɪs] [əʊld]['aʊtpəʊst] ['bɪldɪŋ] ,
I remembered that the trail ran close by this old outpost building ,
我 记得 那 这 踪迹 跑 关闭 经过 这 老的 前哨 建筑 ,

我记得这条小路就从这座旧哨所附近经过，

[səʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [drɒp][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['viːəkl] .
so I had the patrol ship drop us here with an emergency vehicle .
所以 我 有 这 巡逻 船 降低 我们 这里 和 一个 紧急情况 车辆 .

所以我让巡逻舰把我们和一辆应急车辆送到这里。

" ['kɪəˌɹɔːn] [sed] , " [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ? "
" Kieran said , " You knew the people were coming this way ? "
" 基兰 说 , " 你 知道 这 人们 是 未来 这 方式 ? "

基兰说："你知道人们会从这边过来吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

" [brɛg] ['saʊndɪd] [sə'praɪzd] .
" Bregg sounded surprised .
" 布雷格 听起来 惊讶 .

布雷格听起来很惊讶。

" [ðeɪ] [maɪ'greɪt] ['evri] [jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] .
" They migrate every year at the beginning of the dry season .
" 他们 迁移 每一个 年 在 这 开始 的 这 干燥 季节 .

"它们每年旱季开始时都会迁徙。"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['webə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm][səʊ] ['iːzəli] ?
How do you suppose Webber found them so easily ?
如何 做 你 认为 韦伯 成立 他们 所以 容易地 ?

你觉得韦伯是怎么这么轻易找到他们的？

" ['kɪəˌɹɔːn] [lʊkt] [æt; ət] ['webə(r)] .
" Kieran looked at Webber .
" 基兰 看起来 在 韦伯 .

基兰看着韦伯。

[hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðen] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɑːkaɪ] ? "
He asked , " Then they weren't running from the Sakae ? "
他 问 , " 然后 他们 不是 跑步 从 这 荣 ? "

他问道："那他们不是在躲避荣氏吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " ['pɔːlə] [sed] .
" Of course they were , " Paula said .
" 的 课程 他们 是 , " 宝拉 说 .

"当然是了，"宝拉说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [jɔː'self] , ['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['əʊvə(r)] . "
" You saw them yourself , cowering under the trees when the ship went over . "
" 你 锯 他们 你自己 , 畏缩 在下面 这 树木 什么时候 这 船 去 超过 . "

"你亲眼看到了，船沉的时候，他们蜷缩在树下。"

" [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪps] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , " [brɛg] [sed] .
" The patrol ships frighten them , " Bregg said .
" 这 巡逻 船舶 吓唬 他们 , " 布雷格 说 .

"巡逻舰吓坏了他们，"布雷格说。

" ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [stæm'piːd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [juːz] [ðem; ðəm]
" Sometimes to the point of stampeding them , which is why we use them
" 有时 到 这 观点 的 踩踏 他们 , 哪个 是 为什么 我们 使用 他们
['əʊnli] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
only in emergencies .
仅有的 在 紧急情况 .

"有时甚至会导致踩踏事件，所以我们只在紧急情况下使用它们。"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [kə'nekt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
The people do not connect the ships with us . "
这 人们 做 不是 连接 这 船舶 和 我们 . "

人们并不把船只和我们联系起来。

" [ðæt] , " [sed] ['pɔːlə] ['flætli] , " [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .
" That , " said Paula flatly , " is a lie .
" 那 , " 说 宝拉 断然 , " 是 一个 说谎 .

"那，"宝拉断然说道，"是谎言。"

" [brɛg] [saɪd] .
" Bregg sighed .
" 布雷格 叹了口气 .

布雷格叹了口气。

" [ɪn'θjuːzɪæsts] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" Enthusiasts always believe what they want to believe .
" 爱好者 总是 相信 什么 他们 想 到 相信 .

"狂热者总是相信他们想相信的。"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
Come and see for yourself .
来 和 看 为了 你自己 .

欢迎您亲自来看看。

" [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" She straightened up .
" 她 拉直 向上 .

她挺直了身子。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" What have you done to them ? "
" 什么 有 你 完毕 到 他们 ? "

你对他们做了什么?

" [wɪv] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] , " [sed] [brɛg] ,
" We've caught them in a trap , " said Bregg ,
" 我们已经 捕捉 他们 在 一个 陷阱 , " 说 布雷格 ,

布雷格说:“我们把他们困住了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

群星，我的兄弟们(The Stars, My Brothers)

第4/4页

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)ntli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] ['niːd(ə)lz]['ɪntuː][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)]
" and we are presently going to stick needles into them — a procedure
" 和 我们 是 目前 去 到 戳 针 进入 他们 — 一个 程序
[ni'sesi,teit, nə-][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , ['dɒktə(r)] [reɪ] .
necessitated by your presence , Doctor Ray .
必要 经过 你的 在场 ， 医生 射线 .

"我们现在要给他们扎针——这是因为雷医生您的到来才需要采取的措施。"

['ðer] ['haɪli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɔː(r)tɪd]['vaɪərəsɪz] ,
They're highly susceptible to imported viruses ,
它们是 高度 易受影响的 到 进口 病毒 ，

它们极易感染输入性病毒。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][duː; də] - ['gʊdə]
as you should remember — one of your little parties of do - gooders
作为 你 应该 记住 — 一 的 你的 小的 各方 的 做 - 古德斯
[sək'siːdɪd] [ɪn]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [bænd][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt] [tuː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
succeeded in wiping out a whole band of them not too many years ago .
成功了 在 擦拭 出去 一个 所有的 乐队 的 他们 不是 也 许多 年 前 .

你应该记得——就在几年前，你们这群自以为是的家伙中有一伙人成功地消灭了他们中的一整个团伙。

[səʊ] — [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['kwɒrəntiːn] .
So — inoculations and quarantine .
所以 — 接种 和 隔离 .

所以——接种疫苗和隔离。

" [laɪts] [hæd; həd] [bleiz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['eəriə][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" LIGHTS had blazed up in the area near the building .
" 灯 有 燃烧的 向上 在 这 区域 靠近 这 建筑 .

"建筑物附近的区域亮起了灯。"

[ðə; ði][kɑː(r)][sped] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
The car sped toward them .
这 车 加速 朝向 他们 .

汽车飞速朝他们驶来。

['kɪəˌɹɔːn] [sed] ['sləʊli] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
Kieran said slowly , " Why don't you just exterminate the hunters and have done
基兰 说 缓慢地 ， " 为什么 不 你 只是 歼 这 猎人 和 有 完毕
[wɪð] [ðem; ðəm] ? "
with them ? "
和 他们 ? "

基兰缓缓说道："为什么不干脆把那些猎人全部消灭掉，一了百了呢？"

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɪəˌɹɔːn] — [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] ,
" In your day , Mr . Kieran — yes , I've heard all about you — in your day ,
" 在 你的 天 ， 先生 . 基兰 — 是的 ，我已经 听到 全部 关于 你 — 在 你的 天 ，

"想当年，基兰先生——是的，我听说过您的一切——想当年，

[dɪd][juː; jʊ][ɒn] [ɜːθ] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['predətəz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [mait] [lɪv; laɪv]
did you on Earth exterminate the predators so that their natural prey might live
做过 你 在 地球 歼 这 捕食者 所以 那 他们的 自然的 猎物 可能 居住
[mɔː(r)] ['hæpɪli] ?
more happily ?
更多的 快乐地 ?

你们是否为了让猎物更快乐地生活而消灭了地球上的捕食者？

" - [lɒŋ] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [skʌl] [wɜː(r); wə(r)] ['proʊfaɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪts] .
" Bregg's long muzzle and sloping skull were profiled against the lights .
" - 长的 枪口 和 倾斜的 颅骨 是 简介 反对 这 灯 .

"布雷格长长的嘴巴和倾斜的头骨在灯光的映衬下显得格外突出。"

" [nəʊ] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] , " [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] .
" No , " said Kieran , " we didn't .
" 不 , " 说 基兰 , " 我们 没有 .

"不,"基兰说,"我们没有。"

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ænɪmlz] . "
But in that case , they were all animals . "
但 在 那 案件 , 他们 是 全部 动物 . "

但那样的话，它们就都是动物了。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [brɛg] .
" Exactly , " said Bregg .
" 确切地 , " 说 布雷格 .

"没错,"布雷格说道。

" [nəʊ] , [weɪt] , ['dɒktə(r)] [reɪ] .
" No , wait , Doctor Ray .
" 不 , 等待 , 医生 射线 .

"不，等等，雷医生。"

[speə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] .
Spare me the lecture .
空闲的 我 这 演讲 .

别跟我讲道理了。

[ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wʌn] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [kænt] ['kwɒrəl] [wɪð] .
I can give you a much better reason than that , one even you can't quarrel with .
我 能 给 你 一个 很多 更好的 原因 比 那 , 一 甚至 你 不能 争吵 和 .

我可以给你一个比这好得多的理由，一个连你都无法反驳的理由。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [i'kɒlədʒi] .
It's a matter of ecology .
它是 一个 事情 的 生态 .

这是生态问题。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['predətəz] ['ænjuəli] [ɪz] ['neglɪdʒəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [ðəm'selvz] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [kəm'piːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] .
The number of humans destroyed by these predators annually is negligible but they do themselves destroy an enormous number of small creatures with which the humans compete for their food .
这 数字 的 人类 损毁 经过 这些 捕食者 每年 是 微不足道 但 他们 做 他们自己 破坏 一个 巨大的 数字 的 小的 生物 和 哪个 这 人类 竞争 为了 他们的 食物 .

每年被这些捕食者杀死的人类数量微乎其微，但它们自身却杀死了大量与人类争夺食物的小动物。

[ɪf] [wiː; wi] [ik'stəːmineit] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [wʊd] ['mʌltɪplaɪ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [wʊd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .
If we exterminated the hunters the small animals would multiply so rapidly that the humans would starve to death .
如果 我们 灭绝 这 猎人 这 小的 动物 会 乘 所以 快速 那 这 人类 会 饿死 到 死亡 .

如果我们消灭了猎人，小动物就会迅速繁殖，以至于人类会饿死。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eəriə] .
" The car stopped beside the hill , at the edge of the lighted area .
" 这 车 停止 旁 这 爬坡道 , 在 这 边缘 的 这 照明 区域 .

"汽车停在山坡旁，就在灯光照射区域的边缘。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkʃɪft] [kə'rɑːl] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] ['fensɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] ,
A sort of makeshift corral of wire fencing had been set up ,
一个 种类 的 临时搭建 围栏 的 金属丝 击剑 有 到过 放 向上 ,

人们用铁丝网搭建了一个简易的围栏。

[wɪð] [waɪd] [wɪŋz] [tuː; tə] ['fʌn(ə)l] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒn] [ðem; ðəm] .
with wide wings to funnel the people into the enclosure , where a gate was shut on them .
和 宽的 翅膀 到 漏斗 这 人们 进入 这 外壳 , 在哪里 一个 门 曾是 关闭 在 他们 .

宽阔的翼门引导人们进入围栏，然后大门在他们面前关闭。

[tuː] ['sɑːkaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .
Two Sakae were mounting guard as the party from the car approached the corral .
二 荣 是 安装 警卫 作为 这 派对 从 这 车 接近 这 围栏 .

当车上的那群人接近畜栏时，两名荣氏守卫在一旁。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fens] ['kɪəˌɹɔːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [flɔp] [ə'raʊnd] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .
Inside the fence Kieran could see the people , flopped around in positions of exhaustion .
里面 这 栅栏 基兰 可以 看 这 人们 , 失败 大约 在 职位 的 疲惫 .

基兰透过围栏可以看到里面的人们，他们筋疲力尽地瘫倒在地。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [naʊ] .
They did not seem to be afraid now .
他们 做过 不是 似乎 到 是 害怕的 现在 .

他们现在似乎并不害怕。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
A few of them were drinking from a supply of water provided for them .
一个 很少 的 他们 是 喝 从 一个 供应 的 水 假如 为了 他们 .

他们当中有些人正在饮用提供给他们的水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] ['skætəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
There was food scattered for them on the ground .
那里 曾是 食物 疏散 为了 他们 在 这 地面 .

地上散落着一些食物供他们食用。

[brɛg] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
Bregg said something in his own language to one of the guards ,
布雷格 说 某物 在 他的 自己的 语言 到 一 的 这 守卫 ,

布雷格用他自己的语言跟其中一个守卫说了些什么，

[huː] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['strɒŋli] [ɒn][hɪz; ɪz]
who looked surprised and questioned him , then departed , springing strongly on his
WHO 看起来 惊讶 和 被质问 他 , 然后 已离开 , 弹簧 强烈 在 他的
['paʊəf(ə)l] [legz] .
powerful legs .
强大的 腿 .

他一脸惊讶地问了他一些问题，然后迈着强壮的双腿，轻快地跳了出去。

" [weɪt] , " [sed] [brɛg] .
" Wait , " said Bregg .
" 等待 , " 说 布雷格 .

“等等,”布雷格说道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
They waited ,
他们 等待 ,

他们等待着,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [bæk] ['liːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
and in a moment or two the guard came back leading one of the black
和 在 一个 片刻 或者 二 这 警卫 来了 后退 领导 一 的 这 黑色的
['hʌntɪŋ] [biːsts] [ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
hunting beasts on a chain .
打猎 野兽 在 一个 链 .

过了一会儿，卫兵回来了，用链子牵着一只黑色的猎兽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz]['kɪəˌɹɔːn][hæd; həd] [fɔːt]
It was a female , somewhat smaller than the ones Kieran had fought
它 曾是 一个 女性 , 有些 较小的 比 这 一个 基兰 有 战斗
[wɪð] ,
with ,
和 ,

这是一只雌性，比基兰之前遇到的那些要小一些。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [slæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃest] .
and having a slash of white on the throat and chest .
和 拥有 一个 削减 的 白色的 在 这 喉 和 胸部 .

喉咙和胸部有一道白色条纹。

[ʃiː; ʃi] [haul] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ɒn] [brɛg] , ['bʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
She howled and sprang up on Bregg , butting her great head into his shoulder
她 嚎叫 和 弹簧 向上 在 布雷格 , 对冲 她 伟大的 头 进入 他的 肩膀
, ['rigl] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
, wriggling with delight .
, 扭动 和 喜 .

她嚎叫着跳到布雷格身上，用她的大脑袋撞他的肩膀，高兴地扭动着身体。

[hiː; hi] ['petɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['dɒglaɪk] [ænd; ənd]
He petted her , talking to her , and she laughed doglike and
他 被宠爱 她 , 说 到 她 , 和 她 笑了 像狗一样 和
[lik] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
licked his cheek .
舔过 他的 脸颊 .

他抚摸着她，跟她说话，她像狗一样笑着舔了舔他的脸颊。

" [ðeɪ] [də'mestɪkeɪt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" They domesticate well , " he said .
" 他们 家养 出色地 , " 他 说 .

“它们很容易被驯化,”他说。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
" We've had a tame breed for centuries .
" 我们已经 有 一个 驯服 品种 为了 几个世纪 .

"几个世纪以来，我们一直饲养着驯服的品种。"

" [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] , ['həʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪməlz] [tʃeɪn] .
" HE moved a little closer to the corral , holding tight to the animal's chain .
" 他 已搬 一个 小的 更近 到 这 围栏 , 保持 紧的 到 这 动物 链 .

他走近围栏一些，紧紧抓住牲畜的链子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Suddenly she became aware of the people .
突然 她 成为 意识到的 的 这 人们 .

她突然注意到周围有人。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [pet] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] ['fjʊəri] .
Instantly the good - natured pet turned into a snarling fury .
即刻 这 好的 - 自然 宠物 转向 进入 一个 咆哮 愤怒 .

原本温顺的宠物瞬间变成了咆哮的恶犬。

[ʃiː; ʃi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kə'rɑːl]
She reared on her hind legs and screamed , and inside the corral
她 饲养 在 她 后 腿 和 尖叫 , 和 里面 这 围栏
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊzd] [ʌp] .
the people roused up .
这 人们 唤醒 向上 .

她后腿直立，发出尖叫，畜栏里的人们都惊醒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
They were not frightened now .
他们 是 不是 害怕 现在 .

他们现在并不害怕。

[ðeɪ] [spæt][ænd; ənd] ['tʃætə] ,
They spat and chattered ,
他们 争吵 和 喋喋不休 ,

他们互相吐口水，叽叽喳喳地说个不停。

[klɔː] [ʌp] [sænd] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
clawing up sand and pebbles and bits of food to throw through the fence .
爪子 向上 沙 和 鹅卵石 和 比特 的 食物 到 扔 通过 这 栅栏 .

它抓起沙子、鹅卵石和食物碎屑，扔过栅栏。

[brɛg] ['hændɪd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [hɔːl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'weɪ] [baɪ] [meɪn] [fɔːs]
Bregg handed the chain to the guard , who hauled the animal away by main force
布雷格 递交 这 链 到 这 警卫 , WHO 拖拽 这 动物 离开 经过 主要的 力量
.
.
.

布雷格把链子递给守卫，守卫用蛮力把动物拖走了。

['pɔːlə] [sed] ['kəʊldli] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kaɪnd] [tuː; tə]
Paula said coldly , " If your point was that the people are not kind to
宝拉 说 冷冷地 , " 如果 你的 观点 曾是 那 这 人们 是 不是 种类 到
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

宝拉冷冷地说："如果你的意思是人们对待动物不友善，

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [ðem; ðəm] . "
my answer is that you can hardly blame them . "
我的 回答 是 那 你 能 几乎 责备 他们 . "

我的回答是，你很难责怪他们。

" [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , " [brɛg] [sed] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] .
" A year ago , " Bregg said , " some of the people got hold of her two young ones .
" 一个 年 前 , " 布雷格 说 , " 一些 的 这 人们 得到 抓住 的 她 二 年轻的 一个 .

"一年前,"布雷格说,"有些人抓住了她的两个孩子。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
They were torn to pieces before they could be saved , and she saw it .
他们 是 撕裂 到 件 前 他们 可以 是 已保存 , 和 她 锯 它 .

他们还没来得及被救就被撕成了碎片，她亲眼目睹了这一切。

[ai] [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] .
I can't blame her , either .
我 不能 责备 她 , 任何一个 .

我也不能责怪她。

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .
" He went on to the gate and opened it and went inside .
" 他 去 在 到 这 门 和 打开 它 和 去 里面 .

他走到大门前，打开门走了进去。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] .
The people drew back from him .
这 人们 画 后退 从 他 .

人们都疏远了他。

[ðeɪ] [spæt][æt; ət][hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [pelt] [hɪm] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] .
They spat at him , too , and pelted him with food and pebbles .
他们 争吵 在 他 , 也 , 和 被毛皮覆盖 他 和 食物 和 鹅卵石 .

他们还朝他吐口水，并用食物和石子砸他。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['stɜːnli] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'ruːli] [dɒgz] ,
He spoke to them , sternly , in the tone of one speaking to unruly dogs ,
他 辐 到 他们 , 严厉地 , 在 这 语气 的 一 请讲 到 不羁 狗 ,

他用训斥桀骜不驯的狗的语气，严厉地对他们说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɜːdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
and he spoke words , in his own tongue .
和 他 辐 字 , 在 他的 自己的 舌头 .

他用自己的语言说了些话。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] .
The people began to shuffle about uneasily .
这 人们 开始 到 洗牌 关于 不安地 .

人们开始不安地挪动脚步。

[ðeɪ] [stɒpt] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] .
They stopped throwing things .
他们 停止 投掷 事物 .

他们停止了扔东西。

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
He stood waiting .
他 站立 等待 .

他站在那里等待。

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [aɪd] [gɜːl] [keɪm] ['saɪdlɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
The yellow - eyed girl came sidling forward and rubbed herself against his thigh ,
这 黄色的 - 眼睛 女孩 来了 侧身 向前 和 摩擦 她自己 反对 他的 大腿 ,
[hed] , ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][flæŋk] .
head , shoulder and flank .
头 , 肩膀 和 侧翼 .

黄眼睛的女孩侧身走上前，用身体蹭着他的大腿、头部、肩膀和侧腰。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hwimpə] [wɪð] ['pleʒə(r)]
He reached down and stroked her , and she whimpered with pleasure
他 达到 向下 和 抚摸 她 , 和 她 呜咽 和 乐趣
[ænd; ənd] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and arched her back .
和 拱形 她 后退 .

他俯身抚摸她，她舒服地呻吟了一声，弓起了背。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] , " [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Oh , for God's sake , " said Kieran , " let's get out of here .
" 哦 , 为了 神的 清酒 , " 说 基兰 , " 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

“哦，看在上帝的份上,”基兰说，“我们快离开这里吧。”

" ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [sæt] ['wɪərəli] [ɒn] ['fɔːlən] [blɒks] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['dʌsti] ,
" LATER , they sat wearily on fallen blocks of cement inside a dusty ,
" 之后 , 他们 卫星 疲劳 在 倒下 积木 的 水泥 里面 一个 尘土飞扬 ,

后来，他们疲惫地坐在尘土飞扬的房间里倒塌的水泥块上，

['ʃædəʊi] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪldɪŋ] .
shadowy room of the old building .
阴暗的 房间 的 这 老的 建筑 .

老建筑里昏暗的房间。

['əʊnli] [ə; eɪ] [hænd] - [læmp] [dɪ'speld] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] ['kəʊldli] ,
Only a hand - lamp dispelled the gloom , and the wind whispered coldly ,
仅有的 一个 手 - 灯 驱散 这 愁云 , 和 这 风 低声说道 冷冷地 ,

只有一盏手电筒驱散了黑暗，风冷冷地低语着。

[ænd; ənd] [brɛg] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kjʊəriəs] [prɑːns] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .
and Bregg walked to and fro in his curious prance as he talked .
和 布雷格 步行 到 和 弗 在 他的 好奇的 轻快地 作为 他 谈话 .

布雷格一边说着话，一边迈着古怪的步伐来回踱步。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['medɪk(ə)l] [tiːm] [kæn; kən] [biː; bi] [pɪkt]
" It will be a little while before the necessary medical team can be picked
" 它 将要 是 一个 小的 尽管 前 这 必要的 医疗的 团队 能 是 挑选
[ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪə(r)] ,
up and brought here ,
向上 和 带来 这里 ,

“必要的医疗团队还需要一段时间才能赶到这里。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] . "
" We shall have to wait . "
" 我们 将 有 到 等待 . "

我们只能等待了。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɑːskt] ['kɪəˌɹɔːn] .
" And then ? " asked Kieran .
" 和 然后 ? " 问 基兰 .

“然后呢？”基兰问道。

" [fɜ:st] [tu:; tə] — " [brɛg] [ju:st] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [nemd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:kaɪ]
" First to — " Bregg used a word that undoubtedly named a city of the Sakae
" 第一的 到 — " 布雷格 用过的 一个 单词 那 无疑 命名 一个 城市 的 这 荣
[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kɪəˌɹɔ:n] ,
but that meant nothing to Kieran ,
但 那 意思是 没有什么 到 基兰 ,

"首先——"布雷格用了一个词，无疑是指荣氏的某个城市，但这对于基兰来说毫无意义。

" — [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [æl'teə(r)] [tu:] .
" — and then to Altair Two .
" — 和 然后 到 牵牛星 二 .

——然后是 Altair Two。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] ['mætə(r)] .
This , of course , is a council matter .
这 , 的 课程 , 是 一个 理事会 事情 .

这当然是市议会的事务。

" [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [braɪt] , [ʃru:d] [aɪz] [æt; ət] ['kɪəˌɹɔ:n] .
" He stopped and looked with bright , shrewd eyes at Kieran .
" 他 停止 和 看起来 和 明亮的 , 精明 眼睛 在 基兰 .

他停下脚步，用明亮而精明的眼神看着基兰。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɔ:l'redi] , ['mɪstə(r)] . ['kɪəˌɹɔ:n] .
" You are quite the sensation already , Mr . Kieran .
" 你 是 相当 这 感觉 已经 , 先生 . 基兰 .

"基兰先生，您已经引起了轰动。"

[ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɔ:l'redi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'li:g(ə)l] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n]
The whole community of starworlds is already aware of the illegal resuscitation
这 所有的 社区 的 - 是 已经 意识到的 的 这 非法的 复苏
[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['speismæn, -mən] ,
of one of the pioneer spacemen ,
的 一 的 这 先锋 太空人 ,

整个星际世界都已经知道有人非法复活了一位先驱宇航员。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] ['ɪntrəst] .
and of course there is great interest .
和 的 课程 那里 是 伟大的 兴趣 .

当然，人们对此非常感兴趣。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ju:; jʊ] , [jɔ:'self] , [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌn'lɔ:fl] .
" You , yourself , have done nothing unlawful .
" 你 , 你自己 , 有 完毕 没有什么 非法的 .

"你本人并没有做任何违法的事情。"

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['veri] [wel] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] ,
You cannot very well be sent back to sleep ,
你 不能 非常 出色地 是 发送 后退 到 睡觉 ,

你不可能被送回睡眠状态，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] .
and undoubtedly the council will want to hear you .
和 无疑 这 理事会 将要 想 到 听到 你 .

毫无疑问，议会会想听听你的意见。

[ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] . "
I am curious as to what you will say . "
我 是 好奇的 作为 到 什么 你 将要 说 . "

我很想知道你会怎么说。

" [ə'baʊt] ['sɑːkoʊ] ? " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] .
" About Sako ? " said Kieran .
" 关于 佐古 ? " 说 基兰 .

“关于萨科的事吗？”基兰问道。

" [ə'baʊt] — [ðem; ðəm] ?
" About — them ?
" 关于 — 他们 ?

关于——他们？

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ,
" He made a gesture toward a window through which the wind brought the sound of stirring ,
" 他 制成 一个 手势 朝向 一个 窗户 通过 哪个 这 风 带来 这 声音 的 搅拌 ,

他朝窗户做了个手势，风从窗户吹进来，传来一阵窸窸窣窣的声音。

[ɒv; əv][ðə; ði] [grʌntɪŋz] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːld] ['piːp(ə)l] .
of the gruntings and whufflings of the corralled people .
的 这 咕哝声 和 - 的 这 围捕 人们 .

被围困的人们发出哼哼唧唧和喘息声。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
About them . "
关于 他们 . "

关于他们。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] , " ['kɪəˌɹɔːn] [sed] ['flætli] .
" I'll tell you how I feel , " Kieran said flatly .
" 患病的 告诉 你 如何 我 感觉 , " 基兰 说 断然 .

“我会告诉你我的感受，”基兰平静地说。

[hiː; hi] [sɔː] ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['webə(r)] [liːn] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
He saw Paula and Webber lean forward in the shadows .
他 锯 宝拉 和 韦伯 倾斜 向前 在 这 阴影 .

他看到宝拉和韦伯在阴影里向前倾身。

" [aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən][mæn] .
" I'm a human man .
" 我是 一个 人类 男人 .

“我是一个人类男人。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sævɪdʒ] , [ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] ,
The people out there may be savage , low as the beasts ,
这 人们 出去 那里 可能 是 野蛮的 , 低的 作为 这 野兽 ,

外面的人们或许野蛮残暴，像野兽一样低劣，

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət] ['ðer] ['hjuːmən] .
good for nothing the way they are — but they're human .
好的 为了 没有什么 这 方式 他们 是 — 但 它们是 人类 .

他们这样一无是处——但他们也是人。

[juː; jʊ]['sɑːkaɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] , ['sɪvəlaɪzd] , ['riːznəbl] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['hjuːmən] .
You Sakae may be intelligent , civilized , reasonable , but you're not human .
你 荣 可能 是 聪明的 , 文明 , 合理的 , 但 你是 不是 人类 .

荣，你或许聪明、文明、通情达理，但你终究不是人。

[wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [laɪk] [biːsts] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
When I see you ordering them around like beasts , I want to kill you .
什么时候 我 看 你 订购 他们 大约 喜欢 野兽 , 我 想 到 杀 你 .

看到你像对待野兽一样命令他们，我真想杀了你。

[ðæts] [haʊ] [ai] [fiːl] .
That's how I feel .
那就是 如何 我 感觉 .

我也是这么想的。

" [brɛg] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Bregg did not change his bearing , but he made a small sound that was almost a sigh .
" 布雷格 做过 不是 改变 他的 轴承 , 但 他 制成 一个 小的 声音 那 曾是 几乎 一个 叹 .

布雷格没有改变方向，但他发出了一声轻微的声音，几乎像是叹息。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] .
" I feared it would be so .
" 我 害怕 它 会 是 所以 .

“我担心会是这样。”

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] — [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['hjuːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] - ['dɒmɪnənt] — [wʊd] [fiːl] [ðæt] [wei] .
A man of your times — a man from a world where humans were all - dominant — would feel that way .
一个 男人 的 你的 时代 — 一个 男人 从 一个 世界 在哪里 人类 是 全部 - 主导的 — 会 感觉 那 方式 .

你们那个时代的人——一个来自人类主宰一切的世界的人——会这么想。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɔːlə] [ænd; ənd] ['webə(r)] .
" He turned and looked at Paula and Webber .
" 他 转向 和 看起来 在 宝拉 和 韦伯 .

他转过身，看向宝拉和韦伯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] . "
" It appears that your scheme , to this extent , was successful . "
" 它 出现 那 你的 方案 , 到 这 程度 , 曾是 成功的 . "

“看来你的计划在某种程度上是成功的。”

" [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] .
" No , I wouldn't say that , " said Kieran .
" 不 , 我 不会 说 那 , " 说 基兰 .

“不，我不会这么说，”基兰说道。

['pɔːlə] [stʊd] [ʌp] .
Paula stood up .
宝拉 站立 向上 .

宝拉站了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] — "
" But you just told us how you feel — "
" 但 你 只是 讲述 我们 如何 你 感觉 — "

"但你刚才已经告诉我们你的感受了——"

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['kɪəˌɹɔːn] .
" And it's the truth , " said Kieran .
" 和 它是 这 真相 , " 说 基兰 .

"这是事实，"基兰说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" But there's something else .
" 但 有 某物 别的 .

但还有其他原因。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" He looked thoughtfully at her .
" 他 看起来 深思熟虑 在 她 .

他若有所思地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" It was a good idea .
" 它 曾是 一个 好的 主意 .

"这是个好主意。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst]
It was bound to work — a man of my time was bound to feel just
它 曾是 边界 到 工作 — 一个 男人 的 我的 时间 曾是 边界 到 感觉 只是
[ðɪs] [wei] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] ,
this way you wanted him to feel ,
这 方式 你 通缉 他 到 感觉 ,

这招肯定管用——我那个年代的人，肯定会有你想让他有的那种感觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ['kraɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ['sləʊgənz][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]
and would go away from here crying your party slogans and believing
和 会 去 离开 从 这里 哭泣 你的 派对 口号 和 相信
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他们会哭着喊着你们党的口号离开这里，并且相信这些口号。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] —
But you overlooked something —
但 你 被忽视的 某物 —

但你忽略了一件事——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [feɪnt] ['væri] - ['kʌləd]
" He paused , looking out the window into the sky , at the faint vari - colored
" 他 暂停 , 寻找 出去 这 窗户 进入 这 天空 , 在 这 头晕的 变化 - 有色
['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klʌstə(r)] .
radiance of the cluster .
辐射 的 这 簇 .

他停顿了一下，望着窗外的天空，看着星团微弱而五彩斑斓的光芒。

" [waɪ]
" Y
" 是

Y

[əʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ə'wəʊk] [ˌem 'iː] ,
OU overlooked the fact that when you awoke me ,
俄亥俄大学 被忽视的 这 事实 那 什么时候 你 醒来 我 ,

OU忽略了这样一个事实：当你叫醒我的时候，

[ai] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [taɪm] — [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [taɪm] .
I would no longer be a man of my own time — or of any time .
我 会 不 更长 是 一个 男人 的 我的 自己的 时间 — 或者 的 任何 时间 .

我将不再是属于我所处时代的人，或者说，不再是属于任何时代的人。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] [maɪ] ['brʌðəz] ,
I was in darkness for a hundred years — with the stars my brothers ,
我 曾是 在 黑暗 为了 一个 百 年 — 和 这 明星 我的 兄弟 ,
[ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
and no man touching me .
和 不 男人 接触 我 .

我在黑暗中度过了一百年——星星是我的兄弟，没有人能触碰我。

['meɪbi] [ðæt] [tʃɪlz] [ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋz] ,
Maybe that chills a man's feelings ,
或许 那 寒意 一个 男人的 情怀 ,

或许这会令男人感到不寒而栗。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
maybe something deep in his mind lives and has time to think .
或许 某物 深的 在 他的 头脑 生活 和 有 时间 到 思考 .

也许他内心深处住着某种东西，并且有时间思考。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ai] [fiːl] , [jes] .
I've told you how I feel , yes .
我已经 讲述 你 如何 我 感觉 , 是的 .

是的，我已经告诉过你我的感受了。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] —
But I haven't told you what I think —
但 我 还没有 讲述 你 什么 我 思考 —

但我还没告诉你我的想法——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] , [ðen] [sed] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːl] [hæv; həv][maɪ] [fɔːm] ,
" He stopped again , then said , " The people out there in the corral have my form ,
" 他 停止 再次 , 然后 说 , " 这 人们 出去 那里 在 这 围栏 有 我的 形式 ,

他又停顿了一下，然后说："围栏里的人有我的表格，

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lɔɪəlti] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and my instinctive loyalty is to them .
和 我的 本能 忠诚 是 到 他们 .

我本能地忠于他们。

[bʌt; bət]['ɪnstɪŋkt]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
But instinct isn't enough .
但 本能 不是 足够的 .

但光靠直觉是不够的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fər'evə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .
It would have kept us in the mud of Earth forever , if it could .
它 会 有 保留 我们 在 这 泥 的 地球 永远 , 如果 它 可以 .

如果可以的话，它会让我们永远困在地球的泥沼里。

['riːz(ə)n] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
Reason took us out to the wider universe .
原因 采取 我们 出去 到 这 更广泛 宇宙 .

理性带领我们走向更广阔的宇宙。

[ˈɪnstɪŋkt] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðəʊz] [aʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] .
Instinct tells me that those out there are my people .
本能 讲述 我 那 那些 出去 那里 是 我的 人们 .

我的直觉告诉我，那些人是我的同类。

[ˈriːz(ə)n] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [brɛg] , " — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈhɒrənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Reason tells me that you — " he looked at Bregg , " — who are abhorrent to me ,
原因 讲述 我 那 你 — " 他 看起来 在 布雷格 , " — WHO 是 令人憎恶的 到 我 ,

理智告诉我，你们——”他看着布雷格，“——你们这些令我厌恶的人，

[huː] [wʊd] [meɪk] [maɪ][skɪn] [kriːp] [ɪf] [ai] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ,
who would make my skin creep if I touched you ,
WHO 会 制作 我的 皮肤 潜行者 如果 我 感动 你 ,

如果我碰你，我会觉得浑身起鸡皮疙瘩。

[juː; jʊ] [huː] [gəʊ][baɪ][ˈriːz(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] .
you who go by reason — that you are my real people .
你 WHO 去 经过 原因 — 那 你 是 我的 真实的 人们 .

你们这些凭理性行事的人——你们才是我真正的子民。

[ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈleniə] — [ai] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [nɒt] [let][ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
Instinct made a hell of Earth for millennia — I say we ought to leave it behind us there in the mud and not let it make a hell of the stars .
本能 制成 一个 地狱 的 地球 为了 数千年 — 我 说 我们 应该 到 离开 它 在后面 我们 那里 在 这 泥 和 不是 让 它 制作 一个 地狱 的 这 明星 .

几千年来，本能把地球变成了人间地狱——我说我们应该把它留在泥泞中，不要让它把星辰变成人间地狱。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðɪs] [seɪm] [ˈprɒbləm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪdə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
For you'll run into this same problem over and over again as you go out into the wider universe ,
为了 你会 跑步 进入 这 相同的 问题 超过 和 超过 再次 作为 你 去 出去 进入 这 更广泛 宇宙 ,

因为当你走向更广阔的世界时，你会一次又一次地遇到同样的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [pəˈrəʊkiəl] [ˈhjuːmən] [ˈlɔɪəltiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːltəd] , [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and the old parochial human loyalties must be altered , to solve it .
和 这 老的 教区 人类 忠诚 必须 是 已修改 , 到 解决 它 .

要解决这个问题，就必须改变旧有的狭隘的人类忠诚观念。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɔːlə] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm] [ˈsɒri] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ɑːsks][ˌem ˈiː] ,
" He looked at Paula and said , " I'm sorry , but if anyone asks me ,
" 他 看起来 在 宝拉 和 说 , " 我是 对不起 , 但 如果 任何人 问 我 ,

他看着宝拉说：“对不起，但如果有人问我，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪl] [seɪ] . "
that is what I'll say . "
那 是 什么 患病的 说 . "

这就是我要说的。

" [aɪm] [ˈsɒri] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" I'm sorry , too , " she said , rage and dejection ringing in her voice .
" 我是 对不起 , 也 , " 她 说 , 愤怒 和 沮丧 铃声 在 她 嗓音 .

“我也很抱歉，”她说，语气中充满了愤怒和沮丧。

" [ˈsɒri] [wiː; wi] [wəʊk] [juː; jʊ] .
" Sorry we woke you .
" 对不起 我们 觉醒 你 .

抱歉吵醒您了。

[ai] [həʊp] [ai] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I hope I never see you again .
我 希望 我 绝不 看 你 再次 .

我希望永远不要再见到你。

" ['kɪəˌɹɔːn] [ʃrʌg] .
" Kieran shrugged .
" 基兰 耸了耸肩 .

基兰耸了耸肩。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [dɪd] [weɪk] [ˌem 'iː] .
" After all , you did wake me .
" 后 全部 , 你 做过 唤醒 我 .

毕竟，是你把我叫醒的。

[jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
You're responsible for me .
你是 负责任的 为了 我 .

你对我负有责任。

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] .
Here I am , facing a whole new universe , and I'll need you .
这里 我 是 , 面向 一个 所有的 新的 宇宙 , 和 患病的 需要 你 .

我即将面对一个全新的世界，而我需要你。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" He went over and patted her shoulder .
" 他 去 超过 和 轻拍 她 肩膀 .

他走过去拍了拍她的肩膀。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Damn you , " she said .
" 该死 你 , " 她 说 .

“该死的，”她说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
But she did not move away from him .
但 她 做过 不是 移动 离开 从 他 .

但她并没有离开他。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [fækt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Amazing Stories Fact and Science Fiction May 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 事实 和 科学 小说 可能 - .

本电子文本摘自《惊奇故事：事实与科幻》1962年5月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .

Extensive research did not uncover any evidence that the U.S. copyright on this publication was renewed.

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor spelling and typographical errors have been corrected without note.

次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神